



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

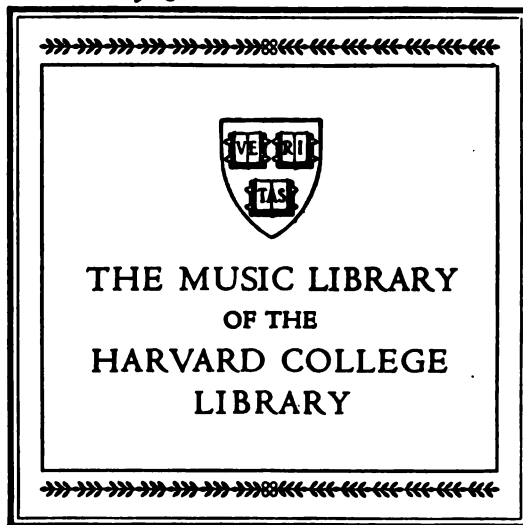
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

~~Mus 864.1.505 B~~ Mus 864.1.718 B



| | | |
|--|--|-------------------|
| <p>APR 18 1997</p> <p>MAY 23 1997</p> <p>MAY 15 1997</p> <p><i>Redup</i></p> <p><i>at 7:00 PM</i></p> <p><i>1997</i></p> <p>APR 17 1997</p> | | |
| GAYLORD | | PRINTED IN U.S.A. |

GAYLORD

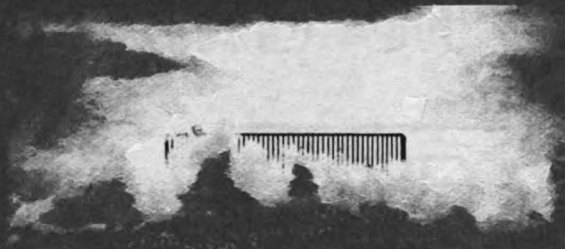
PRINTED IN U.S.A.

G. Schirmer's
Collection of Operas

WAGNER

PARSIFAL

G. SCHIRMER, INC., NEW YORK



Parsifal,

A Stage-Consecrating Festival-Play

BY

RICHARD WAGNER,
ENGLISH TRANSLATION BY
MARGARETH GLYN

..

COMPLETE VOCAL SCORE
IN A FACILITATED ARRANGEMENT

BY

KARL KLINDWORTH



NEW YORK : G. SCHIRMER, Inc.

55330
✓



Lamont Junc

718

HARVARD UNIVERSITY
EUA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY
CAMBRIDGE 38. MASS.

AUG 1 0 1976

Parsifal

CHARACTERS OF THE DRAMA IN THREE ACTS

AMFORTAS

TITUREL

GURNEMANZ

PARSIFAL

KLINGSOR

KUNDRY

FIRST AND SECOND KNIGHTS OF THE GRAIL

FOUR ESQUIRES

KLINGSOR'S FLOWER-MAIDENS

THE BROTHERHOOD OF THE GRAIL KNIGHTS

YOUTHS AND BOYS

Baritone

Bass

Bass

Tenor

Bass

Soprano

Tenor and Bass

Soprano and Tenor

*Six Solo Sopranos
and Two Choirs of
Sopranos and Altos*

Tenor and Bass

Tenor, Alto and Soprano

SCENE OF ACTION

In the domains and Castle of Monsalvat, belonging to the Guardians of the Grail. Region typical of the northern mountains of Gothic Spain. — Later, Klingsor's enchanted castle, on the southern slope of the same mountains, supposed to face Moorish Spain

549
48-40
48-74

Vorspiel.

Prelude.

PIANO.

Sehr langsam.
sehr ausdrucksoll

Amf aus Still

Spelin.

p *p* *più p*

pp

P.

3 4 2 *3 4 2* *3 4 2*

sempre Ped.

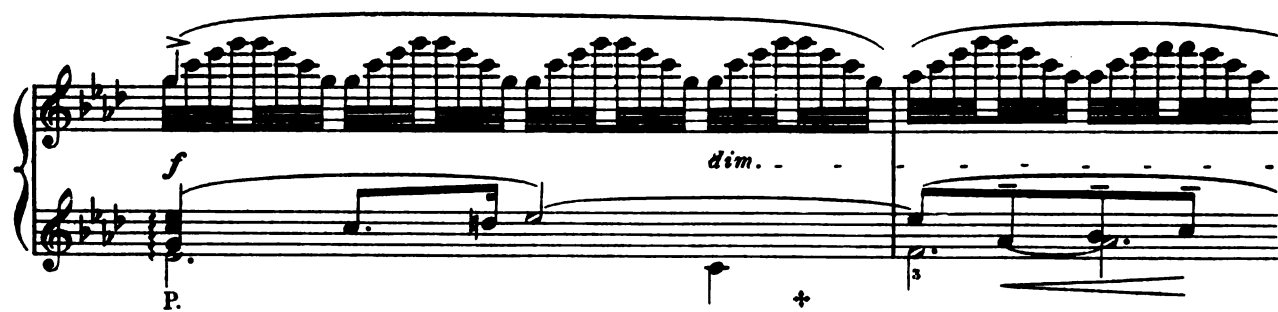
p *ausdrucksoll*

cresc.

3 *4*

Copyright for United States assigned
to G. Schirmer 1904

Copyright 1902 by B. Schott's Söhne.



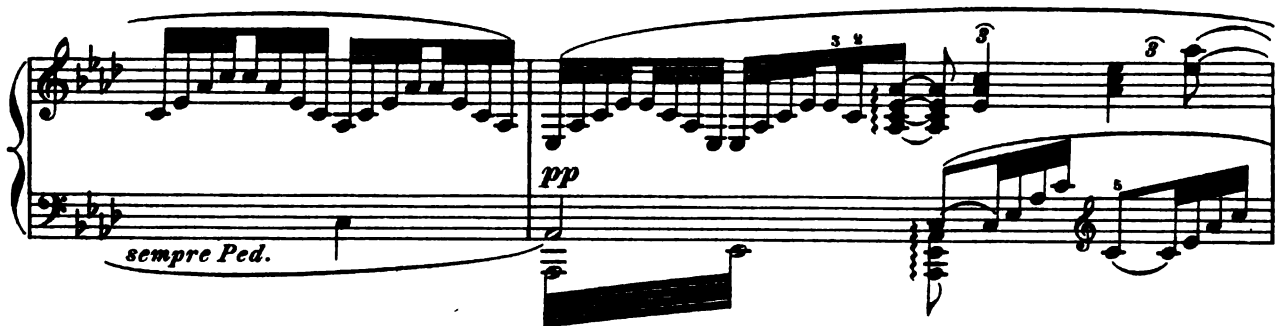
First system of musical notation. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand begins with a fortissimo (*f*) chord marked 'P.' and a half-note melody. A *dim.* (diminuendo) marking is placed over the right hand's pattern. The system concludes with a triplet of eighth notes in the left hand.




Second system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand features a half-note melody with a *più p* (pianissimo) marking. The system ends with a half-note chord marked 'P.'.



Third system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand features a half-note melody with a *più p* marking and an 'A' above the first note. The system ends with a half-note chord marked 'P.'.



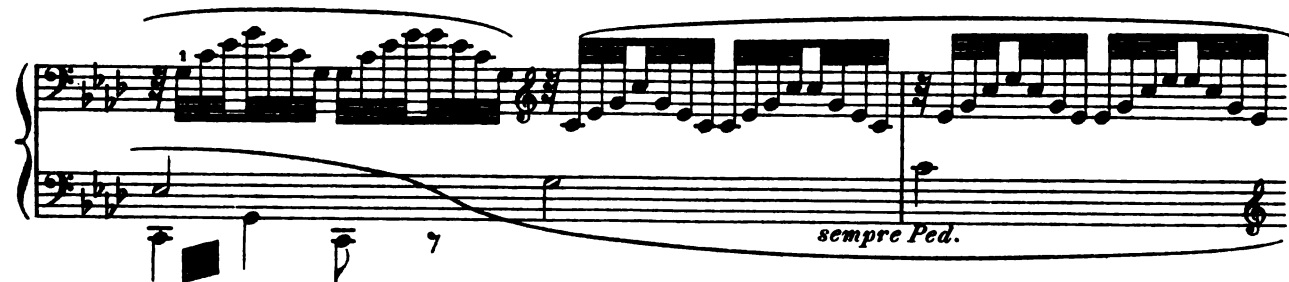
Fourth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note arpeggiated pattern with triplet markings. The left hand features a half-note melody with a *pp* (pianissimo) marking. A *sempre Ped.* (pedal) instruction is written below the left hand. The system ends with a half-note chord.



Fifth system of musical notation. The right hand features a sixteenth-note arpeggiated pattern with triplet markings. The left hand features a half-note melody with a *pp* marking. The system concludes with a half-note melody marked *p* and *cresc.* (crescendo).



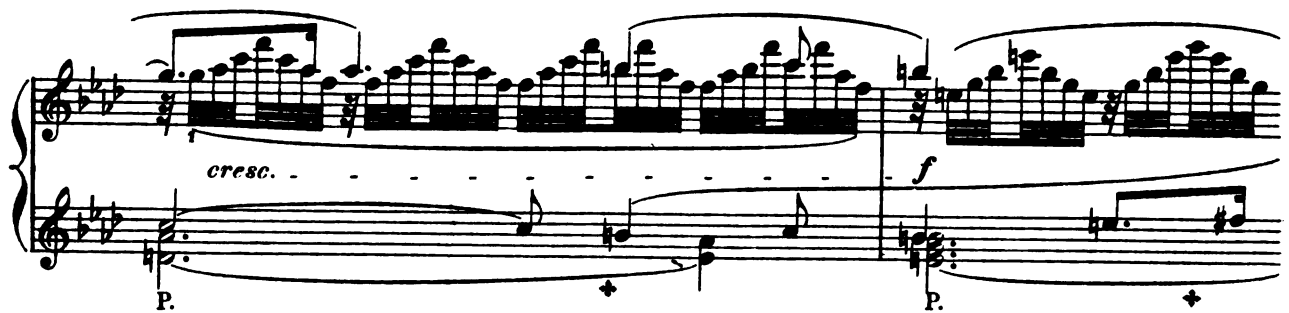
First system of musical notation. The right hand plays a melodic line with dynamic markings *sf dim.*, *p*, *sf*, and *pp*. The left hand has a few notes and rests. A *P.* (Piano) marking is present below the right hand.



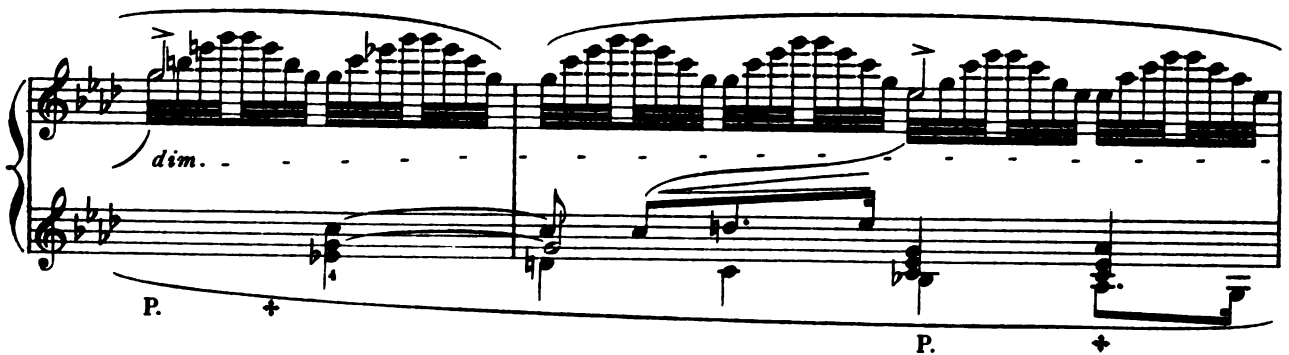
Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a few notes and rests. A *sempre Ped.* (sempre Pedal) marking is present below the left hand.



Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a few notes and rests. A *p ausdrucksvoll* (piano, expressive) marking is present below the right hand.



Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a few notes and rests. A *cresc.* (crescendo) marking is present below the left hand. A *P.* (Piano) marking is present below the right hand.



Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a few notes and rests. A *dim.* (diminuendo) marking is present below the left hand. A *P.* (Piano) marking is present below the right hand.

First system of musical notation. The right hand features a rapid, ascending and descending scale-like passage. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *più p* and *dim.*. Pedal markings *P.* and *+* are present.

Second system of musical notation. The right hand continues the scale-like passage. The left hand has a more active role. Dynamics include *pp*. Pedal markings *P.* and *+* are present.

Third system of musical notation. The right hand features a series of triplets. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *pp*. Pedal markings *sempre Ped.*, *P.*, and *+* are present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, *pp*, and *ff*. Pedal markings *P.* and *+* are present. Handwritten notes include *Grave*, *(3=2)*, and *fauch*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *ff dim.*, *p*, *ff*, *ff dim.*, *p*, and *ff*. Pedal markings *P.* and *+* are present. A circled *P.* is also shown.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *dim.*. Pedal markings *P.* and *+* are present. Handwritten notes include *fauch*, *(sehr gehalten)*, and *poco rall.*

5

Grave

p

u.c.

f.c.

fatu

poco cresc.

poco f

cresc.

ff

(trem.)

P.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

dim.

P.

p

più p

P.

pp

(trem.)

sempre pp

ausdrucksvoll

Andantes

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Handwritten annotations in italics are present throughout the score.

System 1: Dynamics include *pp (frem.)*, *p*, *P.*, *+*, *P.*, *+*, *sf*, *ppp*, *P.*, and *più p*.

System 2: Dynamics include *pp*, *p*, *sf*, *P.*, *+*, *P.*, *+*, and *cresc. sf dim.*.

System 3: Dynamics include *ppp*, *P.*, *+*, *p*, *pp*, *sf*, and *p*. A handwritten *più p* is also present.

System 4: Dynamics include *sf*, *p*, *f*, *p*, *+*, *dim.*, *p*, and *P.*. A handwritten *Sforz.* is written above the staff.

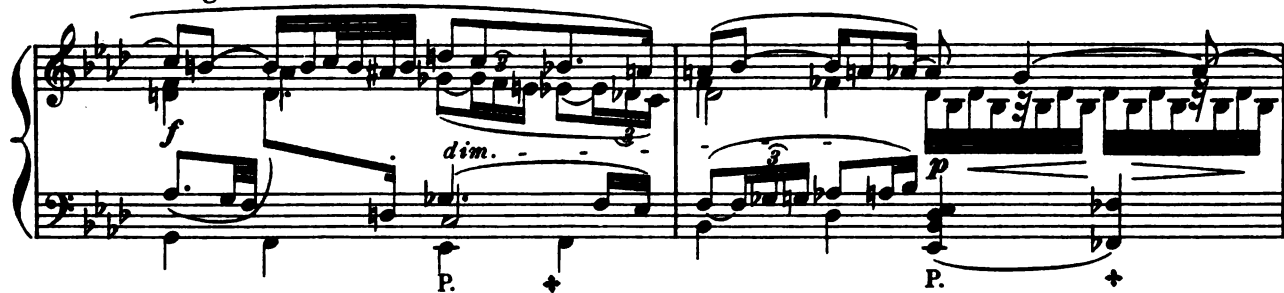
System 5: Dynamics include *P.*, *+*, *P.*, *+*, *P.*, *+*, and *dim.*. A handwritten *Sforz.* is written above the staff.

System 6: Dynamics include *P.*, *+*, *P.*, *+*, *P.*, *+*, and *molto cresc.*. A handwritten *Sforz.* is written above the staff.

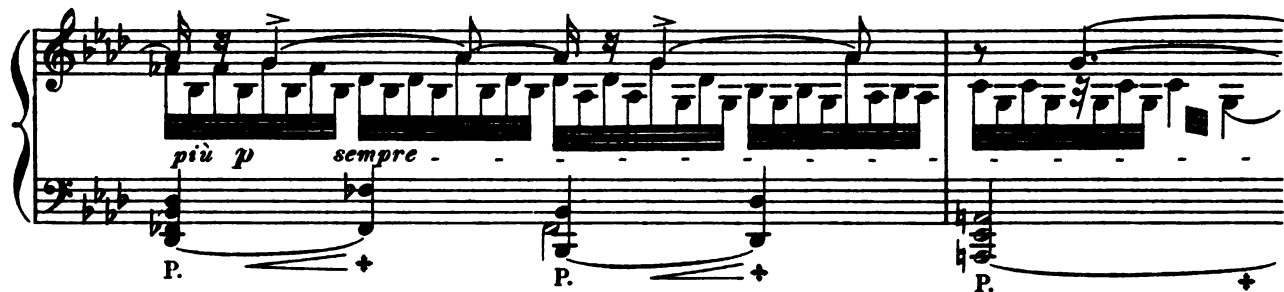
etwas gedehnt.

apony of Confutur

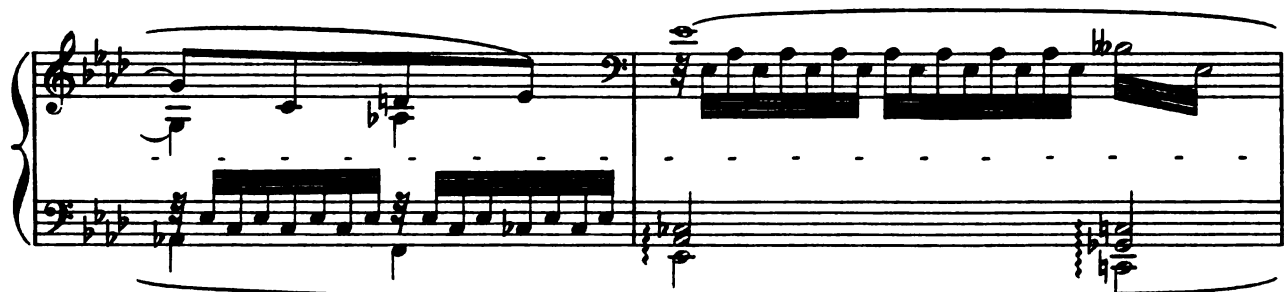
7



First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *dim.*, *p*. Pedal points marked with 'P.' and '+'.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *più p*, *sempre*. Pedal points marked with 'P.' and '+'.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Pedal points marked with 'P.' and '+'.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*, *ppp*. Pedal points marked with 'P.' and '+'.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *sempre pp*, *più pp*, *ppp*. Pedal points marked with 'P.' and '+'. Includes the instruction *P. u.c.*

(Der Vorhang
öffnet sich.)
(The curtain opens.)

Erster Aufzug.

First Act.

Scene. — Im Gebiete des Grals. — Wald, schattig und ernst, doch nicht düster. Eine Lichtung in der Mitte. Links aufsteigend wird der Weg zur Gralsburg angenommen. Der Mitte des Hintergrundes zu senkt sich der Boden zu einem tiefer gelegenen Waldsee hinab. — Tagesanbruch.

Gurnemans (rüstig greisenhaft) und zwei Knappen (von sartem Jünglingsalter) sind schlafend unter einem Baume gelagert. — Von der linken Seite, wie von der Gralsburg her, ertönt der feierliche Morgenweckruf der Posaunen.

Scene. — In the Grail's domain. — Forest deep and shady, but not gloomy. A glade in the centre. L. rises the way to the Castle. The ground sinks down at the back to a deep-set forest lake. — Day-break.

Gurnemans (elderly but vigorous) and two youths, Esquires of the Grail, are lying asleep under a tree. A solemn awaking call is given out by trombones, L, as though resounding from the Castle.

(erwachend und die Knappen rüttelnd.)
(waking and rousing the Esquires.)

GURNEMANZ.

Das vorige Zeitmass: langsam.

(Bläser auf der Bühne.)
(Wind instr. on the stage.)

He! Ho! Wald-hü-ter ihr, Schlaf-hü-ter mit-
Ha! Ho! Ward of the woods! Dream-warders, I

(Die beiden Knappen springen auf.)
(The two Esquires spring up.)

sam-men, so wacht doch min-dest am Mor-gen.
war-rant! Come wake at least with the morning!

Hört ihr den Ruf? Nun dan-ket Gott, dass ihr be-ru-fen ihn zu hö-ren
Hear ye the call? Now thank our God that He hath called on you to hear it!

GURNEMANZ.

(Er senkt sich mit den Knappen auf die Knie und verrichtet mit ihnen gemeinschaftlich
(He kneels with the Esquires, and together they silently offer up their morning prayer.)

u. c.

stumm das Morgengebet.)

(Auf der Bühne.)
(On the stage.)

più p

dim.

(Sie erheben sich langsam.)
(They slowly rise.)

p

pp

più p

p

t.c.

+

GURNEMANZ.

Mässig bewegt. Jetzt auf, ihr Kna-ben! Seht nach dem Bad.
Now up, my children! Look to the Bath.

stacc.

(Er blickt nach links in die Scene.)
(He looks off L.)

Zeit ist's des Kö-nigs dort zu harren. Dem Siechbett
Time is't, our King be there a-waited. The lit-ter

p marcato

(Zwei Ritter treten auf.)
(Two Knights enter.)

das ihn trägt, vor-aus seh' ich die Bo-ten schon uns nah'n!
bearing him is nigh, I see the her-alds meet us here.

espress.

p poco cresc.

Heil euch! Wie geht's Amfortas heut? Wohl früh ver-langt' er nach dem Ba-de: das
Hail friends! How fares Amfortas now? Be-times the Bath has he commanded: the

mf dim. - p

Heil-kraut, das Ga-wan mit List und Kühnheit ihm ge-wann, ich wäh-ne, dass es Lind'- rung
 wild herb, that Ga-wain with craft and dar-ing won for him, I dare say, he is eased there-

schuf?
 by?
 2^e RITTER.
 2nd KNIGHT.
 Das wäh - nest du, der doch al - les weiss?
 This say - est thou, who yet all dost know?

Ihm kehr - ten seh-ren-der nur die Schmerzen bald zu-rück:
 With e'en more ve-hement throb the pain did soon re-turn:
 P. +

schlaf - los von star-kem Bres-ten, be-fahl er eif - rig uns das Bad.
 sleep - less till ear-ly morn-ing, he bade in ea - ger haste the Bath.

GURNEM. (das Haupt traurig senkend)
sinking his head sadly

Tho - ren wir, auf Lind²-rung da zu hof-fen, wo ein - zig Hei-lung
 Fools — are we, to ease his pain thus hop-ing, when on - ly cure can

più p *pp*

P. +

lin-dert! Nach al-len Kräu-tern, al-len Trän-ken forscht und jagt weit durch die
 ease him! For every sim-ple, every po-tion search and ride far through the
Etwas belebend.

p *mf* *cresc.*

rall.

Welt: ihm hilft nur ei-nes, nur der Ei - nel
 world:— but one thing helpeth, and the one helper.

2^r. RITTER.
2nd KNIGHT.

Wieder zurückgehend.

So nenn' uns den!
 Oh name this One!

f *p*

(Die beiden Knapen haben sich dem Hintergrunde
 zugewendet und blicken nach rechts.)
 (turning away with the first Esquire to the back,
 and looking off R.)

2^r KNAPPE. Alt.
2nd ESQUIRE. Alto.

1^r KNA. Sopr.
1st ESQ. Sopr.

GURNEM. (ausweichend)
(evasively)

Seht dort, die wilde Rei-ter-in! Heil! Wie
 See there, 'tis she, the ri-der wild! Heigh! The

Sorgt für das Bad!
 Mind now the Bath!
 Schneller.

cresc. *fp* *fp* *fp*

1st KNA. Sopr.
1st ESQ. Sopr.

flie - - - gen der Teu - fels-mäh-re die Mäh - nen!
mane of her de - vil's mare goes a - fly - ing!

2nd RITTER.
2nd KNIGHT.

Ha!
Ha!

1st RITTER.
1st KNIGHT.

2nd RITTER.
2nd KNIGHT.

Die bringt wohl wicht' - - - ge
She must bring ur - - - gent

Kun - dry dort?
Kun - dry there?

cresc.

1st RITTER.
1st KNIGHT.

2nd KNAPPE.
2nd ESQUIRE.

Kun - de?
ti - dings?

Die Mäh - re
The mare is

2nd KNA.
2nd ESQ.

1st KNA.
1st ESQ.

2nd KNA.
2nd ESQ.

1st KNA.
1st ESQ.

taumelt. Flog sie durch die Luft? Jetzt kriecht sie am Bo-den hin. Mit den Mähnen fegt sie das
stagg'ring. Flew she through the air? She stretches now a-long the ground. And her mane is sweeping the

p

cresc.

poco f

p

cresc.

1^r KNAPPE. (Alle blicken lebhaft nach der rechten Seite.)

1st ESQUIRE. (They all eagerly look off R.)

Moos.
moss.

2^r RITTER.
2nd KNIGHT.

Da schwingt sich die Wil - de her - ab.
See, Kun - dry has flung her-self off.

P. P.

(Kundry stürzt hastig, fast taumelnd herein. Wilde Kleidung, hoch geschürzt; Gürtel von Schlangenhäuten lang herabhängend; schwarzes in losen Zöpfen flatterndes Haar; tief braun-röthliche Gesichtsfarbe; stechende schwarze Augen. zuweilen wild aufblitzend, öfters wie todesstarr und unbeweglich.)

(Kundry rushes hastily in, almost staggering. She wears a wild garb, and a snakeskin girdle with long hanging ends: her black hair is loose, her complexion deep red-brown, her eyes dark and piercing, sometimes flashing wildly, more often fixed and staring.)

KUNDRY.

(sie eilt auf Gurnemanns zu und dringt ihm ein kleines Krystallgefäß auf.)

(hastening up to Gurnemanns, and forcing into his hand a small crystal vial.)

Hier!
Here!

KUNDRY.

GURNEMANZ.

Nimm du! —
Take thou! —Bal-sam...
Bal-sam...Wo-her brach-test du diess?
Say, whence broughtest thou this?*poco cresc.**dim.**p*

KUNDRY.

Von wei-ter her als du den-kenkannst: hilft der Balsam nicht, A - ra - bi-a
From farther hence than thy thought can reach: should the balsam fail, A - ra - bi-a*Etwas langsamer.**p*(Sie wirft sich an den
(She throws herself onbirgt dann nichts mehr — zu sei-nem Heil. — Fragt nicht wei-ter! Ich bin
hid-eth naught else — for his re-lief. — Ask no farther! I am*Wieder wie zuvor.**pp*Boden.)
(the ground.)(Ein Zug von Knappen und Rittern, die Sänfte tragend und geleitend, in wel-
cher Amfortas ausgestreckt liegt, gelangt von links her auf die Bühne.)
(From L. appears a train of Knights and Esquires, bearing and accompany-
ing a litter on which Amfortas lies.)mü-de.
wea-ry.

Schwer, aber nicht gedehnt.

p
ausdrucksvoll

GURNEM. (hat sich von Kundry ab sogleich den Ankommenden zugewendet)
(at once turning towards the approaching company)

Er naht, sie brin-gen ihn ge - tra-gen. Oh weh'! Wie
He comes, they bear him on the lit-ter. A - las! What

fp *cresc.* *sf*

— trag' ich's im Ge - mü - the, in sei - ner Mann - heit stol - - - zer
— grieve is mine be - hold - ing in all his man - hood's pride — — — and

fp *cresc.* *sf*

Blü - the des sieg - reich - sten Ge - schlech - tes Herrn, als sei - nes
flow - er the liege - lord of his conqu'ring race, now to his

P. *f* *dim.*

(Zu den Knappen)
(To the Esquires)

Siech - thum's Knecht — zu seh'n! Be - hut - sam! Hört, der Kö - nig stöhnt.
sick - ness fall'n — a slave! Be heedful! Hear, the Master groans.

espress. *p* *p* *p*

(Die Knappen halten an und stellen das Siech - bett nieder)
(The Esquires pause and set down the litter.)

AMFORTAS (erhebt sich ein wenig)
(raising himself a little)

Recht so! — Habt Dank! — Ein we-nig
So — well! — Ah thanks! — Here rest a —

p *più p* *pp*

Rast. while. Nach From

p *sf*

wil - - der Schmer - zens-nacht — nun
wild dis - - tress - ful night — to

più p *dolcissimo* *pp*

Wal - - - - - des Mor - - - - - gen-pracht!
dawn — o'er for - - - - - est height!

poco cresc. *p sehr ruhig.*

P. P. P.

AMF.

Im
May,

sempre dolce ed espress.

P.

heil' - - - - gen See wohl labt mich auch die
ho - - - - ly lake, thy wave my spi-rit

P.

Wel - le: es staunt das Weh', die
light - en, my bur - - - den lake, and

p

p

Schmer - zens-nacht wird hel - le.
pain's dark night so brighten.

p

piu p

morendo

Gawan!
Gawain!

2^e RITTER.
2nd KNIGHT.

Herr! Gawain weilte nicht; da seines Heilkraut's Kraft, wie schwerer's auch er-
Lord! Gawain tarried not; for as the heal-ing herb, though hard he toiled to

Mässig.

p

run-gen, doch dei-ne Hoffnung trog, hat er auf neu-e Sucht sich fort geschwungen.
win it, yet did thy hope de-ceive, up-on a farther quest at once he ven-tured.

p

AMF.

Ohn' Ur-laub!— Mü-ge das er süh-nen, dass schlecht er Grals-ge-bo-te
Un-bid-den!— Now may he a-tone it, thus ill the Grail's be-hest to

f *fp* *cresc.* *p*

hält!— Oh we-he ihm,— dem trotzig Kühnen, wenn er in Klingsor's Schlin-gen
keep!— Ah woe—to him,— that daring spirit, if in-to Klingsor's snare he

Etwas belebter.

sf *sf* *fp* *fp*

AMF.

fällt!
creep!

So bre-che Kei - ner mir den Frie - den! Ich har-re
Seek not with vain es-says to blind me! I wait for

Wieder beruhigter.

f *dim.* *p*

dess',
him,

der mir be - schie - den:
the One as - signed me:

„durch Mit-leid wis-send“
“by ruth his knowledge”

Sehr mässig.

piv p *pp* *pp*

war's nicht so?
was't not so?

„der rei - ne Thor.“ - Mich
“the blameless Fool” - Me -

GURNEM.

Uns sagtest du es so.
E'en so thou saidst to us.

pp

dünkt, ihn zu er - ken - nen: -
thinks now that I know him: -

dürft' ich den Tod ihn nen - nen! -
durst I as Death to name him! -

Etwas belebter.

pp *p*

AMF.

Mässig.

GURNEM. (indem er Amfortas das Fläschchen Kundry's überreicht.)
(He hands Kundry's vial to Amfortas.)

Wo -
 Whence

Doch zu - vor
 Nay but erst

ver-such es noch mit die-sem!
 as-say yet once a bal-sam!

Mässig.

p

her dies heim-li-che Ge-fäss?
came this vi-al strangely formed?

Und wer ge-
 And who se-

Dir ward es aus A - ra-bi-a her-ge-führt.
For thee 'twas from A - ra-bi-a hith-er brought.

*p**pp**p*

Belebt.

wann es?
cured it?

Belebt.

Dort liegt's_ das wil-de Weib_ Auf Kundry! Komm!
There lies_ the ro-ver wild_ Up, Kundry! come!

*fp cresc.**fp**f**dim.*

(Kundry weigert sich und bleibt am Boden.)
(Kundry refuses and remains lying on the ground.)

AMF.

Du_ Kundry?_
 Thou_ Kundry?_
 Sehr mässig.

Muss ich dir nochmals dan-ken, du rast-los scheu-e
 Have I a-gain to thank thee, thou shy and rest-less

*rall.**zart und ausdrucks-voll**pp**pp*

AMF.

Magd? Wohlan, den Bal - sam nun ver - such' ich noch:
 maid? 'Tis well! Thy bal - sam will I now as - say:

poco cresc.

P. +

KUNDRY.

Lebhaft.
 (unruhig und heftig am Boden sich bewegend.)
 (moving restlessly and vehemently on the ground.)

Nicht Dank! Ha ha! Was wird es
 Not thanks! Ha ha! What will it

es sei aus Dank für dei-ne Treu-e.
 let this be thanks for thy de - vo - tion.

Lebhaft.

p più p f p fp

hel - fen! Nicht Dank! Fort, fort - in's Bad!
 help thee? Not thanks! Off, off, - thy bath!

sf p rall.

(Amfortas giebt das Zeichen zum Anbruch; der Zug entfernt sich nach dem tieferen Hintergrunde zu. — Gurnemans, schwermüthig nachblickend, und Kundry, fortwährend auf dem Boden gelagert, sind zurückgeblieben. — Knappen gehen ab und zu.)

(Amfortas gives the signal for starting, and the procession moves away into the deep background. Gurnemans remains looking sorrowfully after it. Kundry is still stretched on the ground. — Esquires pass to and fro.)

Wie zuvor: schwer.

dim. p

P. +

dolce espressivo

p *dim.* *pp* *P.* *P.*

p *dolce* *P.* *P.* *P.*

3^r KNAPPE. (Tenor.)
3^r ESQUIRE.

He, Du da! Was liegst du dort wie ein wildes
 Ho! Woman! Why! - est there like a very

p *P.* *P.* *P.*

Etwas bewegt. (♩ = ♩.)
KUNDRY.

Sind die Thiere hier nicht hei - lig?
 Are not ve - ry beasts here ho - ly?

Thier?
 beast?

Ja!
 True;

sf *p* *mf* *P.*

Etwas bewegt. (♩ = ♩.)

sf *p* *mf* *P.* *cresc.* *fp*

3^r KNAPPE.
3rd ESQUIRE.

Belebend.

doch ob hei - lig du, das wis - sen wir grad' noch nicht.
but if thou be so, it doth not as yet ap - - pear.

4^r KNAPPE. (Tenor)4th ESQUIRE. (Tenor)

Belebend.

Mit ih - rem
And with her

fp *cresc.* *p*

Zau - bersaft, wahn' ich, wird sie den Meister vollends ver - der - ben.
ma - gic balm, look thou, ere long the Master whol - ly she'll ru - in.

p *p cresc.* *f* *p*

GURNEM.

zurückhaltend

Ruhig.

③

Hm! Schuf sie euch Scha - den je? —
Hm! Worked she e'er harm to you? —

Wann Al - les rath - los steht, wie
When all in doubt ye stand, how

Etwas langsamer.

zurückhaltend

p *p*

kämpfenden Brüdern in fernste Län - der Kur - desei zu ent - sen - den und kaum ihr nur wisst, wohin? —
tidings shall follow the errant Brothers, far in other lands fighting, and whither to send who knows? —

sf *p*

GURNEM.

Wer, e - he ihr euch nur be-sinnt, stürmt und fliegt da - hin und zu-rück, der Botschaft pflegend mit
 Then, ere ye are e - ven resolved, who will start with ne-ver a track, to bear your message a -

Treu' und Glück?
 way and back?
 Ihr nährt sie nicht, sie naht euch nie, nichts hat sie mit euch ge-
 She needs you not, - is ne'er at hand, naught common has she with

mein: - doch wann's in Ge-fahr der Hil-fe gilt, der
 you: - yet would ye have help in danger's hour, her

Ei - fer führt sie schier durch die Luft, die nie euch dann zum Dan - ke
 seal will bear her as on the wind; and never looks she thanks to

GURNEM.

ruft. Ich wähne ist diess Schaden, so thät' er euch gut— ge - ra - then.
 find. Now say I, is this harmful, there-by are ye well— ad - vantaged.

3^r KNAPPE.
3^rd ESQUIRE.

Doch hasst sie uns,— sieh' but
 She hates us all,—

nur wie hä-misch dort nach uns sie blickt!
 see what— spite-ful looks on us she casts!

4th KNAPPE.
4th ESQUIRE.

Ei-ne Hei-din ist's, ein
 And a heathen, she, a

Zau - - ber-weib.
 sor - - cess.

GURNEM.

Ja, ei-ne Ver - wünsch-te mag sie sein.
 Yea, under a curse her life may be.

GURNEM.

Hier lebt sie hent!— vielleicht er - neut, zu büs - sen Schuld — aus früh' - rem
 Sin may she rue,— and live a - new, to cleanse her guilt — that lies un-

sehr ausdrucksvoll

pp

P.

Le - - - ben, die dor - ten ihr noch nicht ver - ge - ben.
 shri - - - ven, of form - er life not yet for - gi - ven.

Belebend.

sfp

più p

pp

P.

Uebt sie nun Buss'in sol - chen Tha - ten, die uns Ritterschaft zum Heil ge - rathen,
 So her a - tonement here pur - suing, for our Knighthood's welfare ser - vice doing,

p

cresc.

P.

P.

gut thut sie dann und recht si - cher - lich, die - net uns — und hilft auch
 well hath she done may we sure - ly know, helping us — her - self al -

Etwas belebt.

f

p

P.

3^r KNAPPE.
3^r ESQUIRE.

So ist's wohl auch jen' ih-re Schuld, die uns so man-che Noth ge-bracht?
Then hap-ly 'tis her very guilt bringing so great distress on us? (sich besin-nend.) (recollecting.)

GURNEM.

sich.
so. Ja, wann oft
Yea, did she

fp *poco cresc.* *p*

lan-ge sie uns fer-ne blieb, dann brach ein Unglück wohl her-ein. Und lang'schon
tar-ry long a-way from here, then fell mis-hap on us in-deed. And her, I

p *più p* *p*

kenn' ich sie: doch Ti-tu-rel kennt sie noch län-ger. Der fand als er die
long have known: aye, Ti-tu-rel knew her yet longer. He found, while he our
Etwas langsamer.

più p *pp* *pp* (trem.)
P. u.c. +

Burg dort ban-te, sie schla-fend hier im Wald-ge-strüpp'— er-starrt, leb-los, wie todt.
cas-tle builded, her sleep-ing form in for-est-bush,— be-numbed, lifeless, as dead.

P. +

GURNEM.

So fand ich selbst sie letztlich wieder als uns das Un - heil kaum ge - schen'n, das je - ner
 So I myself did find her lately, when had the mis - chief scarce be - fall'n, where-by that
 Etwas belebend.

pp *ausdrucksvoll*

Bö - se ü - ber den Ber - gen so schmüh - lich ü - ber uns ge - bracht.
 e - vil one o'er the moun - tains dis - grace up - on our heads has brought.

poco cresc. *piu cresc.* *P.* *f. c.*

(zu Kundry.)
 (to Kundry.)

Noch mehr beschleun.

He! Du! Hörmich und sag' woschweiftest damals du um - her, als un - ser
 Ho! Thou! Hearken and say: whereto at that time rovedst thou, e'en when our
 nigen.

surückhaltend *surückhaltend* *dim.* *p*

P.

Herr den Speer ver - lor? (Kundry schweigt düster.) Wa - rum halfst du nur
 King the Spear did lose? (Kundry is gloomily silent.) Where - fore then didst thou
 Wieder langsamer.

cresc. *sf dim.* *p* *p*

KUNDRY.

Etwas belebter.

GURNEM.Ich
Ihel - fe nie.
help you ne'er.da - mals nicht?
help us not?

Etwas belebter.

*più p**p***3^r KNAPPE. 3^rd ESQUIRE.****4^r KNAPPE.**Ist sie so treu,
Is she so true,so kühn in Wehr, so sen - de sie nach dem verlor - nen
so bold to dare, oh send her forth to win the missing,Siesagt's da selbst.
Mark you her words!*poco cresc.*

Noch einmal so langsam.

Speer!
Spear!**GURNEM.**(düster)
(gloomily)

Noch einmal so langsam.

Das ist ein And'-res,
That is be - yond us,-

(trem.)

*cresc.**f**dim.**p**P.**P.*je - dem ist's ver - wehrt.
guard - ed 'tis from all.

(trem.)

*p molto cresc.**v**v**P.*

GURNEM.

(mit grosser Ergriffenheit.)
(with deep emotion.)

Oh,
Oh,

f *piu f*

P + P +

wun - den-wun - der-vol-ler hei - li-ger Speer! Ich sah dich schwingen von
ev - er won - der-worthy ho - li-est Spear! Wield - ed I saw thee by

ff *dim.* *p* *sf* *dim.* *p*

P +

(in Erinnerung sich verlierend)
(absorbed in recollection)

un - hei-lig-ster Hand! Mit ihm be - wehrt, Am -
un - ho - li - est hand! And armed with this, Am -

ausdrucksvoll *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

for - tas, All - zu-kühner, wer moch - te dir es wehren, den Zaub' - rer zu be -
for - tas, thou all-daring, who stayed thy hand out-go-ing to Ma - gic's o - ver-

f *p* *cresc.*

P + P +

heeren?—
throwing?—
(d=d)

Schon nah' dem Schloß —
Hard by the walls,—

wird uns der Held ent-
drawn was the King a -

f *dim.* *p* *sf*

rückt:— ein furchtbar schönes Weib hat ihn ent-zückt; in seinen Armen liegter trunken,
part:— a woman wondrous fair bewitched his heart; by her en-folded lay he tranced,

pp *poco cresc.*

u.c. P. +

der Speer ist ihm ent-sun-ken.— Ein To-des-schrei!—
the Spear unseen down-glan-céd.— A death-ly cry!—
Schneller.

p cresc. *cresc.* *f* *ff*

P. + t.c. P. +

Ich stürm' her-bei.— von dannen Klingsor lachend schwand,
I rushed anigh:— away with laughter Klingsor sprung,
ausdrucksvoll

p

GURNEM.

den heil'-gen Speer hatt' er ent'-wandt. Des Kö-nig's Flucht gab kämpfend ich Ge-
 the ho - ly Spear mocking he swung. The King's es - cape, hard-fighting I as -

dim. *p*

zurückhaltend

lei - te; doch - ei - ne
 sist-ed; but - now a

cresc. *zurückhaltend*

Wun - de brant' ihm in der Sei - te: die Wun - de ist's, die nie sich
 spear-wound in his side was burn - ing; this wound it is, that ne'er will

sf *3* *3* *rall.* *dim.* *p* *dim.*

P. *+*

3^r KNAPPE.3rd ESQUIRE.

(Der erste und zweite Knappe kommen vom See her (zu Gurnemanz.)
 zurück.) (to Gurnemanz.)
 (The first and second Esquires enter from the lake.)

So kanntest du Klingsor?
 Thou knewest thou Klingsor?

schliessen will. *Mässig.*
 close again.

p

GURNEM. (zu den zurückkommenden beiden Knappen)
(to the returning Esquires)

Wie geht's dem König?
How fares the Master?

poco f *p* *poco f* *dim.*

P. + P. +

1^{er} KNAPPE.
1st ESQUIRE.

Ihn frischt das Bad.
Re-freshed he seems.

2^{er} KNAPPE.
2nd ESQUIRE.

Dem Bal - sam wich das Weh'. (für sich)
The bal - sam stays the pain. (aside)

GURNEM.

ausdrucksvoll *p* *dim.*

P. + P. + P. +

Die
This

3^{er} KNAPPE.
3rd ESQUIRE.

rallent.

Mässig.

Doch Väterchen sag' und lehr' uns
O father, instruct and tell us, I

(Der 3^{er} und 4^{er} Knappe hatten sich zuletzt schon zu Gurnemans's Füßen niedergesetzt, die beiden anderen gesellen sich jetzt in gleicher Weise zu ihnen unter dem grossen Baum.)
(The 3rd and 4th Esquires have already sat down at Gurnemans's feet under the great tree; the other two join them, and seat themselves likewise.)

Wun - de ist's, die nie sich schliessen will! -
wound it is, that ne'er will close a - gain! -

Mässig.

rallent. *più p* *pp* *p*

fein: du kann-test Klingsor, - wie mag das sein?
pray: thou knewest Klingsor, - how then, oh say?

GURNEM.

Ti-tu-rel, der
Ti-tu-rel, our

p

from-me Held, der kann't ihn wohl. Denn ihm, da wilder Feinde List und
god-ly King, knew Klingsor well. To him, when savage foe with threat'ning

p *pesante* *3* *fp*

Macht des rei - nen Glaubens Reich be-drohten, ihm neig - ten sich in
might the realm of ho - ly faith dis-tress'd, once bend-ing down to

Feierlich. *pp*

hei - lig ernster Nacht der-einst des Hei-land's se - li-ge Bo - ten:
him in solemn night appeared the Sa-viour's mes-sengers bless-ed;

pp *con espressione*

GURNEM.

da-raus er trank bei'm letzten Lie - bes-mah - le, das Weih-gefäss
 whence last He drank, who Feast of Love ordain - ed, that ho - ly Cup,

die hei - - lig ed - le Schale, da-rein am Kreuz sein
 the Ves - - sel un-pro - - fan-ed, that by the Cross His

(trem. sempre pp)

(Pauken)

gött - - - lich Blut auch floss, - da-zu den Lanzen-speer,
 blood di - vine re - - ceived, - therewith the ve-ry Spear,

p sf più f sf dim. p sf dim.

der diess ver - goss, - der Zeu - gen-gü - ter höch - stes
 His wound that cleaved, - this wit - ness treasure's ho - ly

più p pp

GURNEM.

Wun - der - gut, - das ga - ben sie in un - s'res Kō - nig's
 won - der rare, - they gave to be our own, - our he - ro's

p *più p*

P. + P. +

Hut. care. Dem Heil - thum bau - te er das Hei - ligthum. Dieseinem Dienst ihr zu ge -
 To guard it builded he the Sanctuary. And ye, to serve it hither

pp *p*

P. + P. + P. +

sindet auf Pfa - den die kein Sünder findet, ihr wisst, dass nur dem Reinen vergönnt ist sich zu ei - nen den
 hidden by ways that are from sinners hidden, ye know, that here none other save pure in heart as Brother may

sempre p *dolce*

P. + P. +

Brüdern, die zu höchsten Ret - tungswer - ken, des Gra - les Wunder - kräfte stär - - ken.
 enter, whom to work the will of Heaven, the Grail hath mighty power giv - - en.

p *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

GURNEM.

Drum blieb es dem, nach dem ihr fragt, ver-
Hence, 'twas to him, of whom ye ask, re-

f *dim.* *più p* *pp*

P. + P. + P. +

wehrt, Klingsor'n, wie hart ihn Müh auch d'rob be-schwert.
fused, Klingsor, thought toil and pains therefor he used. Jen-seits im
You lies the

p

Tha-le war er ein-ge-siedelt; da-rüber hin liegt üpp'-ges Hei-den-land.
val-ley wherein he was settled; it is a land where wan-ton heathen dwell.

p

un-kund blieb mir, was dor-ten er ge-sündigt, doch wollt' er büs - sen nun,
never knew I what there was his un-doing, yet fain a - tone would he,

p *P* *P*

P. + P. + P.

GURNEM.

ja hei - - lig werden. Ohn - mächtig, in sich selbst die Sünde zu er-
 be ho - - ly even. Un - a - ble in himself the lust of sin to

tödtten, an sich legt' er die Frev-lerhand, die nun dem Gra-le zu gewandt, ver-
 deaden, his end sought he by vi - olence; toward the Grail his hand returned, con-
 Lebhafter.

achtungsvoll dess' Hü-ter von sich stieß. Dar-ob die Wuth nun Klingsor'n un-ter wies wie sei-nes
 temptuously its Guardian drove him thence. Thereat by fu - ry prompted, Klingsor learned how might his
 Wieder gedehnter.

schmähl'chen Opfer's That ihm gä - be zu bö - - sem Zan - - ber Rath; -
 ig - nomious deed to knowledge of e - - vil ma - - gic lead; -

GURNEM.

den fand er nun.
this found he soon.

Merklich belebend.

dim. *p* *p* *f* *cresc.*

Die Wü - ste schuf er sich zum Won - ne - gar - ten, d'rin wachsen teuflisch hol - de
The de - sert bloomed for him a ma - gic garden, with e - vil growth of fairest

Wieder etwas mässiger.

- poco f *p dolce*

Frau - en; dort will des Gra - les Rit - ter er er - war - ten
wo - men; there for the Grail's true Knight is he in waiting,

P. *+* *P.* *+* *P.* *1 +*

zu bö - ser Lust und Höl - len - grau - - en: wen er ver -
by e - vil lust to work his ru - - in: whom so he

poco cresc. *più* *f* *p dolce*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

GURNEM.

lockt, hat er er - wor - ben: schon Vie - - - le
 lures, fre - eth he ne - ver: aye man - - - y
belebend.

cresc. *f* *dim.*

P. P.

rall.
 hat er uns ver - dor - ben.
 are undone for er - er.

rall. *langsamer werdend.*

p *più p* *pp*

Da Ti - tu - rel in ho - hen Al - ter's Mü - hen, dem Sohn die Herr - schaft hier ver -
 When Ti - tu - rel, at length in years well stricken, his son do - min - ion here had

Ruhig.

p *p*

liehen, Am - for - tas liess es da nicht ruh'n, der Zau - ber - plag' Ein - - halt zu
 given, Am - for - tas straight would venture in, o'er magic's hold mas - - tery to

Etwas belebter.

cresc. *fp* *f*

GURNEM.

thun. win. Das wisst ihr, wie es dort sich fand: der
 Well know ye, how the is-sues stand: the

f *fp* *cresc.*

Speer — ist nun in Klingsor's Hand; kann er selbst Hei - li - ge mit dem ver-
 Spear — is now in Klingsor's hand; if e'en of saints therewith can he be

f *p* *cresc.*

wunden, den Gral anchwähter fest schon uns entwun-den!
 wounder, the Grail al-read-y counts he easy plunder!

belebend. *Lebhaft.*

molto *f* *f* *f* *dim. p* *ff*

P. + P. + P.

4^{te} KNAPPE.
4th ESQUIRE.

Vor Al-lem nun.
 Now first of all:

rall. *langsam.* *lebhafter.*

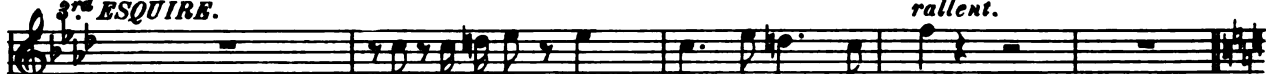
dim. *piu p* *fp*

P. + P.

3^r KNAPPE.
3rd ESQUIRE.

43

rallent.



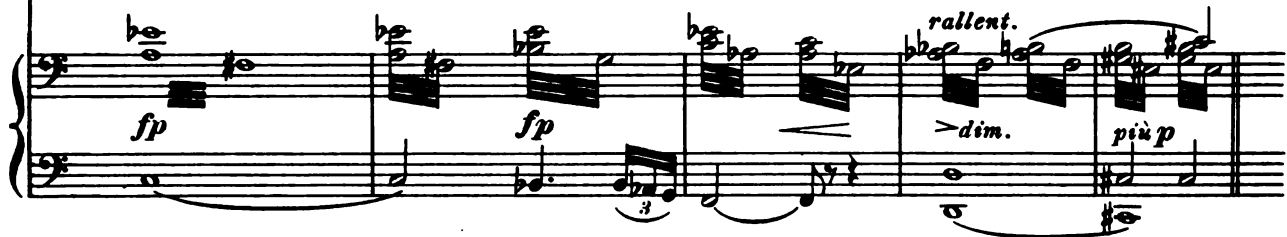
4^r KNAPPE.

4th ESQUIRE.

Ha! Wer ihn brächt, ihm wär's zu Ruhm und Glück!
Ha! He that did, no joy and fame should lack!



der Speer kehrt uns zurück!
the Spear to win us back!



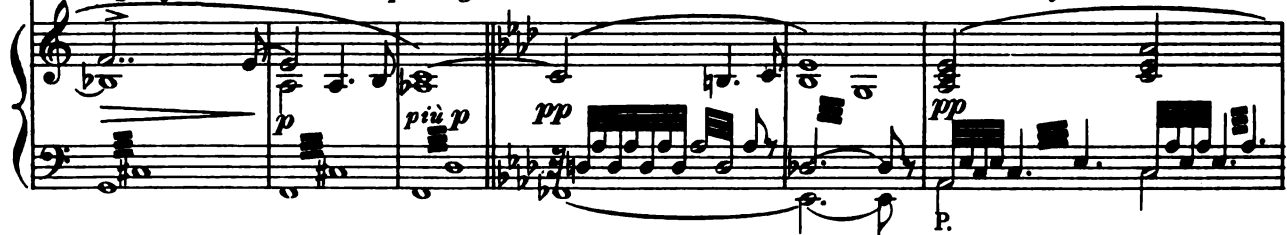
GURNEM.

Vordem verwaisten Heiligthum in brünst'gem Be - ten lag Am - for - - tas, ein
By our desert-ed sanctuary in fer-vent prayer Am for - tas wres - - tled, a
langsamer.



Rettungszeichen bang er - flehend:
sign of rescue wild im-ploring:

ein sel'-ger Schim-mer da entfloss dem
a blessed ra - diance from the Grail out-



(leise.)
(dolce.)

Gra - le;
gleam - ed;

ein heilig Traum - - gesicht nun deut - lich zu ihm
a ho - ly Vis - - ion near him spake in ac - cent



GURNEM.

(immer leiser.)
(sempre più dolce.)

spricht clear durch hell erschauter this word, that he the Wor-te-zei-chen Ma - - le: sign of Heav-en deom - éd:

pp *più p*

p *p espress.* *P.*

(sehr leise.)
(dolcissimo.)

„Durch Mitleid wissend, der rei-ne Thor, har-re sein', den ich er-kor“
„By ruth his knowledge, the blameless Fool, him await, My cho-sen one!“

dolcissimo. *P.*

Die vier KNAPPEN.
The four ESQUIRES.

1. „Durch Mit-leid wis-send, der rei - ne Thor-“
„By ruth his know-ledge, the blame - less Fool-“ *lange.*

2. „Durch Mit-leid wis-send, der rei - - ne Thor-“
„By ruth his know-ledge, the blame - - less Fool-“

3. (sehr leise.) (dolcissimo.) „Durch Mit - leid wis-send, der rei - - ne Thor-“
„By ruth his know-ledge, the blame - - less Fool-“

4. „Der mit - - leid - voll rei - - ne Thor-“
„The ruth his know - ledge, the Fool-“ *lange.*

ppp *P.* *P.* *P.*

Lebhaft und schnell.

TENORE. TENORS.

Wehl!
Shame!Wehl!
Shame!KNAPPEN (hinter der Scene.)
ESQUIRES (behind the scenes.)

(Vom See her vernimmt man Geschrei und das Rufen der Ritter und Knappen. —
Gurnemans und die vier Knappen fahren auf und wenden sich erschrocken um.)
(From the lake are heard shouts and the cries of Knights and Esquires. —
Gurnemans and the four Esquires start up and turn round in alarm.)

RITTER (hinter der Scene.)
KNIGHTS (behind the scenes.)

Lebhaft und schnell.

P.

Auf!
On!Auf!
On!Wehl!
Shame!Auf!
On!Wehl!
Shame!Auf!
On!Ho - ho!
Ho - ho!Wer ist der Frevler?
Whose is the outrage?Ho - ho!
Ho - ho!Wer ist der Frevler?
Whose is the outrage?

(Ein wilder Schwan flattert matten Fluges
A wild swan flies unsteadily over from

P.

**Auf der Bühne.
On the stage.**

**2^{te} KNAPPE.
2nd ESQUIRE.**

**3^{te} KNAPPE.
3rd ESQUIRE.**

**4^{te} KNAPPE.
4th ESQUIRE.**

GURNEM.

Ein Schwan!
A swan!

Hier!
Here!

Dort!
There!

Er ist ver-wun - det!
See he is wound - ed!

Ein wilder Schwan!
A wild swan!

Was giebt's?
What now?

**Alle Ritter und Knappen.
KNIGHTS and ESQUIRES.**

I. Tenor.

Ha,
Ha,

II. Tenor.

Ha,
Ha,

Ha,
Ha,

vom See daher: die Knappen und Ritter folgen ihm nach auf die Scene.)
the lake, and is followed on the stage by Esquires and Knights.)

**Alle Ritter und Knappen.
KNIGHTS and ESQUIRES.**

we - he! We - - - he!
shame - ful! Shame - - - ful!

we - he! We - - - he!
shame - ful! Shame - - - ful!

we - he! We - - - he!
shame - ful! Shame - - - ful!

Wer schoss den Schwan?
Who shot the swan?

più f

ff

1^{er} RITTER.
1st KNIGHT.

(Der Schwan sinkt, nach mühsamem Fluge, matt zu Boden; der zweite Ritter zieht ihm den Pfeil aus der Brust.)
(After a feeble flight, the swan sinks exhausted to the ground; the second Knight draws an arrow from its breast.)
ein wenig müssiger im Zeitmass.

Wieder schneller.

(auf Parsifal's Bogen weisend.)
(pointing to Parsifal's bow.)

Tenor I.

(Knappen und Ritter Parsi-
fal hereinführend.)
(Knights and Esquires push-
ing Parsifal forward.)

Diess der Bo - gen!
And his bow, here!

Tenor II.

Der _____ schoss!
His _____ shot!

1^{er} RITTER.
1st KNIGHT.

Der _____ war's!
His _____ deed!

Pfeil...
shaft —

2^{er} RITTER.
2nd KNIGHT.

(den Pfeil aufweisend.)
(producing the arrow.)

Hier der
See the

Wieder schneller.

2^d RITTER.
2nd KNIGHT.

Pfeil, den seinen gleich.
shaft, a-like to his.

GURNEM.

Bist du's, der die - sen
Speak thou: art of this

PARSIFAL.

GURNEM.

Ge-wiss! Im Flu - ge treff'ich, was fliegt!
'Tis true! What-e'er goes fly - ing I hit!

Schwan er - leg - te?
swan the slay - er?

GURNEM.

Du tha - - test das? Und bangt' es dich nicht vor der That?
This thou - - hast done? And art not a - fraid at thy deed?

cresc. -

P.

Sopran & Alt.

Stra - fe den Frev - ler!
 Pun - ish his out - rage!

KNAPPEN.
ESQUIRES.

Tenor.

Stra - fe den Frev - ler!
 Pun - ish his out - rage!

Stra - fe den Frev - ler!
 Pun - ish his out - rage!

RITTER.
KNIGHTS.

Stra - fe den Frev - ler!
 Pun - ish his out - rage!

GURNEM.

Un - er - hör - - - tes
 Ne - ver - heard - - - of

*f**ff**dim.**p**p*

Werk! Du konntest morden, hier, im heil'gen Wal-de, des stiller Frie-de dich um-
 act! Thou couldst murder, here in ho - ly forest, where quiet peace did thee en-

Etwas langsamer.

*p**p**p*

find? Des Hai - nes Thie - re nah - ten dir nicht zahm?
 fold? For came not wood - land crea - tures tame to thee,

Mässig (nicht schleppen.)

GURNEM.

Grüßten dich freundlich und fromm? Aus den Zweigen was sangen die
greeting thee kind-ly as friends? From the branches how sang then our

p *p dolce* *P.*

Vög-lein dir? Was that dir der treu-e Schwan?
birds to thee? When harmed thee that faithful swan?

espress. *p* *P.*

Sein Weib-chen zu su-chen,
His mate ev-en seek-ing,

pp *P.*

flog der auf, mit ihm zu krei-sen ü-ber dem
rose he up, with her to cir-cle o-ver the

P.

See, _____ den so er herr - lich weih - te zum
lake, _____ and kal - low thus on state - li - est

Bad. wing. Dem Then staun-test du wert not a -

nicht? mased? Dich lockt' es nur zu wild kin-dischem Bo - gen-geschoss?
But led wert thou to wild child-ish im - pe - tu-ous shot?

Wiederschneller.

Erwarungshold: was ist er nun
Wiedermässig. He was our friend: what seems he thee

GURNEM.

dir?
now?

Hier,
Look

espress.

f *dim.* *p*

P. P. P.

schau'her! hier traf'st du ihn, das tarrt noch das Blut, — matt hängen die Flügel,
and see! here pierced thy shaft, scarce stiffened the blood, — wings helplessly drooping,

sf *p* *più p* *n.c.*

P. P.

das Schneegefieder dunkel befleckt, — gebrochen das Aug', — siehst du den Blick?
the snowy plume deeply bestained, — how darkened his eye, — seest thou the look?

pp *più p* *pp* *accel.* *cresc.*

(Parsifal hat Gurnemans mit wachsender Ergriffenheit zugehört: jetzt zerbricht er seinen Bogen und schleudert die Pfeile von sich.)

(Parsifal has listened to Gurnemans with growing interest and emotion; now he breaks his bow, and hurls his arrows away.)

Schnell.

f *sf* *rallent.* *espress.* *dim.*

P. P.

GURNEM.

Wirst dei-ner Sündenthat du in-ne?
Now of thine evil deed art conscious?

Mässig.

p *cresc.*

(Parsifal führt die Hand über die Augen.)
 (Parsifal draws his hand over his eyes.)

Sag' Knab',— er-kennst du dei-ne gros-se
Say, lad,— perceive est thou how great thy

dim. *p* *cresc.* *espress.*

PARS.

Ich wuss-te sie
I knew it not

Schuld? Wie konntest du sie be-gehn?
crime? How couldst thou so have sinned?

dim. *p* *più p*

nicht. Das weiss ich nicht. Das
then. That know I not. That

Wo bist du her? Wer ist dein Va-ter?
Whence art thou come? Who is thy fa-ther?

Ruhig. *p*

PARS.

weiss ich nicht.
know I not.

Das weiss ich nicht.
That know I not.

GURN.

Wer sandte dich dieses Weges?
Who was it that sent thee hither?

Dein Na-me denn?
Thy name declare!

PARS.

Ich hat-te vie-le, doch weiss ich ih-rer kei-nen mehr.
I did have many, but now of these I know not one.

dolce.

pp

GURN.

(für sich.)
(aside.)

Das weisst du Al - les nicht?
Thou know-est naught of all?

So dumm wie den erfand bis - her ich
So dull a one I ne-ver found, save

P.

(zu den Knappen, deren sich
immer mehr versammelt
haben.)
(to the Esquires, who have
assembled in increasing
numbers.)

(Die Knappen
(The Esquires

Kundry nur!
Kundry here.
Mässig.

Jetzt geht! Versäumt den Kö-nig im Baden nicht! — Helft!
Now go, nor let the King's bath neglected be! — Help!

Allmählich etwas

poco f

poco f

poco f

poco f

P.

P.

P.

P.

schwer.

heben den todtten Schwan ehrerbietig auf eine Bahre von frischen Zweigen und entfernen sich mit ihm dann nach dem See zu. —
reverently lift the dead swan upon a bier of fresh branches, and move away with it to the lake. At length are left only Gurnemann,
zurückhaltend. Ziemlich langsam.

Schliesslich bleiben Gurnemann, Parsifal und — abseits — Kundry allein zurück.)
Parsifal, and Kundry at the side.)

GURN. (wendet sich wieder zu Parsifal.)
(turning again to Parsifal.)

Nunsag' nichts weisst du was ich dich fra-ge; jetzt meld' was du weisst; denn et was musst du doch
Now speak; no answers couldst thou give me, e'en state what thou canst; for something surely thou
 Sehr langsam.

PARS.

Ich hab' ei-ne Mutter; Her-ze-lei - - de sie
I have a mother; Heart - sor - - row she's

wissen.
knowest.

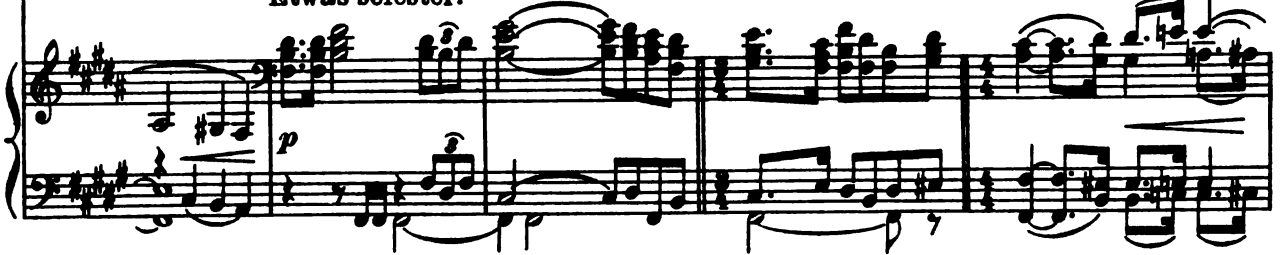
PARS.

Etwas belebter.



GURN.

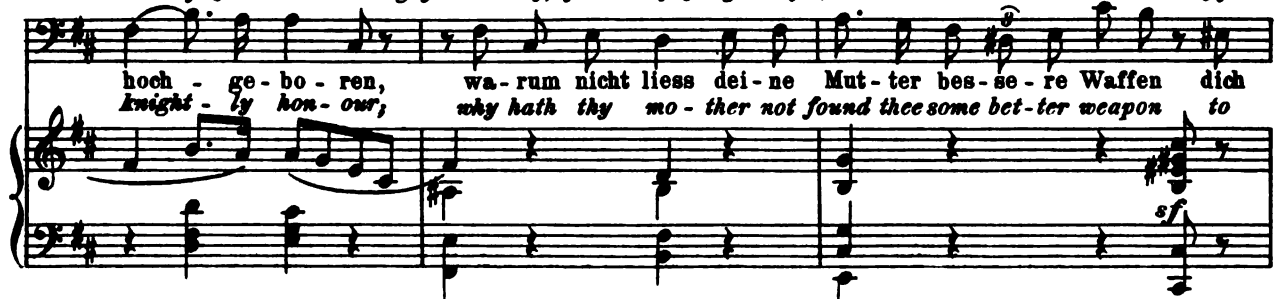
Etwas belebter.

Wer gab dir den
Who gave thee theBo - gen?
bow, lad?(Kundry, welche während der Erzählung des Gurnemans von
(During Gurnemanz's recital of the fate of Amfortas, Kundry

GURN.

poco rallent.

Mässig.

Doch a - de - lig schein'st du selbst und
Yet no - ble thy birth I ween, ofAmfortas Schicksal oft in wüthender Unruhe heftig sich umgewendet hatte, nun aber, immer in der Waldecke gelagert, den Blick scharf
has shown herself by her movements angry and uneasy; after keenly eyeing Parsifal, she now in his silence calls out hoarsely from

auf Parsifal gerichtet hat, ruft jetzt, da Parsifal schweigt, mit rauher Stimme daher.)
(the woodside.)

57

KUNDRY.

Lebhaft.
GÜEN.

Den Va-ter-lo- sen ge- bar die Mut-ter, als im Kampf erschla- gen Ga- mu- ret! Vor
Oh, fa-ther- less did his mo-ther bear him, for in bat- tle slain was Ga- mu- ret! From

lehren?
han- dle?

Lebhaft.

gleichem frü- hen Helden- tod den Sohn zu wah- ren, waf- fen- fremd in Oe- den er- zog sie ihn zum Tho- ren. —
like un- timely hero's death her son to hin- der, strange to arms, in desert, the fool- ish wo- man reared him —

(Sie lacht.)
(She laughs.)

Mässig belebt.

die Thö- rin.
fool a- so!

PARS. (der mit jä- her Aufmerk- samkeit zu- ge- hört.)
(who has lis- tened to her in- ten- tly.)

(lebhaft.)
(con anima.)

Heftig.

Ja!

Aye!

Mässig belebt.

Und ein- st am Wal- des- san- ne vor.
And once I saw a glit- ting ar-

bei, auf schö - nen Thie- ren sit- zend ka- men glän- zen- de Män- ner; ih- nen wollt' ich
ray of men on no- ble crea- tures pass the edge of the for- est: fain had I been

PARS.

gleichen: sielachten und jagten da - von. Nun lief ich nach, dochkonnt ichsienichter-
like them: withlaughter theyswept ontheir way. Now far I ran, and yet could I not o'er-

cresc. - f sf p cresc. -

P.

reichen; Durch Wildnisse kam ich, bergauf,thal - ab; oft ward es
take them; throughde-sort I wandered, o'erhill and dale; oft fell the

f p p

KUNDRY (hat sich erhoben und ist zu den Männern getreten.)
(who has risen and moved towards the men.)(eifrig.)
(eagerly.)

Ja!
 Yes!

Nacht, dann wie der Tag: mein Bogen muss-te mir from-men gegen Wild und grosse Männer...
night; then followed day: my bow in need must de-fend me if wildbeast or man did threaten...

sf p

KUNDRY.

Schächer und Riesen traf seine Kraft; den freis-li-chen Kna-ben lern-ten sie fürch-ten.
Robbers and giants tested his strength; in fu-ry of fight they learned how to fear him.

pf p cresc. - f

P.

KUNDRY.

PARS. (verwundert.)
(surprised.)

Die Bö-sen!
The wicked.

Wer fürchtet mich? Sag'!
Who fear-eth me? Say!

Diemichbe-
But those who

p *sf* *p*

etwas gedehnt.

droh-ten, waren sie bö's? Wer ist gut?
fought me, wicked were they? Who is good?

GURN. (lacht.)
(laughs.)

(wieder ernst.)
(again serious.)

Deine Mutter, der du ent-
She, the mother thou hast de-

p *p* *più p* *p*

P. +

KUNDRY.

Zu End' ihr Gram: seine Mutter ist
No more she grieves; his mother is

laufen und die um dich sich nun härt und grämt.
serted, and who for thee now must yearn and grieve.

heftig.

sf *sf*

KUNDRY.
 Schnell.

todt.
dead.
 (in furchtbarem Schrecken.)
PARS. (in great alarm.)
 Schnell. Todt? Meine Mutter? Wer sagt's?
Dead? My mother? 'Tis false!
 Ich ritt vor-bei und sah sie sterben:
As I rode by I saw her dy-ing:

KUNDRY.

dich Thoren hieß sie mich grüssen.
and fool, she bade me then greet thee.
 Sehr schnell.
 dry zu und fasst sie bei der Kehle. Gurnemans hält ihn zurück.)
rage, and seizes her by the throat. Gurnemanz draws him back.)
GURN.

(Nachdem Gurnemans Kundry befreit, steht Parsifal lange wie erstarrt.)
(Gurnemanz sets Kundry free; Parsifal stands awhile motionless.)
 rück - ter Kna - be!
gain so vio - lent!
 Wieder Gewalt?
Boyarthou mad?
 (Violonc. trem.) Sehr langsam.
sf immer langsamer. espress. (from.)

rück - ter Kna - be!
gain so vio - lent!
 Wieder Gewalt?
Boyarthou mad?
 (Violonc. trem.) Sehr langsam.
sf immer langsamer. espress. (from.)

GURNEM.

Was that dir das Weib?
How wronged theeth maid?

Es sag-te wahr; denn nielügt Kundry, doch sah' sie viel.
She spaketh truth; for ne'er lies Kundry, whate'er she saw.

(Kundry ist sogleich, als sie
Parsifal's Zustand gewahrte,
(Kundry, on perceiving Par-
sifal's condition, at once hast-

PARSIFAL (geräth in ein heftiges Zittern)
(seized with violent trembling),

Ich ver-schmache!
I am faint-ing!

Bewegt.

nach einem Waldquell geeilt, bringt jetzt Wasser in einem Horne, besprengt damit zunächst Parsifal und reicht ihm dann zu trinken.)
ens to a spring in the wood; and now brings water in a horn, with which she sprinkles Parsifal, and then hands him the
horn to drink.)

GURNEM.

So recht!
Well done!

So nach des Gra - les Gna-de: das
So doth the Grail teach mer-cy: he

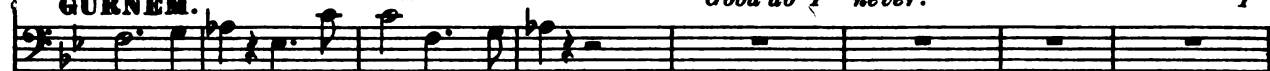
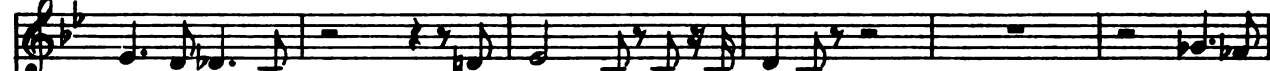
rallent.

Mässig langsam.

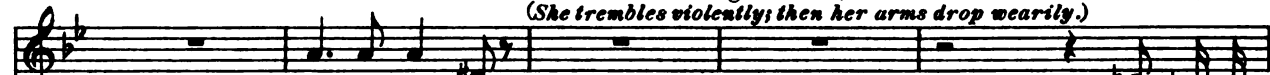
KUNDRY.

(düster).
(gloomily).Sie wendet sich traurig ab, und wäh-
(She turns sadly away, and while Gur-

GURNEM.

*rall.*Nie thu'ich Gutes:
Good do I never.nur
IBö-se bannt,wer's mit Gu-tem ver-gilt.
o-ver-comes,who with good meet-eth ill.*rall. noch etwas langsamer*rend Gurnemans sich väterlich um Parsifal bemüht, schleppt sie sich, von Beiden unbeachtet, einem Waldgebüsch zu.)
(nemo attends in a fatherly manner to Parsifal, she creeps unobserved by them towards a thicket in the wood.)Ru-he will ich,
long to rest me,nur Ru-he, ach! der Müden.
to rest me, ah, I'm weary.Schlafen!
Slumber!(scheu auffahrend)
(starting in fear.)Oh, dass mich keiner wecke! Nein!
Oh, would that no man wakeme! No!Nicht schlafen!
Not slumber!*accel. Lebhaft.*

(Bratsch. trem.)

(Sie verfällt in heftiges Zittern; dann lässt sie die Arme matt sinken.)
(She trembles violently; then her arms drop wearily.)Grausen fasst mich!
Horror seizes me!Macht-lo-se
Vain to re-*rallent.**poco accel.*

mieder zurückhaltend und



(Vom See her gewahrt man Bewegung und endlich den im Hintergrunde sich heimwendenden Zug der Ritter und Knappen mit der Sänfte.)
(During this a movement is perceived by the lake, and now across the background passes the train of Knights and Esquires bearing the litter homewards.)

KUNDRY.

Wehr! Die Zeit ist da. — Schla-fen — schla-fen — ich muss! —
sist! The time is come. — Slumber — slum-ber — I must! —
immer langsamer.

p *più p* *pp*

(Kundry sinkt hinter dem Gebüsch zusammen und bleibt von jetzt an unbemerkt.)
(Kundry sinks down behind the under-wood, and is seen no more.)

GURNEM.

Langsam und feierlich. Vom Ba-de kehrt der Kö-nig heim;
(gut gehalten) From bath-ing doth the King re- turn home;

pp

hoch steht die Son-ne: nun lass' zum frommen Mahle mich dich ge-lei-ten, denn bist du
see, high the sun is: to this our ho-ly Feast e-now let me lead thee, for art thou

sempre pp *P.* *P.*

(Gurnemanz hat Parsifal's Arm sich sanft um den Nacken gelegt und dessen Leib mit seinem eigenen Arm umschlungen; so geleitet er ihn bei sehr allmählichem Schreiten.)
(He has gently laid Parsifal's arm round his own shoulder, and supporting the boy with his arm, leads him with very slow steps.)

rein, wird nun der Gral dich trän-ken und spei-sen.
pure, with food and drink the Grail — will sus-tain thee.

NB. Hier hat die unmerkliche Verwandlung der Bühne bereits begonnen.)
NB. The scene begins to move imperceptibly from L. to R.)

P. *P.* *P.*

Wer ist der Gral?
Who is the Grail?

GURNEM.

Das sagt sich nicht; doch, bist du selbst zu ihm er-ko-ren bleibt dir die
That ne'er is said; but, art thyself thereto or-dainéd, by thee the

pp *sempre pp*

P. + P. + P. +

Kun - de un - ver - lo - ren. Und sieh! Mich dünkt, dass
know-ledge shall be gain-ed. And lo! Me-thinks I

pp (gut gehalten)

P. + P. + *un poco marcato*

ich dich recht erkannt: kein Weg führt zu ihm durch das Land, und Niemand könnte ihn be-
know thee now aright: no way leads to its ho-ly height, and no man e'er could tread it

pp

P. +

PARSIFAL.

Ich schrei-te kaum, doch
I slow-ly tread, yet

schrei-ten, den er nicht selber möcht' ge-lei-ten.
thith-er, save whom it-self had guid-ed hith-er.

pp

P. + P. +

This musical score is for a piano and violin ensemble. It consists of five systems of music. The first system shows the piano introduction with a forte (*f*) dynamic and triplet markings. The second system introduces the violin part, marked *Violinen.*, with a fortissimo (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The third system continues the piano part with an *espressivo* marking and a piano (*p*) dynamic. The fourth system features a crescendo (*cresc.*) in the piano part. The fifth system shows the violin part with a *più cresc.* marking and a forte (*f*) dynamic. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

f

P.

Violinen.

ff

p

espressivo

cresc.

più cresc.

f

P.

Viol. Bratsch. u. Celli.

più f

P. + P.

Viol. Posaunen auf dem Theater.
Trombones on the Stage.

più f

P. + P.

ff *dim.*

ff *dim.*

p *cresc.*

Tromp. u. Pos. (auf dem Theater)
Trump. & Tromb. on the Stage.
con 8^{va}

ff *dim.* *p*

Glocken.
Bells.

P.

4 Mal zu wiederholen
Repeat 4 times

Anwachsendes u. abnehmendes Glockengeläute.
A peal of bells swelling out and dying away.

(Durch aufsteigende gemauerte Gänge führend, hat die Scene sich vollständig verwandelt. Gurnemans und Parsifal
The way appears to ascend through walls of rock, until the scene has entirely changed. Gurnemans and Parsifal

GURNEM.

Nun ach - te wohl, und lass' mich seh'n: bist du ein
Observe thou well, and let me see: art thou a

p
dim.
 (Glocken)

treten jetzt in den mächtigen Saal der Gralsburg ein.)
now enter the mighty Hall of the Grail Castle.)

Thor und rein, welch' Wis-sen dir auch mag beschie-den sein.
fool and pure, what knowledge now may be assigned to thee.

poco cresc. *p cresc.*
 P. P. P. + P. +

SCENE: Säulenhalle mit Kuppelgewölbe den Speiseraum überdeckend. Auf beiden Seiten des Hintergrundes werden die Thüren geöffnet: von rechts schreiten die Ritter des Grals herein und reihen sich um die Speisetafeln.

SCENE.—A pillared hall, with a vaulted dome over the central space, in which the Feast is held. At the farther end on both sides doors are opened: from R. the Grail Knights pace forward and place themselves at the feast-tables.

ff pesante
dim.
 P. (Glocken)
sempre P.

DIE GRALSITTER.
THE KNIGHTS OF THE GRAIL.

Zum letz - ten Lie - bes - mah -
O Feast of love and bless -

p

- - - - le ge - rüs - tet Tag für Tag,
- - - - ing, our por - tion day by day,
(Ein Zug von Knappen durch -
(A procession of Esquires)

- - - - le ge - rüs - tet Tag für Tag,
- - - - ing, our por - tion day by day,

(gut gehalten)

p

(Glocken)

schreitet schnelleren Schrittes die Scene nach hinten zu.)
passes rapidly across the scene to the background.)

gleich ob zum letz - ten Ma -
a gift of pur - est bless -

gleich ob zum letz - ten Ma -
a gift of pur - est bless -

p

- le es heut' uns le - tzen mag, (Ein zweiter Zug von Knappen durchschreitet den Saal.)
 - ing that pass-eth ne'er a - way; (A second procession of Esquires crosses the Hall.)

- le es heut' uns le - tzen mag,
 - ing that pass-eth ne'er a - way;

(gut gehalten)

p *poco* *cresc.*

P.
 (Glocken)

wer gu-ter That sich freu't,
 who doth the right and true

wer gu-ter That sich freu't,
 who doth the right and true

-p *cresc.* *- f* *ff* *sf*

P.

ihm wird das Mahl er - neu't: der La -
 here gain-eth strength a - new; for wor -

ihm wird das Mahl er - neu't: der La -
 here gain-eth strength a - new; for wor -

cresc. *- f* *ff* *sf* *f espress.*

P.

**RITTER.
GRAIL KNIGHTS.**

-bung darf er - nah'n, die hehr - - - ste
- thy now is he at this high

dim. p cresc. molto

Gab' em - - pfah'n. (Die versammelten Ritter stellen sich an den Speisetafeln auf.)
Feast to be. (The assembled Knights range themselves at the feast-tables.)

Gab' em - - pfah'n.
Feast to be.

ff *sempre P.*

(Stimmen der Jünglinge, aus der mittleren Höhe der Kuppel vernehmbar)
(Youths' voices from the mid-height of the dome.)

(Hier wird von Knappen und
(From the L. door. Amfortas is

molto rallent. *sempre ff*

P. + P. P.

dienenden Brüdern durch die entgegengesetzte Thüre Amfortas auf einer Sänfte hereingetragen: vor ihm schreiten die vier Knappen, welche den verhängten Schrein des Grales tragen. Dieser Zug begiebt sich nach der Mitte des Hintergrundes, wo ein erhöhtes Ruhebett aufgerichtet steht, auf welches Amfortas von der Sänfte herab niedergelassen wird; hier-
carried in on a litter by Esquires and serving Brothers; before him march the four Esquires, bearing the covered shrine of the Grail. This procession moves to the centre background, where stands a raised couch to which Amfortas is

Altisten.
Altos.

1^{te} Tenoristen.
1st Tenors.

2^{te} Tenoristen.
2nd Tenors.

JÜNGLICHE.
YOUTHS' VOICES.

Den sün - - di - gen Wel - ten, mit tau - - send
 For sin - - ners low fall - en, with pangs a

Den sün - - di - gen Wel - ten, mit tau - - send
 For sin - - ners low fall - en, with pangs a

Den sün - - di - gen Wel - ten mit tau - send
 For sin - - ners low fall - en, with pangs a

Voriges Zeitmass.

dim. p

P.

vor steht ein länglicher Steintisch, auf welchen die Knaben den verhängten Graal-Schrein hinstellen.)
assisted; before it is an oblong stone altar on which the covered shrine is placed.)

Schmer - zen, wie einst sein Blut ge - flos - sen,
 thou - sand, He once His life up - ren - dered;

Schmer - zen, wie einst sein Blut *dim.* ge - flos - sen,
 thou - sand, He once His life *dim.* up - ren - dered;

Schmer - zen, wie einst sein Blut *dim.* ge - flos - sen,
 thou - sand, He once His life *dim.* up - ren - dered;

piu p pp

P.

JÜNGLINGE.
YOUTHS' VOICES.

cresc.

Alt.
Altos.

1st Ten.
1st Tenors.

2nd Ten.
2nd Tenors.

dem Er-lö - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein
so to Him, Re - deem-er, - be now in glad-hearted service my

dem Er-lö - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein
so to Him, Re - deem-er, - be now in glad-hearted service my

dem Er-lö - sung's - hel - den - sei nun mit freu-di-gem Herzen mein
so to Him, Re - deem-er, be now in glad-hearted service my

fp *più p*

P.

dim.

Blut ver-gos - sen: der Leib
life sur-ren - dored: He died

dim.

Blut ver-gos - sen: der Leib
life sur-ren - dored: He died

dim.

Blut ver-gos - sen: der Leib
life sur-ren - dored: He died

pp *p* *cresc.* *f* *dim.*

P.

JÜNGLINGE.
YOUTHS' VOICES.

— den Er zur Sühn' uns bot, er lebt — in uns durch
— our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

— den Er zur Sühn' uns bot, er lebt — in uns durch
— our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

— den Er zur Sühn' uns bot, er lebt — in uns durch
— our sin a - toned He thus; He liv - - eth, by His

p *cresc.* *poco f* *p*

1^{te} Soprane.1st Sopranos.2^{te} Soprane.2nd Sopranos.3^{te} Soprane.3rd Sopranos.

KNAREN (aus der äussersten Höhe der Kuppel.)

BOYS' VOICES (from the top of the dome.)

Altisten.

Altos.

Der Glau-be lebt, die
The Faith here lives, theDer Glau - be lebt, die
The Faith here lives, theDer Glau - be lebt, die
The Faith here lives, theDer Glau - be lebt, die
The Faith here lives, thesei - nen Tod!
death, in us.sei - nen Tod!
death, in us.sei - nen Tod!
death, in us.

p *dolce* *p cresc.* *p*

P. *+* *P.* *+*

KNAREN aus der Höhe.
BOYS' VOICES from above.

Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - - der Bo - te: der für euch fließt, des
Sa - viour gives the Dove —, His dear - est to - ken. take at His board the

Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des
Sa - viour gives the Dove —, His dear - est to - ken. take at His board the

Tau - beschwebt, des Hei - - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt, des
Sa - viour gives the Dove —, His dear - est to - ken. take at His board the

Tau - be schwebt, des Hei - land's hol - der Bo - te: der für euch fließt des Weines ge-
Sa - viour gives the Dove, His dear - est to - ken. take at His board the wine out-

Weines genießt, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!
wine outpoured, and bread of life here bro - - ken!

Wein's ge-niesst, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!
wine outpoured, and bread of life here bro - - ken!

Wein's ge-niesst, und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!
wine outpoured, and bread of life here bro - - ken!

niesst und nehmt vom Le - - - - - ben's - Bro - - de!
poured, and bread of life here bro - - ken!

Immer noch

pp

(Nachdem Alle ihre Stelle eingenommen und ein allgemeiner Stillstand eingetreten war, vernimmt man vom tiefsten Hintergrunde her, aus der gewölbten Nische
(When all have taken their places, a pause ensues, broken by the voice of the aged Titurel, coming from a vaulted recess behind Amfortias' couch in the

TITUREL

langsamer werdend.

Mein Sohn Am-for-tas, bist du am Amt?

My son *Am-for-tas, art in thy place?* (Langes
(A long

Sehr langsam.

(A long

hinter dem Ruhebette des Amfortas, die Stimme des alten Titurel, wie aus einem Grabe heraufdringend.)
extreme background, as though out of a tomb.)

Schweigen.)
silence.)

Soll ich den Gral heut' noch er-schauen und le-ben? (Langes Schweigen.) Muss ich ster-ben, vom
Shall I yet live, once more the Grail be- holding? (A long silence.) Must I die then, de-

reigen.) Muss ich ster-ben, vom
ence.) *Must I die then, de-*

(im Ausbruche qualvoller Verzweiflung sich halb aufrichtend.)
(half raising himself in an outburst of painful despair.)

AMFORTAS.

Etwas lebhafter.

We -
Woe _____

We - he mir der
Woe is me me

Ret-ter un-ge-lei-tet?
nied the saving vision?

Viol.

Etwas lebhafter.

**Qual
pain**

Mein Va -
Yet once

- ter, oh! noch ein - mal verrich - te du das Amt! Le - be, leb'
moreph! my fa - ther, do thou the Office serve! Fa - ther, live,

AMFORTAS.

Wieder wie zuvor.

— und lass' mich ster-ben.
and let me perish!

TITUREL.

Im Gra-be leb' ich durch des Hei-land's Huld: zu
Entomb-ed live I by the Sa-viour's grace; too

Wieder wie zuvor.

TITUREL.

schwach doch bin ich ihm zu die-nen. Du büß' im Dienste deine Schuld!
fee-ble am I, now to servell him, thou serving canst atone thy guilt!

Ent-hül-let den
Re-veal ye the

(gegen die Knaben sich erhebend.)
(rising to stop the Esquires.)

AMFORTAS.

Lebhaft.

Nein!
No!

Lasst ihn
Leave it

Grall!
Grail!

Sehr beschleunigend.

Lebhaft.

molto cresc. -

un-enthüllt! Oh! Dass Kei- - ner, Kei- - ner die-se Qual er-misst, die mir der An-blick
un-revealed! Oh! may no one, no one e'er this tor-ment feel, wakened in me by a

AMF.

weckt, der euch ent-zückt!
sight to you all joy!

Was ist die Wun-de, ih-rer Schmerzen
What is the spear-wound with its fie - ry

Wuth ge - gen die Noth, die Höl-len-pein, zu die-sem Amt verdammt zu sein!
smart, 'gainst the distress, the hell of pain, in Office here ac-curst to stand!

Lebhaft.

p cresc. *f*

Weh - vol-les Er - be, dem ich ver - fal - len, ich
Woe - ful-lest birth - right, that I, the fal - len, I

AMF.

— einz'-ger Sün - - der un-ter Al - len, des höch - sten Hei - lig-thum's zu
 — on - ly sin - - ner of my peo - ple, the ho - liest Thing on earth should

dim. pp

P. + P. +

pfle - gen, auf Rei - - ne her - ab - zu - fle - hen sei - nen Se - gen!
 cher - ish, its bless - - ing should sup - plicate for these, the right - eous!

rallent. poco rall. a tempo.

cresc. poco f dim. p cresc.

P. + P. +

Oh, Stra - - - fe! Stra - - fe oh - ne
 Oh, judg - - - ment! Judg - ment nev - er -

f p cresc.

P. + P. + P. + P. +

Gleichen des, ach! ge - kränk - - - ten Gna - - den - - rei -
 equalled of, ah! the in - - - jured Lord of mer -

f p dim.

P. + P. + P. + P.

AMF.

chen!
cy!
Langsamer werdend.

p *più p* *pp*

P. +

Nach Ihm, nach Sei-nem Wei - - he - gru - - sse, muss sehn -
For Him, for His all - ho - - ly greet - - ing, a - wakes.

Sehr mässig.

ppp *p*

P. +

- - lich mich's ver - lan - gen; aus tief - ster See - - le
— my heart in long - ing; by in - most soul's re -

p *più p*

P. +

Hei - - les - - bu - sse zu Ihm muss ich ge -
pen - - tance sav - éd, to Him must I win

pp *cresc.*

AMF.

lan - gen. Die Stun - de naht: ein Lichtstrahl senkt sich auf das hei - - li - ge
 up - ward! The hour is nigh: a ray de - scend - eth on the Ves - - sel di -
 Immer langsamer.

piu p *pp* *p*

P. P. P. P.

Werk: die Hül - le fällt.
 vine: the cov' - ring falls.

Sehr langsam.

dim. *ausdrucksvoll*

P. p

(vor sich hinstarrend.)
 (gazing before him.)

Des Weih - ge - fäs - ses gött - licher Ge - halt er - glüht mit leuch - ten - der Ge - walt; durch -
 The Cup of blessing glo - rious doth shine, a - glow in ra - diance heav - en - born; thrilled

p *P* *ppp* *p*

zücht von se - ligsten Genus - ses Schmerz, des hei - lig - sten Blu - tes Quell - - fühl' ich sich
 o'en by rapturous delight to pain, the well - spring of blood di - vine - - gush - ing I

p *p*

AMF.

gies - sen in mein Herz: des eig-nensün-di-gen Blu - tes Gewell; in
feel in-to my heart: then back must ebb in a surg-ing tide, my

Allmählich etwas belebter.

dim. *p* *p*

wahn-sin-ni-ger Flucht muss mir zu-rück danafliessen, in die Welt der Sün - - densucht mit
own sin-de-filed blood in tu-mult wild re-coiling, in the world of sin - - ful lust its

poco cresc. *p* *p* *p*

wil - der Scheu sicher-giessen; von Neu - em sprengtes das Thor, da-raus es nun ström'ther-
might in ter- - ror expending; a - new it leaps o'er the bounds, and thus it now rusheth

p *poco cresc.* *f*

vor, hier durch die Wun-de der Sei - nen gleich, ge - schla - gen von des -
out, herethrough the spear-wound, a - like to His, a thrust e'en of the

mf *p* *f* *p* *f*

selben Spee - res Streich, der dort dem Er-lö - - ser die Wun - de stach, aus
 ce - ry Spear it - self, that smote the Re-deem - - er, and pierced His side, when
 Gedehnt und breit.

sfp cresc. f p dim.

P + P +

der mit blut'-gen Thrä - nen der Gött - li - che weint' ob der
 tears of blood thence weep - ing, the Ho - ly One sorrowed ov - er

piu p f p

P + P +

Mensch - heit Schmach in Mit-leid's hei - li-gem Sehnen, und aus der nun
 man's dis - grace, in pi - ty's hea - venly yearning, and now here from
 Wieder belebend.

dim. pp p

P +

mir, an hei-ligster Stelle, dem Pfle - - ger gött - - lichster
 me, in ho - liest Office, in charge of god - - - liest

poco cresc. pp

P +

Gü - ter, des Er - lö - sung's - bal - - sam's Hü - ter,
trea - sure, of re - demp - tion's balm the Guard - ian,
 Immer lebhafter.

das hei - sse Sün - den - blut ent - quillt, e - wig er - neut ans des Seh - nen's
doth heat - ed sinner's blood out - flow, ev - er re - newed by a rush of

Quel - le, das, ach! kei - ne Bü - - ssung je mir stillt! Er - bar - men!
long - ing, that, ah, no re - pen - - tance e'er can still! Have mer - cy!

Er - bar - men! und gedehnd. Du
Have mer - cy! Thou

All - - - er - bar - mer! Ach, Er - bar - men! Nimm mir mein
All - - - mer - ci - ful! Oh, have mer - cy! Take back my

Wieder zurückhaltend

cresc. -

pp

pp

cresc. -

f

molto cresc.

dim.

p cresc.

dim.

AMF.

Er - - be, schliesse die Wun - - - de,
 birth - right, give my wound heal - - - ing,

p

dass hei - - lig ich ster - be, rein Dir
 that ho - - - ly I die now, pure, Thine

più p *pp*

p

(Er sinkt wie bewusstlos zurück.)
 (He sinks back as though unconscious.)

KNABEN und JÜNGLINGE
 aus der mittleren Höhe.
 BOYS' and YOUTHS' VOICES
 from the height invariable.

ge - sun - de!
 1st Alt. for ev - er!
 1st Altos. *pp*

„Durch Mit - leid wissend, der rei - ne Thor: har - re sein,
 „By ruth his knowledge, the blameless Fool: him a - wait,

2nd Alt.
 2nd Altos. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor: har re sein,
 „The ruth - - - ful blame - less Fool: him a - wait,

1st Tenor.
 1st Tenors. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor:
 „The ruth - - - ful blame - less Fool:

2nd Tenor.
 2nd Tenors. *pp*

„Der mit - - leid - voll rei - ne Thor:
 „The ruth - - - ful blame - less Fool:

ppp

KNABEN und JÜNGLINGE.
BOYS' and YOUTHS:1st Alt.1st Altos.

den ich er - kor _____ !^{cc}
My chosen one _____ !^{cc}

2nd Alt.2nd Altos.

den ich er - kor _____ !^{cc}
My chosen one _____ !^{cc}

1st Tenor.1st Tenors.

pp har - - - re sein _____ !^{cc}
him _____ a - wait _____ !^{cc}

2nd Tenor.2nd Tenors.

pp har - - - re sein _____ !^{cc}
him _____ a - wait _____ !^{cc}

1st Tenor.1st Tenors.

pp So ward es dir ver - hies - sen: har - re ge - trost, des Am - tes wal - te
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this

2nd Tenor.2nd Tenors.

pp So ward es dir ver - hies - sen: har - re ge - trost, des Am - tes wal - te
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this

1st Bass.1st Basses.

pp So ward es dir ver - hies - sen: har - re ge - trost, des Am - tes wal - te
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this

2nd Bass.2nd Basses.

pp So ward es dir ver - hies - sen: har - re ge - trost, des Am - tes wal - te
So came to thee the pro - mise: wait thou in hope; thy Office serve this

DIE RITTER.
THE KNIGHTS.

pp *poco cresc.*

Immer langsamer.

TITUREL

DIE RITTER.
THE KNIGHTS.1st u. 2^{te} Tenor.
1st & 2nd Tenor.Ent-hül-let den Gral!
Re-veal ye the Grail!1st u. 2^{te} Bass.
1st & 2nd Basso.heut!
day!
heut!
day!(Amfortas erhebt sich langsam und mühevoll.)
(Amfortas raises himself slowly and with difficulty.)

Immer langsamer.

pp

ppp

P

P

P

trem.

(Die Knaben nehmen die Decke vom goldenen Schreine, entnehmen ihm eine antike Krystallschale, von welcher sie ebenfalls eine Verhüllung hinwegnehmen, und setzen diese vor Amfortas hin.)

(The Esquires remove the cover from the golden shrine and take from it an antique crystal cup, which they likewise uncover and place before Amfortas.)

sempre pp

più p

P

STIMMEN ans der Höhe.
VOICES from above.Altisten.
Altos.

Sehr langsam.

1st Tenor.
1st Tenors.„Nehmet hin mei-nen Leib, nehmet hin mein Blut,
„Take ye this bo-dy Mine, take ye this My blood,„Nehmet hin mei-nen Leib, nehmet hin mein Blut,
„Take ye this bo-dy Mine, take ye this My blood;

Sehr langsam.

morendo

ppp
una corda

(sempre trem.)

P

P

P

Alt.
Altos.

Ten. - um uns'rer Lie - be Wil - len!"
 Ten. - so be our love be-to - - - kened!"

- um uns'rer Lie - be Wil - len!"
 - so be our love be-to - - - kened!"

(Während Amfortas andachtsvoll im
 stummen Gebet zu dem Kelche sich
 neigt, verbreitet sich eine immer dichter
 ere Dämmerung über die Halle.)

(Amfortas bows devoutly in silent
 prayer before the chalice; the light
 in the Hall gradually wanes to a
 mere dusky glimmer.)

pp

P.

sempre ppp

p ausdrucksvoll

cresc.

dim.

P.

(Eintritt der vollsten Dunkelheit.)
(Complete darkness.)

Sopran. *p* *f* *dim.* *p*

KNABEN
(aus der Höhe.)
BOYS' VOICES "Nehmet hin mein Blut, nehmet hin meinen Leib, auf dass ihr mein'
(from above.) "Take ye this My blood, take ye this body Mine, hereby re-mem -

Alt. *p* *f* *dim.* *p*

"Nehmet hin mein Blut, nehmet hin meinen Leib, auf dass ihr mein'
"Take ye this My blood, take ye this body Mine, hereby re-mem -

p

ge-denkt!"
- ber Mel!"

p

ge-denkt!"
- ber Mel!"

pp

P *sempre trem.* *sempre ppp*

p ausdrucksvoll.
P.

cresc. -
P.

(Hier dringt ein blendender Lichtstrahl von oben auf die Krystallschale herab;
diese erglöh sodann immer stärker in leuchtender Purpurfarbe, Alles sanft bestrahlend.)
(A dazzling ray of light falls from above upon the crystal cup, which now
glows, ever-deeper, a shining wine-purple colour, shedding a soft light on all around.)

f *più f* *dim.*
P.

(Amfortas, mit verklärter Miene, erhebt den „Gral“ hoch und schwenkt ihn sanft nach allen Seiten, worauf er dann Brod und
(Amfortas with a transfigured expression raises the Grail, and waves it slowly to every side, thus consecrating the

p *sf* *cresc.*
P.

TITUREL.

Wein segnet. Alles ist auf Knieen.)
bread and wine. All are kneeling.)

Oh! Hei - - li-ge Wonne, wie
Oh! Heav - - en-ly wonder, to-

più f *dim.* *più p*
P.

hell grüsst uns heu - - - te der Herr.
day bright our greet - - - ing from God!

(Amfortas setzt den „Gral“ wieder
(Amfortas sets the Grail down, and

pp

P. (trem.)

nieder, welcher nun, während die tiefe Dämmerung wieder entweicht, immer mehr erblasst: hierauf schliessen die Knaben das
its glow slowly fades, as the darkness lightens; hereupon the Esquires enclose the vessel in its shrine, and cover it

p

P. + *P.* + *P.* + *P.* + *P.*

Gefäß wieder in den Schrein und bedecken diesen wie zuvor.)
as before.)

(Hier tritt die frühere Tages-
(Daylight returns.)
Sehr allmählich das
Zeitmass etwas bewegter.

p *più p* *pp* *poco marcato*

P. + *P.* + *P.* + *P.* + *P.*

helle wieder ein.)

dim.

sempre P.

KNABEN (aus der Höhe.)
 BOYS (from above.)
 Sopran und einige Altisten.
 Sopranos and a few Altos.

Wein — und Brod des letz-ten Mah - - - les wan - delt'
 Wine — and bread of con-se - cra - - - tion, once the
 Mässig.

pp *sempre pp*

(Die vier Knaben, nachdem sie den Schrein verschlossen, nehmen nun die zwei Weinkrüge, sowie die zwei Brodkörbe, welche Amfortas zuvor durch das Schwenken des Grals-Kelches über sie gesegnet hatte, von dem Altartische, (The four Esquires, having enclosed the shrines, now take from the altar-table the two flagons and baskets which have been blessed by Amfortas with

einst der Herr des Gra - - les, durch des Mit - leid's Lie - - bes -
 Lord of our sal - ra - - tion changed for love and pi - - ty's

vertheilen das Brod an die Ritter und füllen die vor ihnen stehenden Becher mit Wein. Die Ritter lassen sich zum Mahle nieder, so auch Gurnemans, welcher einen Platz neben sich leer hält und Parsifal durch ein Zeichen zur Theilnehmung am Mahle einlädt: Parsifal bleibt aber, starr und stumm, wie gänzlich entrückt, zur Seite stehen.)
 the Grail-chalice. They distribute the bread to the Knights and fill their cups with wine. The Knights seat themselves, and Gurnemans, who has kept a place empty beside him, signs to Parsifal to come and take part in the meal; but the latter remains standing apart, silent and motionless, as though wholly entranced.)

macht, in das Blut, das er ver-goss, in den Leib, den dar er
 sake, to the blood which then He shed, to the bo - dy which He

pp

KNABEN.
BOYS.

bracht'.

brake. JÜNGLINGE (aus der mittleren Höhe der Kuppel.)
YOUTHS' VOICES (from above.)

Altisten, mit einigen hohe Tenoristen verstärkt.
Alto voices strengthened by a few high Tenors.

Blut und Leib der heil'-gen Ga - - - be
Blood and bo - dy, gift and bless - - - ing,

wan - delt heut' zu eu - rer La - - - be sel' - ger
chang - eth now for your re - fresh - - ing, He, the

Trö - stung Lie - bes - geist in den Wein, der euch nun
lov - ing Spir - it true, to the wine poured out for

floss, in das Brod, das heut' ihr
you, to the bread that strength - ens

Noch etwas bewegter.

speist.
youth.

Tenor.

Die RITTER. Erste Hälfte.
The KNIGHTS. First half.
Bass.Neh - met vom Brod,
Take ye the bread,

Noch etwas bewegter.

Neh - met vom Brod,
Take ye the bread,*cresc. -**p.*wan - delt es kühn in Lei - bes Kraft und
change it be - side to bo - dy's strength andwan - delt es kühn in Lei - bes Kraft und
change it be - side to bo - dy's strength and*poco cresc. -*Stär - ke, treu bis zum Tod, fest je - dem
pow - er, true to your Head, stead - fast a -Stär - ke, treu bis zum Tod, fest je - dem
pow - er, true to your Head, stead - fast a -*p.*

Tenor.

Müh'n zu wir - ken des Hei - - - land's Wer - - -
 bide to work till the dy - - - ing hour!

1. Hälfte.
 1st Half.
 Bass.

Müh'n zu wir - ken des Hei - - - land's Wer - - -
 bide to work till the dy - - - ing hour!

Tenor.

Die RITTER. Zweite Hälfte.
 The KNIGHTS. Second half.
 Bass.

cresc. -

ke!

ke!

Neh - met vom Wein, wan - delt ihn neu zu Le - - bens
 Take ye the wine, change it a - new to life - blood's

2. Hälfte.
 2nd Half.

Neh - met vom Wein, wan - delt ihn neu zu Le - - bens
 Take ye the wine, change it a - new to life - blood's

p

cresc. -

1. Hälfte.
1st Half.

Die RITTER.
The KNIGHTS.

Froh im Ver - ein, _____
One is the sign, _____

feu - ri - gem Blu - - - te,
fie - ry pul - sa - - - tion;

froh im Ver - ein, _____
one is the sign, _____

2. Hälfte.
2nd Half.

feu - ri - gem Blu - - - te,
fie - ry pul - sa - - - tion;

froh im Ver - ein, _____
one is the sign, _____

bru - der - ge - treu _____ zu käm - pfen mit se - - - li - gem
bro - ther - ly true _____ to fight for the ho - - - ly sal -

zu käm - pfen mit se - - - li - gem
to fight for the ho - - - ly sal -

bru - der - ge - treu _____ zu käm - pfen mit se - - - li - gem
bro - ther - ly true _____ to fight for the ho - - - ly sal -

bru - der - ge - treu _____ zu käm - pfen mit se - - - li - gem
bro - ther - ly true _____ to fight for the ho - - - ly sal -

1. Hälfte. ra - the!
1^{te} Hälfte. ra - tion!

2. Hälfte. va - the!
2^{te} Hälfte. va - tion!

cresc.

un poco riten.

KNABEN (volle Höhe der Kuppel.)
BOYS (from the top of the dome.)
Alle Soprane.

Alt. *p* Se - lig im Glau - Bess - ed the Faith -

JÜNGLINGE (mittlere Höhe der Kuppel.)
YOUTHS (from the mid-height.)
Tenor. *p* Se - lig in Lie - bel Bess - ed the Lov - ing!

1. Tenor. *p* Se - lig in Lieb' und Glau - ben! Bess - ed the Lov - ing the Faith - ful!

2. Tenor. *p* Se - lig in Lie - be Bess - ed the Lov - ing!

Alle RITTER.
All KNIGHTS.
1. Bass. *p* Se - lig im Glau - ben und Lie - bel Bess - ed the Lov - ing, the Faith - ful! (Die Ritter haben sich erhoben)
(The Knights rise and pace)

2. & 3. Bass. *p* Se - lig im Glau - ben! Bess - ed the Faith - ful!

Langsam.

f dim. pp

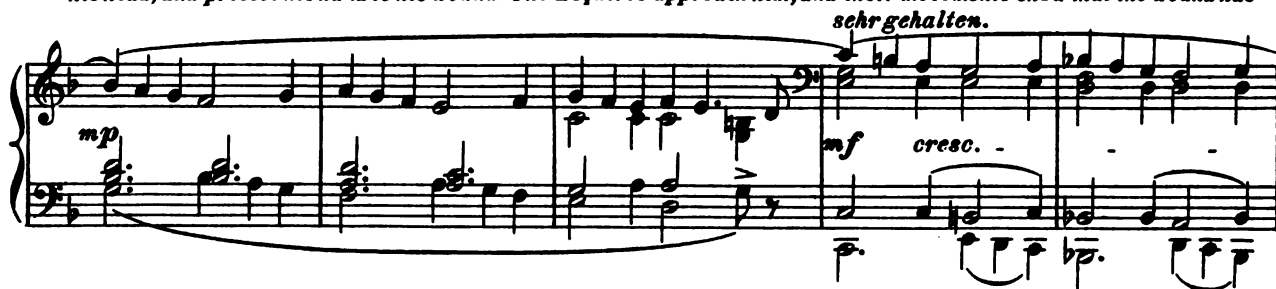
KNABEN. (verhallend.)
BOYS. (perendosi.)



und schreiten von beiden Seiten auf sich zu, um während
des Folgenden sich feierlich zu umarmen.)
from each side to the centre, where they solemnly embrace.)



(Während des Mahles, an welchem er nicht theilnahm, ist Amfortas aus seiner begeisterungsvollen Erhebung allmählich
wieder herabgesunken: er neigt das Haupt und hält die Hand auf die Wunde. Die Knaben nähern sich ihm; ihre Bewe-
gungen deuten auf das erneuerte Bluten der Wunde: sie pflegen Amfortas, geleiten ihn wieder auf die Sänfte, und, während
*Amfortas, who has taken no part in the meal, has gradually sunk down from his state of inspired exaltation; he bows
his head, and presses his hand to his wound. The Esquires approach him, and their movements show that the wound has*



Alle sich zum Aufbruch rüsten, tragen sie, in der Ordnung wie sie kamen, Amfortas und den heiligen Schrein wieder von
dann. Die Ritter ordnen sich ebenfalls wieder zum feierlichen Zug und verlassen langsam den Saal.)
*broken out afresh; they attend to it, and assist their master back to the litter. Then whilst all are preparing for
departure, they bear out Amfortas and the holy shrine in the order of entrance. The Knights likewise fall into solemn procession
and slowly leave the Hall.)*



Tromp.
Pos.

First system of the musical score. It features a piano introduction with a treble and bass staff. The music is in a minor key with a key signature of two flats. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *dim.* (diminuendo). There are also markings for *P.* (Piano) and *f* (forte).

Second system of the musical score. It continues the piano introduction. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *poco cresc.* (poco crescendo). There are also markings for *P.* (Piano) and *f* (forte).

Third system of the musical score. It continues the piano introduction. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano). There are also markings for *P.* (Piano) and *f* (forte).

(Hier entfernt sich der Zug mit Amfortas gänzlich. — Verminderte Tageshelle tritt ein.)
 (Here the procession with Amfortas disappears entirely. — The light diminishes.)

Fourth system of the musical score. It features a piano introduction with a treble and bass staff. Dynamics include *poco marc.* (poco marcato), *p* (piano), *più p.* (più piano), and *pp* (pianissimo). There are also markings for *P.* (Piano) and *f* (forte).

Fifth system of the musical score. It features a piano introduction with a treble and bass staff. Dynamics include *p* (piano), *poco cresc.* (poco crescendo), and *P.* (Piano). There are also markings for *f* (forte).

(Knappen ziehen wieder schnelleren Schrittes durch die Halle.)
 (Esquires pass quickly through the Hall.)

Sixth system of the musical score. It features a piano introduction with a treble and bass staff. Dynamics include *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *P.* (Piano). There are also markings for *f* (forte).

(Glocken a. d. Theater.)

poco cresc. *dim.*

più p *sempre*

più p *pp* *ppp*

(Die letzten Ritter und Knappen haben hier den Saal verlassen: die Thüren werden geschlossen. — Parsifal hatte bei dem vorangehenden stärksten Klagerufe des Amfortas eine heftige Bewegung nach dem Herzen gemacht, welches er krampfhaft eine Zeitlang gefasst hielt; jetzt steht er noch, wie erstarrt und regungslos da.)

(The last Knights and Esquires have now left the Hall, and the doors are closed. Parsifal still stands stiff and motionless; on hearing Amfortas' cry of agony, he pressed his hand suddenly and convulsively to his heart, remaining long in that position.)

(tritt missmuthig an Parsifal heran und rüttelt ihn am Arme.)
GURNEMANZ
 (coming up to Parsifal in an ill humour and shaking him by the arm.)

Was stehst du noch da?
 Here stand - est thou still?

Weisat du, was du
 Wist thou what thou

p

(Parsifal fasst sich krampfhaft am Herzen
und schüttelt dann ein wenig mit dem Haupte.)

(Parsifal presses his heart convulsively

GURN. and slightly shakes his head.)

GURNEM. (sehr ärgerlich.)
(much irritated.)

sahst?
sawest? *molto espress.*

Du bist doch e - ben nur ein
Thou art then nothing but a

p sf dim. pp sf sf

(Gurnemans öffnet eine schmale Seitenthüre.)

(Gurnemans opens a narrow side door.)

Thor! —
fool! —

Dort hinaus, deinem Wege zu!
Get thee gone any way thou wilt!

Doch rath dir Gur - nemanz:
Yet heed well Gur - nemanz:

sf mf sf sf

lass' du hier künf - tig die Schwäne in Ruh',
leave thou in fu - ture the swans alone here,

und suche dir Gänser die Gans!
a ganders should look for a goose!

p sf ff dim.

Parsifal hinaus und schlägt, mürrisch, hinter ihm die Thüre
stark zu. Während er dann den Rittern folgt, schliesst auf dem

letzten Takte mit der Fermate, sich der Vorhang.)

Parsifal out and bangs the door angrily upon him. While
he follows the Knights, upon the last bar the curtain closes.)

Eine Altstimme (aus der Höhe.) *Alto solo (from above)*

„Durch Mit - leid wissend der rei - ne
“By ruth his knowledge, the blameless

p sf sf dim. pp

Von der höchsten Höhe.
From the top to the dome.

Aus der mittleren Höhe.
From the mid-height.

Sopran. *p*
Se - - lig im Glau - - - ben!
Bless - - ed the Faith - - - ful!

Sopran. *p*
Se - - - - - lig!
Bless - - - - - ed!

Sopran. *p*
Se - - lig im Glau - - - ben!
Bless - - ed the Faith - - - ful!

p
Se - - lig im Glau - - - ben!
Bless - ed the Faith - - - ful!

Tiefe Soprane.

p
Se - - lig im Glau - - - ben!
Bless - ed the Faith - - - ful!

p *pp*
Se - - lig im Glau - ben!
Bless - ed the Faith - ful!

Altstimme mit einigen Tenören. *p* *pp*
Se - - lig im Glau - ben!
Bless - ed the Faith - ful!

Eine Altstimme.

Thor
Fool."

pp
(Glocken.) P.

Zweiter Aufzug.

Second Act.

Klingsor's Zauberschloss.

Klingsor's Magic Castle.

Heftig, doch nie übereilt.

PIANO.

The piano score is written for a grand piano in G major, 2/4 time. It consists of five systems of music. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a forte (*f*) section. The second system features a decrescendo (*dim.*) and returns to piano. The third system includes a piano and a crescendo. The fourth system starts with a piano and a decrescendo, followed by a piano section. The fifth system begins with a decrescendo and ends with a piano section. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

This page contains six systems of musical notation for piano. The notation is written on grand staves (treble and bass clefs). The key signature is D major (two sharps). The time signature is 4/4. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system shows a *cresc.* (crescendo) marking. The second system shows a *più f* (faster and louder) marking. The third system shows a *ff* (fortissimo) marking. The fourth system shows a *ff* marking. The fifth system shows a *più f* marking. The sixth system shows a *ff* marking.

Other markings include *P.* (piano) and *+* (plus) signs, indicating specific musical instructions or performance techniques.

First system of musical notation, piano part. The system consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal textures and melodic lines. Dynamics include *P.* (piano) and *+* (crescendo).

Second system of musical notation, piano part. The system continues the complex textures. Dynamics include *più f* (more forte).

Third system of musical notation, including Violinen part. The system consists of two staves for the piano and one staff for the Violinen. Dynamics include *of* (organo-forte), *fff* (fortissimo), and *P.* (piano).

Fourth system of musical notation, piano part. The system continues the complex textures. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *P.* (piano).

Fifth system of musical notation, piano part. The system concludes with a *rall.* (rallentando) marking. Dynamics include *f dim.* (forte diminuendo) and *più* (more).

Der Vorhang auf.

Im Inneren Verliesse eines nach oben offenen Thurmes. Seitenstufen führen nach dem Zinnenrande der Thurmmauer; Finsterniss in der Tiefe, nach welcher es von dem Mauervorsprunge, den der Boden darstellt, hinabführt. Zauberwerkzeuge und nekromantische Vorrichtungen.

The curtain opens.

Within the keep of a tower, open above. Side-steps lead up to the battlement at the top. Below the Offset of the tower-wall, represented by the stage, all goes down into darkness. Magical and necromantic apparatus.

Langsam.

p *più p* *più p* *pp*

KLINGSOR (auf dem Mauervorsprunge zur Seite, vor einem Metallspiegel sitzend).
on the Offset of the tower to one side, sitting before a metal mirror).

Die Zeit ist da. *The time is come.* Schon lockt mein Zauberschloss den *My ma-gic tower the fool is*

pp *pp* *P. pp*

u.c. *u.c.* *P. pp*

Thoren, den, kindisch jauchzend, fern ich nahenseh! *In To-desschlafe*
luring, forchildish shouting him a-far I see! In deathly slumber

pp *p* *più* *pp*

P. *+*

hält der Fluch sie fest, der ich den Krampf zu lö-sen weiss. *Auf denn! An's Werk!*
held by curse she lies; its i-ron grasp is mine to loose. Up then! To work!

cresc. *sf* *pp* *cresc.* *sf* *sf*

acc.

(Er steigt, der Mitte zu, etwas tiefer hinab, und entzündet dort Räucherwerk, welches alsbald den Hintergrund mit einem bläulichen Dampfe erfüllt.)
(He moves down towards the centre and lights incense, which immediately fills the background with blue smoke.)

Lebhaft.

First system of musical notation. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

bläulichen Dampfe erfüllt.)

Second system of musical notation. The piano part features an arpeggio (*arpegg.*) and a piano (*p*) dynamic. The music continues with a piano (*P.*) marking and a plus sign (+) indicating a continuation.

Third system of musical notation. The piano part features a piano (*p*) dynamic and a piano (*P.*) marking. The music continues with a piano (*P.*) marking and a plus sign (+) indicating a continuation.

(Klingsor setzt sich wieder vor die
(Klingsor seats himself again before his

Fourth system of musical notation. The piano part features a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The music continues with a piano (*P.*) marking and a plus sign (+) indicating a continuation.

Zauberwerkzeuge und ruft, mit geheimnissvollen Gebärden, nach dem Abgrunde.)
(magical instruments, and calls with strange gestures into the depth below.)

Fifth system of musical notation. The piano part features a piano (*p*) dynamic and a piano (*P.*) marking. The music continues with a piano (*P.*) marking and a plus sign (+) indicating a continuation.

KLINGSOR.

Her-auf! Up-rise! Her-auf! Up-rise! Zu mir! To me!

dim. *p* *più p*

Dein Mei-ster ruft dich Na-men-lo-se,
Thy mas-ter calls thee, name-less wan-d'rer,

p

Ur-teu-fe-lin! Höl-len-ro-se! He-
Hell's rose-blos-som! Witch pri-me-va! He-

p

-ro-dias war'st du, und was noch?
-ro-dias wert thou, and what more?

KLINGSOR.

Gun - - - dryg - gia dort, Kun - dry hier!
 Gun - - - dryg - gia there, Kun - dry here!

cresc.

Hie - her! Come here! Hie - - Come

(In dem bläulichen Lichte steigt Kun-
 (In the blue light Kundry's figure

her denn, Kun-dry! Dein Meister ruft: herauf!
 hither! Kundry! Thy master calls: o-bey!

Allmählich langsamer werdend.

f *dim.* *più p.* *f of P.*

dry's Gestalt herauf. Sie scheint schlafend.)
 rises up. She seems asleep.)

Bedeutend langsamer.

pp *P.*

KLINGSOR.

(Kundry's Gestalt macht die Bewegung einer Erwachenden.
(Kundry's figure moves like one awaking. Here she utters a terrible cry.))

Sie stösst hier einen gräss-
 lichen Schrei aus.)

Lebhaft.

accel.

pp

molto cresc.

ff

P. + P. + P. +

Er-wachst du? Ha! Meinem Ban-ne wieder ver-
 Art wak-ing? Ha! To my will again! thou art

sf

p

P. + P. +

(Kundry lässt ein Klagegeheul, von grösster Heftigkeit bis zu bangem Wimmern sich abstufend, vernehmen.)
(Kundry gives vent to a loud wail of misery, that sinks gradually into low accents of fear.)

fallen heut' zur rechten Zeit.
 fallen now 'en to the time.

Heftig, etwas sögernd und sehr ausdrucks-voll

rallent.

f sf

dim.

dim.

P. +

Sag', wo triebst du dich wieder umher?
 Say, where then hast been wandring again?

a tempo.

piu p

Pfui! Dort beidem Rit - ter - ge - sipp, wo wie ein Vieh du dich halten lässt! Gefällt dir bei mir nicht
Faugh! Seeking the Knights in their lair, where as a dog they do reckon thee? Dost thou not with me fare
 Etwas mässiger.

bes - ser? Als ih - ren Mei - ster du mir ge - fan - gen ha - ha! den rei - nen Hü - ter des
bet - ter? When thou their lord for me thou hadst captured ha - ha! the Grail how chastly he

Langsamer.

KUNDRY. (rauh und abgebrochen, wie im Versuche, wieder Sprache zu gewinnen.)
(hoarsely and brokenly as though striving to regain speech.)

(lebhaft) Ach! Oh! Ach! Oh!

Gra - les, was jag - te dich da wie - der fort?
guardeth! what drove thee off thither a - gain?

Langsamer.

Tie - fe Nacht.. Wahn - sinn.. Oh! Wuth..
Gloom - y night.. Fren - sy.. Oh! Rage..

u. c.

KLINGSOR.

Ja ja, den Schaden zu ver-gü-ten, den du ih-nen bö-s-lich ge-bracht? Sie hel-fen dir
Aye, aye, amend-ing so the e - vil that thou in thy malice hadst wrought? They profit thee

Bewegter.

nicht; feil sind sie Al - le biet' ich den rechten Preis; der fe - ste - ste fällt, sinkt er dir in die
not; bid I but rightly, mine dre they one and all: the stead - i - est fails when in thine arms he

Ar - me und so verfällt er dem Speer, den ih - rem Mei - ster selbst ich entwandt._
sinketh, and fall to me by the Spear, that from their lord him - self did I seize._

Den Ge - fähr - lich - sten gilt's nun heut' zu be - steh'n: ihn schirmt der Thorheit Schild.
The most dan - ger - ous one is now to be met: his shield is fool - ish - ness.

Mässiger.

KUNDRY.

Ich_ will nicht._ Oh_ Oh!
 I_ will not._ Oh.. Oh!

KLINGSOR.

Wohl willst du, denn du
 Aye wilt thou, for thou

Du.. kannst mich.. nicht.. halten.
 Thou.. thou canst not force me.

Du?..
 Thou?..

musst.
 must.

A - ber dich fassen.
 Yet do I hold thee.

Aus wel - cher Macht?
 And whence thy power?

Dein Mei - ster.
 Thy mas - ter.

Ha!_ Weil einzig an mir deine
 Ha!_ Since on - ly with me thy

KUNDRY.

(grell lachend)
(with a shrill laugh)

KLINGSOR.

Ha-ha!
Ha-ha!Bist du keusch?
Art thou chaste?Macht nichts ver-mag.
power naught pre-vails.(wütend)
(furiously)Was fragst du das, ver-fluch-tes Weib?
Why ask me this, ac-cursed wench?Furcht-ba-re Noth! So lacht nun der Teu-fel mein, dass
Ter-ri-ble fate! So laughs now the fiend at me, thateinst ich nach dem Hei-li-gen rang?
once I aft-er ho-li-ness strove?

Belebend.

molto espressivo

KLINGSOR.

Furcht - - ba - re Noth!
Ter - - ri - ble fate!

Lebhaft.

dim. *p* *f* *p* *f*

Un - ge - bän - dig - ten Seh - nens Pein, schreck - lichster Trie - be Höl - len - drang, den
Now the pain — of un - tamed de - sire, hor - ri - ble im - pulse hell - inspired, that

p

ich zum To - des - schweigen mir zwang, lacht und höhnt er nun
I had forced to si - lence of death, laughs and mocks it a -

pp *p* *sf* *p* *sf*

lant durch dich, des Teu - - - fel's Brant — ?
loud in thee, oh de - - - vil's bride — ?

sf *p* *cresc.*

KLINGSOR.

Hü - - te dich! Hohn und Ver - ach - tung bü - sstest schon Einer, der Stol - ze
 Yet _____ beware! One his con - tempt and scorn has re - pented, the proud one,

stark in Hei - ligkeit, der einst mich von sich stieß: sein Stamm ver - fiel mir, un - er -
 stern in ho - li - ness, who once re - ject - ed me: his race I ru - ined, un - re -

lös't soll der Hei - - li - gen Hü - ter mir schmachten, und bald, so wahn' ich,
 deemed shall the Guar - dian of Sanct - uary lan - guish, and soon, it seem - eth,

poco cresc. *più cresc.*

hüt' ich mir selbst den Gral. Ha - ha! Ge -
 guard I my - self the Grail. Ha - ha! And

sf rallent. Etwas mässiger.
dim.

KLINGSOR.

fiel er dir wohl, Am-for-tas der Held, den ich zur Won - ne dir ge-sellt?
 pleased he thy taste, Am-for-tas the brave, whom to en - rap - ture thou wert set?

cresc.

P. + P. +

KUNDRY.

Oh! Jam - mer! Jam - mer! Schwach auch Er, —
 Oh! Gri - vons! Gri - vons! Weak e'en he, —

dim. *p*

schwach Al - le, — mei-nem Flu - - che mit mir al - - le ver-
 weak, all men, — thus ac - curs - - ed with me all lost and

espressivo

p *cresc.* *poco f* *p* *cresc.*

P. + P.

fallen! Oh, e - - wiger Schlaf, ein - zi-ges Heil, — wie, —
 ruined! Oh, sleep — of death, on - ly re - lease, how —
 Matt nachlassend.

p *p*

P. *p* *Allegro*

KUNDRY. Etwas belebend.

— wie dich ge-winnen?
— how may I win thee?

KLINGSOR.

Ha! Wer dir trotz-te, lös'-te dich
Ha! Who de-fies thee, set-teth thee

Etwas belebend.

piu p *sf* *cresc.*

frei: ver-suchs mit dem Kna-ben, der naht!
free: as-say with the boy who draws near!

Ich will nicht!
I will not!

f *dim.* *p*

KLINGS. (steigt hastig auf die Thurmmauer.)
(hastily mounting the lower wall.)

(♩ = ♩)

Jetzt schon erklimmt er die
Lo now he climbs up the

p

(Paukenwirbel auf F.)

KUNDRY.

Oh! — We - he! We - he! Er-wach-te ich da - rum?
Oh! — Woe - mel! Woe - mel! To this did I wa - ken?

Burg.
wall!

p *p* *sf*

KUNDRY.

Muss ich?
Must I?

Muss?
Must?

(hinabblickend.)
(looking out.)

KLINGSOR.

Ha! — Er ist schön der Kna - bel!
Ha! — He is fair, yon strip - ling!

KUNDRY.

Oh! —
Oh! —

Oh! —
Oh! —

We - - - he mir!
Woe - - - is me!

(Klingsor stösst, nach aussen gewandt, in ein Horn.)
(Klingsor leaning out, blows a horn.)

KLINGSOR.

Ho! Ihr Wächter!
Ho! Ye warders!

Ho! — Rit-ter!
Ho! — Arm ye!

Helden!
Heroes!

Auf! —
Knights!

Feinde nah!
Foes are near!

KLINGSOR.

Ha! Wie zur Mau - er sie stür - men, die bethür - ten Ei - genhol - de, zum
 Ha! In a crowd to the ram - parts, my de - lud - ed vassals hast - en to

Schutz ihres schö - nen Ge - teu - fel's! Sol Muthig!
 shelter their beau - ti - ful mit - ches! On! Courage!

Muthig! Ha - ha! Der fürch - - tetsich nicht: dem Helden Fer - risent -
 Courage! Ha - ha! He fear - - eththem not: frombold Sir Fer - ris he

wand er die Waffe, die führt er nun freislich wi - der den Schwarm.
 snatches the weapon, which fiery he wields in thick of the fight.

(Kundry geräth in unheimliches ekstatisches Lachen bis zu krampfhaftem Wehgeschrei.)
(Kundry falls into wild hysterical laughter, which ends in a woe!ful moan.)

KLINGSOR.

Wie ü - - bel den Tülpeln der Ei - fer ge - deißt! Dem schlug er den
How ill with the dullards his ar - dour a - groes! Some hit in the

p *fz* *p* *sf* *p* *cresc.* *P.*

KUNDRY.

(Schrei.)
(Scream.)

(Sie verschwindet.)
(She vanishes.)

KLINGS.

Arm, je-nem den Schenkel! Haha! Sie wei - chen! Sie
thigh, others, the shoulder! Haha! They wa - ver! They

f *P.* *P.*

(Das bläuliche Licht ist erloschen, volle Finsternis in der Tiefe, wogegen glänzende Himmelsbläue über der Mauer.)
(The blue light is extinguished and all is dark below, in contrast to bright blue sky over the walls.)

fliehen!
scatter!

P. *P.*

Sei-ne Wun - - de trägt Je-dernach heim!
Every he - - ro home carries a wound!

f *fp* *sf* *fp* *sf*

KLINGSOR.

Wie das icheuch gön-ne! Mö - - ge denn so das gan - - ze
 Nor this do I grudge ye! May e-ven so the whole as-

fp *fp* *f* *fp* *fp* *cresc.*

Ritter- gezücht un-ter sich sel-ber sich wür - gen!
 sembly of Knights rise and destroy one an-oth - er!

ff

Ha! Wie stolz er nun steht auf der Zinne! Wie
 Ha! How proudly he stands on the rampart! With

ff *dim.* *p* *f* *dim.*

P. + P. + P. +

la-chen ihm die Ro-sen der Wangen, da kin-disch er-staunt in den ein-samen
 face a-glow like ro-ses of summer, in childish amase, there the so-litary
espress.

p *cresc.* *p*

P.

KLINGSOR.

(Er wendet sich nach der Tiefe des Hintergrundes um.)
(He turns towards the depths of the background.)

Gar-ten er - blickt! He! Kun-dry!
gar-den he views! Ho! Kun-dry!

p *cresc.* *sf p* *cresc.* *f*

P. *3* *3* *3* *+*

(da er sie nicht erblickt.)
(not perceiving her.)

Wie? Schon am Werk? So? Art at work?

p *f* *dim.*

P. *6* *12* *6* *+*

Ha-ha! Den Zau - ber wusst' ich wohl, der im-merdich wie - der zum Dienst mir ge-
Ha-ha! The spell right well I knew, that calls thee back ev - er to serve me a-

bewegt. *p* *P.* *6*

(sich wieder nach aussen wendend.)
(turning outwards again.)

sell! gain! Du da, kin - discher Spross,
As for thee, in - no-cent lad,

piu p. *pp* *p* *sf* *p*

P. *5* *7* *+*

KLINGSOR.

was auch Weis-sa - gung dich wies, zu jung und dumm fielst du in mei-ne Ge-
 say the pro - phets what they will, too young and dull thou fall - est in - to my

p sf

P. 3

walt: die Rein - heit dir ent-ris-sen, bleibst mir du zu-ge-
 power: of pure - ness once de-privé thee, and slave will I then

sf p cresc. ff

(Er versinkt schnell mit dem ganzen Thurme; zugleich steigt der Zaubergarten auf.)
 (The whole tower rapidly sinks with him; in its place rises the magic garden.)

wiesen! driveth thee! Lebhaft.

sf ff

P. + P. + P. +

dim.

più p.

(Der Zaubergarten erfüllt die Bühne gänzlich. Tropische Vegetation, üppigste Blumenpracht; nach dem Hintergrund zu Abgrenzung durch die Zinne der Burgmauer, an welche sich seitwärts Vorsprünge des Schlossbaues selbst (*arabischen reichen Styles*) mit Terrassen anlehnen.

Auf der Mauer steht Parsifal, staunend in den Garten hinabblickend. — Von allen Seiten her, zuerst aus dem Garten, dann aus dem Palaste, stürzen wirr durcheinander, einzeln, dann zugleich immer mehr schöne Mädchen herein; sie sind mit flüchtig übergeworfenen, zartfarbigen Schleiern verhüllt, wie soeben aus dem Schlafe aufgeschreckt.)

(The magic garden fills the whole stage with tropical vegetation and luxuriant growth of flowers. It rises in terraces to the extreme background, where it is bounded by the battlement of the castle. On one side appear projections of the palace building, in rich Arabian style. Upon the rampart stands Parsifal, gazing in astonishment into the garden. — From all sides rush in the "Flower-maidens" clad in light veil-like garments, first singly, then in numbers, forming a confused many-coloured throng. They seem as though just startled out of sleep.)

ERSTE GRUPPE. FIRST GROUP.

1. 2. 3.

ZWEITE GRUPPE. SECOND GROUP.

I. II. III.

(NB. Das Ensemble der „Blumenmädchen“ besteht aus zwei Gruppen von je drei ersten Sängerinnen, sowie zweien Halbchören von 1^{ten}, 2^{ten} und 3^{ten} Sopranistinnen, von denen jeder wiederum in zwei Hälften getheilt wird.)
(NB. The ensemble of the "Flower-maidens" consists of two groups each containing three solo singers, and a double chorus of 1st, 2nd and 3rd soprano voices, which is again subdivided.)

ERSTER CHOR. FIRST CHORUS.

1st Sopr. 1st Sopr.
2nd Sopr. 2nd Sopr.
3rd Sopr. 3rd Sopr.

ZWEITER CHOR. SECOND CHORUS.

I. Sopr.
II. Sopr.
III. Sopr.

pp *p* *e sempre p.*

poco cresc. *poco f* *sf* *p*

+ P. + P. +

1.
2.
3.

Hier_ Here_

Hier_ hier_

Here_ here_

I.
II.
III.

Hier! Here!

Hier_ wardasTo-sen!
Here_ was the outrage!

Hier_ wardasTo-sen!
Here_ was the out-rage!

1st Ch. 1st Ch.
2nd Ch. 2nd Ch.

poco cresc. *più cresc.*

sempre P. + P.

1. Gr. 1st Gr.

1. Waf - fen! Wer ist der Frevler?
Weap - ons! Who is the foeman?

2. hier wardas Tosen! Wil-de Rü-fel! WoistderFrevler?
here wasthe outrage! Cries of battle! Whereisthefoeman?

3. wardasTo-sen! We - hel! Woist der
wasthe out-rage! Ah — me! Where is the

2. Gr. 2nd Gr.

I. Waf - fen! Wer ist der Frevler?
Weap - ons! Who is the foeman?

II. Wil-de Rüfe WoistderFrevler?
Cries of battle! Whereisthefoeman?

III. We - hel! Woist der
Ah — me! Whereisthe

1. Ch. 1st Ch.

Wil-de Rü - fel!
Cries of bat-tle!

Wil-de Rü - fel!
Cries of bat-tle!

Wil-de Rü - fel!
Cries of bat-tle!

2. Ch. 2nd Ch.

Wer ist der Frevler?
Who is the foe-man?

Wer ist der Frevler?
Who is the foe-man?

Wer ist der Frevler?
Who is the foe-man?

piu f

1.
Mein Gelieb-ter ver-wundet!
My be-lov-ed one wounded!

1st Gr. 1st Ch.
2.
Wo ist der Frevler?
Where is the foe-man?

3.
Frevler?
foe-man?

Ich erwachte al-
All alone did I

2nd Gr. 2nd Gr.
I.
Wo ist der Frevler?
Where is the foe-man?

II.
Wo find' ich den meinen?
Where find I my lover?

III.
Wo ist der Frevler?
Where is the foe-man?

Frevler?
foe-man?

1st Ch. 1st Ch.
Auf zur Rachel!
Up to vengeance!

2nd Hälfte, 2nd Hälfte
Auf zur Rachel!
Up to vengeance!

Auf zur Rachel!
Up to vengeance!

2nd Ch. 2nd Ch.
Auf zur Rachel!
Up to vengeance!

2nd Hälfte, 2nd Hälfte
Auf zur Rachel!
Up to vengeance!

Auf zur Rachel!
Up to vengeance!

ff p sf p sf p

1.
1st Gr. 1st Gr.
lei-nel waken!

2.
2nd Gr. 2nd Gr.
I. Wo find' ich den mei-nen?
Where find I my lov-er?
II. Wo ist mein Ge-lieb-ter?
Where is my be-lov-ed?
III. Ich erwachte al-
All alone did I

1st Ch. 1st Ch.
2nd Ch. 2nd Ch.
Wo - hin ent - floh'n sie?
Ah! Whith - er fled they?
Wo - hin ent - floh'n sie?
Ah! Whith - er fled they?
Wo - hin ent - floh'n sie?
Ah! Whith - er fled they?
Wo - hin ent - floh'n sie?
Ah! Whith - er fled they?
Wo - hin ent - floh'n sie?
Ah! Whith - er fled they?

poco cresc. sf p sf p sf p

1. *1st Gr.* Oh! Weh! Ach we - - - hel
A - las! How woe - - - full!

2. *2nd Gr.* I. We - - hel
II. lein! waken!
III. Woe - - full!

1st Ch. Drinnen im Saale!
Therein the palace!
Wir
We

2nd Ch. Drinnen im Saale!
Therein the palace!
Wir sah'n sie im
We saw them all

Drinnen im Saale!
Therein the palace!
Wir sah'n sie im
We saw them all

1st Ch. Wo sind uns're Lieb-sten?
Where are all our lov-ers?

2nd Ch. Wo sind uns're Lieb-sten?
Where are all our lov-ers?

Wo sind uns're Lieb-sten?
Where are all our lov-ers?

Wo sind uns're Lieb-sten?
Where are all our lov-ers?

p *cresc.* *sf* *p*

1. We - - hel! We - hel! Da - -
Woe - full! Woe - full! There

2. Wer ist unser Feind? (Sie gewahren Parsifal
Who, who is our foe? und zeigen auf ihn.) Da - -
There

3. Wer ist unser Feind? Da - -
Who, who is our foe? There

I. We - hel! (They perceive Parsifal
Woe - full! and point him out.) Da - -
There

II. Wer ist unser Feind? Da - -
Who, who is our foe? There

III. Wer ist unser Feind? Da - -
Who, who is our foe? There

sah'n sie mit blu - ten - der Wunde.
saw them lie bleeding and wounded.

Saa - le.
yonder.

Saa - le.
yonder.

Alle. Together.

Auf, zur Hil - fe!
Up, to help them!

Wer ist der Feind?
Who is the foe?

Wer ist un - ser Feind?
Who, who is our foe?

Wer ist un - ser Feind?
Who, who is our foe?

Wer ist der Feind?
Who is the foe?

Wer ist un - ser Feind?
Who, who is our foe?

Wo ist der Feind?
Who is the foe?

Auf, ih - nen zur Hil - fe!
Up, hast - en to help them!

cresc. - - - - -

P.

1. Gr. 1st Gr.

steht er!
stands he!

Meines Fer - ris
In his hand he

2. Gr. 2nd Gr.

steht er!
stands he!

Ich sah's!
I saw!

3. Gr. 3rd Gr.

steht er!
stands he!

Ich sah's!
I saw!

I.

steht er!
stands he!

II.

steht er!
stands he!

Ich sah's!
I saw!

III.

steht er!
stands he!

Ich sah's!
I saw!

1st Ch. 1st Ch.

Da — steht er! Dort — dort!
There stands he! There there!

2nd Ch. 2nd Ch.

Da — steht er! Dort!
There stands he! There!

Wo? — Ha!
Where? Ha!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!

Seht ihn dort, seht ihn dort!
See him there, see him there!

sempre f

P. + P. + P. + P. +

1. Gr. 1st Gr.

Schwert in sei - ner Hand!
holds my Fer - ris's word.

2. Mei - nes Lieb - sten Blut hab' ich er - kannt.
'Tis my lov - er's blood there-on I see.

3. Ja, wir hör - ten sein Horn.
Yes, we heard too the horn.

I. Mein Held lief her -
My knight thither

2. Gr. 2nd Gr.

II. Ja, wir hör - ten sein Horn.
Yes, we heard too the horn.

III. Ich hör - te des Meisters Horn.
I heard then the master's horn.

Mein Held lief her -
My knight thither

1. Ch. 1st Ch.

Ich sah's!
I saw!

Der war's!
'Twas he!

Der stürm - te die Burg!
The fort - ress he stormed!

Der stürm - te die Burg!
The fort - ress he stormed!

2. Ch. 2nd Ch.

Ich sah's!
I saw!

Der war's!
'Twas he!

Der stürm - te die
The fort - ress he

Der stürm - te die Burg.
The fort - ress he stormed.

P. +

P. +

1.
Mein Held lief her-zu.
My knight hither ran.

2.
Sie kamen Al - le her-zu. Der schlug mir den
They one and all hither came. *He wound-ed my*

3.
Sie kamen Al - le her-zu.
They one and all hither came.

I.
zu. Weh! Weh!
ran. *Woe! Woe!*

II.
Weh! Weh! Weh!
Woe! Woe! Woe!

III.
zu. Weh! Weh! Weh!
ran. *Woe! Woe! Woe!*

Oh Weh!
A - las!

Weh! Weh! Weh!
Woe! Woe! Woe!

Weh! ihm, der sie uns schlug! nur 2.
Woe him who wounded them? He schlug meinen
He wound-ed my

Burg. Weh! Weh!
stormed. *Woe! Woe!*

Sie Al - le kamen, doch Je - den empfing sei-ne Wehr!
They all came hith-er but each one received his re-pulse!

più f. *fz p*

P. +

1. Gr. 1st Gr.

1. Mir traf er den Freund.
My friend did he smite.

2. Lieb-sten.
lov - er.

3. Weh'!
Woe!

2. Gr. 2nd Gr.

I. Meines Lieb-sten Feind.
'Tis my lov - er's foe!

II. Noch blu - tet die Waf-fel! Oh Weh'! Ach,
Yet blood-y the weapon! A - las! Ah,

III. Weh'!
Woe!

1. Ch. 1st Ch.

(nur 2) Mir traf er den Freund. Meines Lieb-sten Feind!
My friend did he smite. 'Tis my lov - er's foe!

Weh'!
Woe!

2. Ch. 2nd Ch.

Lieb-sten. Noch blu - tet die Waf-fel! Du dort!
lov - er. Yet blood-y the weapon! Stranger!

Weh'!
Woe!

(Alle)
(Together)

Weh'!
Woe!

Wasschufst du sol-che
Wherefore bring such dis-

f p f p f p f p

1. *1st Gr.*

Oh Weh! Ach, Weh!
A - las! Ah, woe!

2. *2nd Gr.*

Oh Weh! Ach, We - he!
A - las! How woe - ful! Ver - Ac -

3. *1st Ch.*

Du dort! Oh! Wel - che Noth! Ver - wünsch -
Stranger! Oh! What dis - tress! Ac - curst

I. *2nd Ch.*

Oh Weh! Ach, We - he!
A - las! How woe - ful! Oh Weh! Ach, Weh!

II. *1st Ch.*

Weh! Oh Weh! Ach, We - he!
Woe! A - las! How woe - ful! Ver - Ac -

III. *2nd Ch.*

Du dort! Oh! Wel - che Noth! Ver - wünsch -
Stranger! Oh! What dis - tress! Ac - curst

1st Ch.

Du dort! Du dort! Ach! Wel - che Noth! Ver -
Stranger! Stranger! Oh! What dis - tress! Ac -

2nd Ch.

Du dort! Du dort! Oh! Wel - che Noth! Ver - wünsch -
Stranger! Stranger! Oh! What dis - tress! Ac - curst

Was schufst du sol - che Noth? Oh! Wel - che Noth!
Wherefore bring such dis - tress? Oh! What dis - tress!

Weh! Du dort! Was schufst du sol - che Noth! Ver -
Woe! Stranger! Why bring us such dis - tress! Ac -

Weh! Du dort! Was schufst du sol - che Noth! Ver - wünsch -
Woe! Stranger! Why bring us such dis - tress! Ac - curst

Noth? Was schufst du uns sol - che Noth, ach! wel - che Noth!
tress? Why bring us so great dis - tress? Ah! What dis - tress!

f p cresc. ff

3 4 5 3 2 3 P.

1^o Gr. 1st Gr.2^o Gr. 2nd Gr.1st Ch. 1st Ch.2nd Ch. 2nd Ch.

1. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

2. wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

3. wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

I. Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

II. wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

III. wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

Ver-wünscht Ac-curst sollst thou du sein! shalt be!

wünscht curst sollst thou du sein! shalt be!

Ver - wünscht Ac - curst sollst thou du sein! shalt be!

PARSIFAL.

(Parsifal springt etwas
(Parsifal springs some -

piu f

ff

P.

1^o Gr. 1st Gr.2^o Gr. 2nd Gr.1st & 2nd Chor (zusammen)
1st & 2nd Chorus (together)

1. Ha! Küh - ner! Wag'st du zu na - hen?
Ha! Bold one! Darest thou approach us?

2. Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?
Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

3. Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?
Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

4. Ha! Küh - ner! Wag'st du zu na - hen?
Ha! Bold one! Darest thou approach us?

5. Ha! Küh - ner! Wasschlug'st du uns're Ge-lieb-ten?
Ha! Bold one! Why smoo - test thou all our lov-ers?

6. Ha! Küh - ner!

7. Ha! Küh - ner!

8. Ha! Küh - ner!

9. Ha! Küh - ner!

tiefer in den Garten herab. Die Mädchen weichen jäh zurück. — Jetzt hält er voll Verwunderung an.)
what further into the garden. The maidens hastily retreat. — Now he pauses full of wonder.)

PARSIFAL.

Ihr
Ye

p

p

p

PARSIFAL.

schönen Kinder, musst' ich sie nicht schlagen? Zueuch, ihr Hol - den, ja
 fairest children, what could I but smitethem? To you, sweet charmers, my

p

P. +

1^o Gr. 1^o M.1st Gr. 1st M.

2^o Gr. 1^o M. Sah'st — du uns
 2nd Gr. 1st M. Dost — find us

Zu uns woll-test du?
 To us wilt thou come?

wehr-ten sie mir den Weg.
 passagetheystrocto bar.

p dolce

P. +

1^o Gr. 1^o M.1st Gr. 1st M.

schon?
 fair?

PARSIFAL.

Noch nie sah ich solch' zie - - res Geschlecht: nenn'ich euch schön,
 Ne'er yet saw I such wond - rousar-ray: name I you fair,

P. + P. + P. + P.

2^a M.
2nd M.So willst du uns wohl nicht schlagen?
And tru-ly thou wilt not smite us?2^a M.
1st M.Willst uns nicht schlagen?
Thou wilt not smite us?

PARSIFAL.

dünkteuch das recht?
think ye it right?Das möcht' ich
That could I

P.

1.

Du schlugest uns' - re Ge-
Thou smo-test all these our

2.

Gros - sen und vie - len!
Griev-ous and man - y!

3.

Gros - sen und vie - len!
Griev-ous and man - y!

I.

Doch Scha - - den schufst du uns so vie - len, du schlugest uns' - re Ge-
Yet loss - - es man - y hast thou caused us; thor smo-test all these our

II.

Gros - sen und vie - len!
Griev-ous and man - y!

III.

Gros - sen und vie - len!
Griev-ous and man - y!

PARSIFAL.

nicht.
not.

p

p

P.

1. Gr. 1st Gr.

1. spie - len!
play - mates!

2. Wer spielt nun mit uns?
Who'll play with us now?

3. Wer spielt nun mit uns?
Who'll play with us now?

2. Gr. 2nd Gr.

I. spie - len!
play - mates!

II. Wer spielt nun mit uns?
Who'll play with us now?

III. Wer spielt nun mit uns?
Who'll play with us now?

Zusammen.
Together.

1st. & 2^d. Chor
1st & 2^d Ch. Wer spielt nun mit uns?
Who'll play with us now?

Wer spielt nun mit uns?
Who'll play with us now?

PARSIFAL.

Das thu' ich gern!
That fain would I!

cresc. - - - - - più cresc. - - - - - *f*

P. +

(Die Mädchen, von Verwunderung in Heiterkeit übergegangen, brechen jetzt in ein lustiges Gelächter aus.—Während Parsifal immer näher zu den aufgeregten Gruppen tritt, entweichen unmerklich die Mädchen der ersten Gruppe und des ersten Chores hinter die Blumenhänge, um ihren Blumenschmuck zu vollenden.)

(The maidens passing from wonder to enjoyment break into a merry laugh. While Parsifal steps nearer to the excited throng, the maidens of the first group and first chorus slip away unperceived to complete their flower-adornment behind the flower-hedges.)

Piano introduction. The first system features a right hand with chords and triplets, and a left hand with a single note and a triplet. Dynamics include *ff* and *P.* (piano). The second system continues with similar textures, including a *dim.* (diminuendo) marking.

I.
II.
III.

2^d Gr. 2nd Gr.

So bleib' nicht fern
Stay not a - far

So bleib' nicht fern
Stay not a - far

So bleib' nicht fern
Stay not a - far

bleib' nicht fern
Stay not far

Bist du uns hold
Art thou our friend,

bleib' nicht
stay not

Bist du uns hold
Art thou our friend,

bleib' nicht fern
stay not far

PARSIFAL.

Piano accompaniment for the Parsifal section. It features a right hand with chords and triplets, and a left hand with a single note and a triplet. Dynamics include *sempre P.* (sempre piano), *p* (piano), and *più p* (più piano).

2^d Gr. 2nd Gr.2^d Chor. 2nd Chorus.2^d 3^d Gr. 2nd Gr.

Und willst du uns nicht schel - ten, -
And so thou wilt not chide us,

wir wer - den dir's ent-gel - ten.
re - ward wilt find be - side us.

von uns.
from us.

fern von uns.
far from us.

von uns.
from us.

p dolce

I. Wir spielen nicht um Gold.
'Tis not for gold we play.

Wir spie - len um Min - ne's
But guerdon that love shall

II. Wir spielen nicht um Gold.
'Tis not for gold we play.

III. Wir spielen nicht um Gold.
'Tis not for gold we play.

p

(Die Mädchen der 1^{er} Gruppe
(The maidens of the 1st

I. Sold. sollst den
pay. our love

II. Willst auf Trost du uns sin - nen,
To con - sole us for - sa - ken,

p poco cresc. mf fp

P. + P. +

1. und des 1^{er} Chores kommen, mit dem Folgenden,
gans in Blumengewändern, selbst Blumen er-
scheinend, zurück und stürzen sich sofort auf
Parsifal.)
group and 1st chorus return here in flower-
attire, appearing like the flowers themselves,
and make a rush at Parsifal.)

Er ge-hö - ret mir!
He is mine a-lone!

2. 3. Las - set den Knaben!
2nd 3rd 2nd 7 7
Leave ye our play-mate!

Nein! Nein!
No! No!

I. — du uns ab-ge-win-nen!
— thou must now a - wa-ken!

Nein! Mir!
No! Mine!

Nein! Mir!
No! Mine!

Nein! Mir!
No! Mine!

sf poco f staccato

P. + P. +

(Während die Zurückgekommenen sich an Parsifal herandrängen, verlassen die Mädchen der zweiten Gruppe und des zweiten Chores hastig die Scene, um sich ebenfalls zu schmücken.)

(While the new-comers throng round Parsifal, the maidens of the second group and second chorus hastily leave the scene to adorn themselves also.)

I.
Ha! die Fal-schen! Sie schmücktensich heim-lich.
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

II.
Ha! die Fal-schen! Sie schmücktensich heim-lich.
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

III.
Ha! die Fal-schen! Sie schmücktensich heim-lich.
Ha! the sly ones! They decked them in se-cret!

2^d Gr. 2nd Ch.
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich! Die
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-ly! the

2^d Ch. 2nd Ch.
Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heim-lich sich, sie schmückten heimlich
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-ly, they decked them in se-

Ha! die Fal-schen! Sie schmückten heimlich
Ha! the sly ones! They decked them se-cret-

f *ff* *dim.* *P.*

2^o Gr. 3^o M.
2nd Gr. IIIrd M.

Fal-schen!
sly ones!

(Während des Folgenden drehen sich die Mädchen, wie in anmuthigem Kinderspiele, um Parsifal, sanft ihm Wange und Kinn streichelnd.)

Fal-schen!
sly ones!

(During the following the maidens dance in a graceful childlike manner about Parsifal, caressing him gently.)

sich.
ly.

sich.
ly.

Das Zeitmass sanft belebend bis zu

p *dim.* *P.*

1. *p* Komm'! Oh hol - der
Come! Oh gen - tle

2. *p* Hol - - - der
Gen - - - tle

3. *p* Komm'! Komm'! Hol - der Kna - bel Komm'! Komm'! Lass' mich dir_
Come! Come! Gen - tle lov - er! Come! Come! I am thy_
p Komm'! Komm'! Hol - der Kna - bel Komm'! Komm'! Lass' mich dir_
Come! Come! Gen - tle lov - er! Come! Come! I am thy_
p Komm'! Komm'! Hol - der Kna - bel Komm'! Komm'! Lass' mich dir_
Come! Come! Gen - tle lov - er! Come! Come! I am thy_
- Leicht bewegt.

pp

Kna - bel!
lov - er!

2. *p* Kna - - - be, dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!
lov - - - er, O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee show - er!

p dir zur La - - - - - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!
Joy shall hov - - - - - er, love, de - light on thee show - er!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

blü - hen! Komm'! Dir zur Wonn' und La - be gilt mein mi - ni - ges Mü - hen!
flow - er! Come! O'er thee joy shall hov - er, love, de - light on thee shower!

1st Gr. 1st Gr.

Komm _____, hol - - - - der Kna - bel
Come _____, gen - - - - - - - - - - lov - er!

2nd Gr. 2nd Gr.

I.

II. (Die 2^{te} Gruppe kommt, ebenfalls geschmückt, zurück.)
(The 2nd group returns, attired like the first.)

III.

1st Ch. 1st Ch.

2nd Ch. 2nd Ch.

(Der 3^{te} Chor kommt, ebenfalls geschmückt,
zurück und gesellt sich zum Spiele.)
(The 3rd chorus returns, attired likewise,
and joins in the play.)

espressico
pp

p dolce

P.

1. Gr. 1st Gr.

Lass' mich dir er - blü - hen, dir zu won -
 Let me be thy flow - er, joy a - round -

2. Kna - be! Wonn' Joy
 lov - er!

3. Kna - be! Wonn' Joy
 lov - er!

2. Gr. 2nd Gr.

I. Lass' mich dir er - blü - hen, dir zu won -
 Let me be thy flow - er, joy a - round -

II. Kna - be! Wonn' Joy
 lov - er!

III. Kna - be! Wonn' Joy
 lov - er!

1st Ch.

2nd Ch.

espressivo

P. + P. + P. +

NUN DANKET ALLE GOTT

Allegro

Soprano I:
ni - ger La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n
thee shall hov - er, our love de - light on thee shower

Soprano II:
und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n
shall hov - er, our love de - light on thee shower

Alto:
und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n
shall hov - er, our love de - light on thee shower

Tenore I & II:
und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n
shall hov - er, our love de - light on thee shower

Basso I & II:
und La - be gilt un - ser min - ni - ges Müh'n
shall hov - er, our love de - light on thee shower

Instrumental Ensemble:
The instrumental parts include flute, oboe, violin, and cello/bass. The bass part features a prominent triplet pattern.

PARSIFAL (heiter ruhig in der Mitte der Mädchen.)
(*standing in the midst of the maidens in quiet enjoyment.*)

PARSIFAL (standing in the midst of the maidens in quiet enjoyment.)

Wie duftet ihr fra
How sweet your fra - - - grance!

poco f dim. *più p*

1^e Gruppe, 1^e Mädchen.
1st Group, 1st Maiden.

2^e Gruppe, 1^e Mädchen.
2nd Group, 1st Maiden.

Des Gar - - - ten's
With o - - - dour

Seid ihr denn Blu - - men?
Are ye then flow - ers?

1^e Gr., 1^e Mädchen.
1st Gr., 1st Maiden.

Zier _____, im
rare _____ in

2^e Gr., 1^e Mädchen.
2nd Gr., 1st Maiden.

-und duf - - - ten - de Gei - - ster, im
- a - dorn - - - we the gar - - den, in

1. Gr., 2^e Mädchen.
1. Gr., 2nd Maiden.

1. Lenz _____ pflückt uns der Mei - - - ster! Wir wach - - -
spring _____ culled by its war - - - den. We grow _____

2^e Gr., 2^e M.
2nd Gr., 2nd M.

I. Lenz _____ pflückt uns der Mei - - - ster! Wir wach - - -
spring _____ culled by its war - - - den. We grow _____

102

1st M.
1st Gr. 1st Or.

2^d M.
2^d Gr. 2^d Or.

Ist M.
IInd M.
IInd Gr. 2^d Or.

— in Som — — — mer und
— the sun — — — light hath

— sen — hier —
— wher — — o'er —;

P. + P. +

1.
Son - - - ne, für dich — er - blü - - - hend in Won - ne.
pow - - - er, for thee — in rap - - - ture to flow - er.

2.
für dich — er - blü - - - hend in Won - ne.
for thee — in rap - - - ture to flow - er.

I.
Son - - - ne, für dich — er - blü - - - hend in Won - ne.
pow - - - er, for thee — in rap - - - ture to flow - er.

II.
für dich — er - blü - - - hend in Won - ne.
for thee — in rap - - - ture to flow - er.

p *poco cresc.*

1.
2.
3.

1^o Gr. 1st Gr.

Nicht kar - ge den Blu - menden
Oh spare not the Flow - ers their

Nun sei uns freund _____ und hold ____!
Be to us kind, _____ we pray ____!

I.
II.
III.

2^o Gr. 2nd Gr.

Nicht kar - ge den Blu - menden
Oh spare not the Flow - ers their

Nun sei uns freund _____ und hold ____!
Be to us kind, _____ we pray ____!

p
Sei freund _____ uns und hold!
Be kind _____ now we pray!

p
Nun sei freund _____ uns und hold!
Be to us kind, we pray!

p
Sei freund _____ uns und hold!
Be kind _____ now we pray!

p
Nicht
Oh

p
Oh!
Oh!

p
Nicht
Oh

(getheilt.)

p
Nicht
Oh

p
P. + P. + P. + P. + P.

1.
1^o Gr. 1st Gr.
Kannst du uns nicht lie - - - ben und
An thou canst not love - - - us and
Sold - - - !
pay - - - !
Kannst du uns nicht
An thou canst not

2.
2^o Gr. 2nd Gr.
Kannst du uns nicht lie - - - ben und
An thou canst not love - - - us and
Sold - - - !
pay - - - !
Kannst du uns nicht
An thou canst not

3.
3^o Gr. 3rd Gr.
Kannst du uns nicht lie - - - ben und
An thou canst not love - - - us and
Sold - - - !
pay - - - !
Kannst du uns nicht
An thou canst not

1^o Ch. 1st Ch.
kar - - - ge den Sold!
spare - - - not our pay!

2^o Ch. 2nd Ch.
kar - - - ge den Sold!
spare - - - not our pay!

3^o Ch. 3rd Ch.
kar - - - ge den Sold!
spare - - - not our pay!

espressivo
p
P.

1. Gr. 1st Gr.

min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

2. Gr. 2nd Gr.

min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

3. Gr. 3rd Gr.

min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

I. Ch. 1st Ch.

min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

II. Ch. 2nd Ch.

min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

III. Ch. 3rd Ch.

min - - - - - nen, wir wel - - - - - ken und
 cher - - - - - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - - - ken und
 An thou canst not love us and cher - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - - - ken und
 An thou canst not love us and cher - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - - - ken und
 An thou canst not love us and cher - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - - - ken und
 An thou canst not love us and cher - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - - - ken und
 An thou canst not love us and cher - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - - - ken und
 An thou canst not love us and cher - ish, we fa - - - - - ding and

Kannst du uns nicht lie - ben und min - nen, wir wel - - - - - ken und
 An thou canst not love us and cher - ish, we fa - - - - - ding and

p *dim.* *P.*

1.
1st Gr. 1st Gr.
2.
3.
I.
II.
III.
1st Ch. 1st Ch.
2nd Ch. 2nd Ch.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

dim. *p*
ster - ben da-hin - nen.
dy - - ing must per - ish.

pp *p* *cresc.* *f* *dim.*

P. + P. + P.

1.
2.
3.

1.
2.
3.

I.
II.
III.

An dei - nen Bu - - sen nimm mich!
Oh take me, love, to thy breast!

Komm! hol - der Kna - bel
Come! Gen - tle lov - er!

Komm! hol - der Kna - bel
Come! Gen - tle lov - er!

Komm! hol - der Kna - bel
Come! Gen - tle lov - er!

Komm! hol - der Kna - bel
Come! Gen - tle lov - er!

Komm! hol - der Kna - bel
Come! Gen - tle lov - er!

Komm! hol - der Kna - bel
Come! Gen - tle lov - er!

Ossia.

p *cresc.* *f* *dim.*

P + P + P +

1^o Gruppe, 1^o Mädchen.
1st Group. 1st Maiden.

2^o Mädchen.
2nd Maiden.

Die Stirn — lass' mich dir kühlen! Lass'
Thy brow — so let me cool it! To

Lass' mich dir er - blü - hen!
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!
Let me be thy flow - er!

Lass' mich dir er - blü - hen!
Let me be thy flow - er!

Ossia.

p *cresc.* *p*

P. P.

1^o Gruppe, 2^o Mädchen, 1st Group, 2nd Maiden.

mich die — Wange dir füh - len! 2^o Gruppe, 2^o Mädchen.
touch thy — cheek, oh al - low me! 2nd Group. 2nd Maiden.

Den Mund lass' mich dir
Thy lips yield to my

poco f *dim.* *p* *p*

P. P. P. P. P. P.

1^o Gr. 2^e M. 1st Gr. 2nd M. *Nein! Ich! Die Schön-ste bin ich.*
No! I! The fair-est am I.

2^e Gr. 2^e M. 2nd Gr. 1st M. *Nein! Ich bin die*
No! I am the

küs-sen!
kisses!

cresc. *f* *dim.* *p* *poco cresc.*

1^o Gr. 1st Gr. *Ich bin schöner! I am fair-er! Nein! Ich! No! I!*

2^e Gr. 2nd Gr. *Schönste! 3. fairest! Nein! Ich! No! I!*

I. *Ich bin schö-ner! I am fair-er! Ich! I!*

II. *Nein! Ich duf-te süs-ser. No! My fragrance sweeter!*

III. *Ich bin schö-ner! I am fair-er! Ich! I!*

1^o u. 2^o Ob. zusammen. 1st and 2nd Ob. *Ich! Ja, ich! I! Yes, I!*

PARSIFAL (ihrer anmuthigen Zudringlichkeit sanft wehrend.)
(gently moving them back.) *Ich! Ja, ich! I! Yes, I!*

Ihr wildhol-des
Ye wild throng of

f *p* *cresc.* *f* *p*

PARSIFAL.

Blu-menge-dränge, soll ich mit euch spie - len, ent-lass't mich der En - gel!
flow - er-like fair ones, if I be your play - mate, give space here a - round me!

cresc. sf p cresc. f più f

P. +

1. Gr. 1st Gr.

Wir streiten nur um dich.
We quarrel but for thee.

2. Gr. 2nd Gr.

Du lass' von ihm: sieh, er will mich!
Away from him; he favours me!

Was zankest du?
Why strivest thou?

Wir streiten nur um dich.
We quarrel but for thee.

PARSIFAL.

Weil ihr euch streitet.
Because ye quarrel.

Das meidet!
Forbear then!

p stacc. sempre stacc.

1^o Gr. 1st Gr.

Du scheu - chest mich fort? —
Wilt drive me a - way? —

2.

Du wehrest mir?
Dost keep me far?

3.

Mich lieber!
Me rather!

Du wehrest mir?
Dost keep me far?

2^o Gr. 2nd Gr.

Du wehrest mich von dir?
Thou keepest me away?

II.

Nein, lieber will er mich!
No, see he favours me!

III.

Nein, mich! —
No, me! —

Du wehrest mir?
Dost keep me far?

1^o Ch. 1st Ch.

Bist du fei - - ge vor Frau -
Art thou fear - ful of maid -

Bist du fei - - ge vor Frau -
Art thou fear - ful of maid -

Wie bist du fei - - ge vor Frau -
How art thou fear - ful of maid -

2^o Ch. 2nd Ch.

poco cresc. -

1^o Gr. 1st Gr.

2^o Gr. 2nd Gr.

1st Ch. 1st Ch.

2nd Ch. 2nd Ch.

Wieschlimmbist du Za - ger und Kal - ter!
How cold and how tim - id thy man - ner!

I. Magstdichnicht ge - trauen?
Where hast left thy courage?

II. Magstdichnicht ge - trauen?
Where hast left thy courage?

III. Magstdichnicht ge - trauen?
Where hast left thy courage?

- en?
- ens?

Wie schlimm!
How cold!

- en?
- ens?

Wie schlimm!
How cold!

- en?
- ens?

Wie schlimm!
How cold!

Magstdichnicht ge - trau - en?
Where hast left thy cour - age?

Magstdichnicht ge - trau - en?
Where hast left thy cour - age?

Magstdichnicht ge - trau - en?
Where hast left thy cour - age?

Nicht eilen.

cresc.

fp

fp

1^o Gr. 1st Gr.

Die Blu - - men lässt du um - buh - - len den
 Wouldst have the but - ter - fly wooed by the

2^o Gr. 2nd Gr.

Za - ger und Kal - ter!
 tim - id thy man - ner!

1st Ch. 1st Ch.

So Ah, zag he und is
 cresc.

2nd Ch. 2nd Ch.

So Ah, zag? und is
 cresc.

So Ah, zag? und is
 cresc.

So Ah, zag? und is
 cresc.

So Ah, zag? und is
 cresc.

So Ah, zag? und is
 cresc.

So Ah, zag? und is
 cresc.

poco cresc. - f

1^o Gr. 1st Gr.

Fal - ter?
flow - ers?

Wie ist er zag!
Ah, he's afraid!

Wie ist er zag!
Ah, he's afraid!

Wir geben ihn ver - lo-ren.
We give him up des - pairing.

Wir geben ihn ver - lo-ren.
We give him up des - pairing.

Wir geben ihn ver - lo-ren.
We give him up des - pairing.

2^o Gr. 2nd Gr.

Wie ist er kalt!
Ah, he is cold!

Wie ist er kalt!
Ah, he is cold!

1st Ch. 1st Ch.

kalt!
cold!

1^o Hälfte.
1st Half.

Auf! Wei - chet dem Tho - ren!
Off! Leave ye the Fool - born!

Auf! Wei - chet dem Tho - ren!
Off! Leave ye the Fool - born!

2nd Ch. 2nd Ch.

kalt!
cold!

kalt!
cold!

kalt!
cold!

Doch sei er uns
Then let him ours

Doch sei er uns
Then let him ours

Doch sei er uns
Then let him ours

p stacc.

poco cresc.

p stacc.

1^o Gr. 1st Gr.

Auch
He's

Auch
He's

Auch
He's

2^o Gr. 2nd Gr.

Nein, mir — gehört er an!
No, mine is he alone!

Nein, mir — gehört er an!
No, mine is he alone!

Nein, mir — gehört er an!
No, mine is he alone!

1st Ch. 1st Ch.

Nein, uns!
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

Nein, uns!
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

Nein, uns!
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

3^o Hälfte. 2nd Half.

Nein, uns!
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

Nein, uns!
No, ours!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

2nd Ch. 2nd Ch.

— er-ko-ren!
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

Ja
Our

— er-ko-ren!
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

Ja
Our

— er-ko-ren!
— be chosen!

Nein, uns ge-hö-ret er!
No, all our own is he!

Ja
Our

poco cresc. -

1^o Gr. 1st Gr.
 2^o Gr. 2nd Gr.
 1st Ch. 1st Ch.
 2nd Ch. 2nd Ch.

mir! Auch mir! Auch mir, ja mir, ja mir!
 mine! He's mine! He's mine, my own, my own!

Auch mir! Auch mir! Ja mir, ja mir!
 He's mine! He's mine! My own, my own!

Ja uns! Nein uns! Ja uns, ja uns!
 Our own! Not yours! Our own, our own!

uns! Nein uns! Nein uns! Ja uns!
 own! Not yours! Not yours! Our own!

PARSIFAL (halb ärgerlich die Mädchen abscheuend.)
 (half angrily frightening the maidens off.)

Lasst ab! Ihr fangt mich
 Be - gone! Ye snare me

piu f *f*

P. + P. +

Sehr zurückhaltend.

KUNDRY.*Immer etwas langsamer werdend.*

Par - si - fal! Wei - le!
 Par - si - fal! Tar - ry!

PARSIFAL

(Er will fliehen, als er aus dem Blumenhage Kundry's Stimme vernimmt, und betroffen still steht.)
 (He is about to escape, when, hearing Kundry's voice out of the flower-foliage, he stands still in surprise.)

nicht!
 not!

Sehr zurückhaltend.

Immer etwas langsamer werdend.

ten. *ten.*
ff dim.. p più p
P. + P. + P.

KUNDRY (allmählich sichtbar werdend.)
*(gradually coming into sight.)**Sehr langsam u. gedehnt.*

Hier wei-le!
 Oh tar-ry!

Par - si - fal? So nannte trau - mend mich einst die Mutter. (Die Mädchen sind
 Par - si - fal? So in her dream named me once my mother. (At sound of Kun-
ten. *pp più p ppp pp*
P. + P. + P. +

Sehr langsam u. gedehnt.

Par - si - fal! Dich grü - set Won - ne und Heil zu - mal.
 Par - si - fal! Here greet thee joy and de - light in - deed.

bei dem Vernehmen der Stimme Kundry's erschrocken und haben sich alsbald von Parsifal zurückgehalten.)
 dry's voice, the maidens, terror-stricken, withdraw at once from Parsifal.)

pp

KUNDRY.

Ihr kin-di-schen Buh-len, weicht von ihm; _____
 Ye childish ad-mirers, part ye from him; _____

Sehr ruhig.

pp

früh- wel-ken-de Blu-men, nicht euch ward er zum
 fast- - with-er-ing flow-ers, your sport serves not for

dolce

p.

Spie-le be-stellt. Geht heim, pfle-get der
 one such as he. Go home, tend ye the

più p

espress.

Wun-den, ein-sam er-harrt euch mancher Held.
 wounded, lone-ly a-waits you man-y a knight.

p

1. Gr. 1st Gr.

Oh, we-he!
Ah, woe-ful!

2. Gr. 2nd Gr.

Oh, we-he der Pein!
Ah, woe-ful the pain!

3.

Oh, wie we-he!
Oh, 'tis woe-ful!

I.

Dich zu las-sen!
Must we leave thee?

II.

Dich zu mei-den!
Must we shun thee?

III.

Dich zu mei-den!
Must we shun thee?

1. und 2. Ch. 1st and 2nd Ch.

(Die Mädchen entfernen sich jetzt sacht und widerstrebend von Parsifal und ziehen sich nach dem Schlosse zurück.)
(The maidens, turning timidly and reluctantly away from Parsifal, withdraw to the palace.)

Beide Chöre.
Both Chorus.

pp Oh,
Ah,

pp Oh,
Ah,

pp Oh,
Ah,

p dolce

P. P. P.

1^o Gr. 1st Gr.

Von Al - len möcht'engern wir schei - den, mit dir al - lein zu
From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re -

Von Al - len möcht'engern wir schei - den, mit dir al - lein zu
From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re -

Von Al - len möcht'engern wir schei - den, mit dir al - lein zu
From all we'd willing-ly be part - ed, and here with thee re -

2^o Gr. 2nd Gr.

Mit dir al - lein, allein zu sein!
And here with thee a - lone re - main!

Mit dir al - lein, allein zu sein!
And here with thee a - lone re - main!

Mit dir al - lein, allein zu sein!
And here with thee a - lone re - main!

1st Ch. 1st Ch.

we - he!
woe - ful!

we - he!
woe - ful!

we - he!
woe - ful!

2nd Ch. 2nd Ch.

we - he!
woe - ful!

we - he!
woe - ful!

we - he!
woe - ful!

p

sein. main. Leb' wohl, Fare-well, du Hol - der, thou charm - er, du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

sein. main. Leb' wohl! Fare-well! du Hol - der, thou charm - er, du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

sein. main. du Hol - der, thou charm - er, du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

Leb' wohl! Fare-well! du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

Leb' wohl! Fare-well! du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

du Hol - der, thou charm - er, du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

Leb' wohl, leb' wohl! Fare-well, farewell! Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, Fare-well, thou charmingscorn - er, du thou

Leb' wohl, leb' wohl! Fare-well, farewell! Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, Fare-well, thou charmingscorn - er, du thou

Leb' wohl, leb' wohl! Fare-well, farewell! Leb' wohl, du hol - der Stol - zer, Fare-well, thou charmingscorn - er, du thou

Leb' wohl, leb' wohl! Fare-well, farewell! Leb' wohl, du Hol - der, Fare-well, thou charmer, du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

Leb' wohl, leb' wohl! Fare-well, farewell! Leb' wohl, du Hol - der, Fare-well, thou charmer, du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

Leb' wohl, leb' wohl! Fare-well, farewell! Leb' wohl, du Hol - der, Fare-well, thou charmer, du Stol - zer, thou scorn - er, du thou

staccato cresc. - - - f sf

(Mit dem Letzten sind die Mädchen, unter Gelächter, im Schlosse verschwunden.)
(Laughing, the maidens disappear into the palace.)

1^o Gr. 1st Gr.
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!

2^o Gr. 2nd Gr.
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!

1st Ch. 1st Ch.
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!

2st Ch. 2nd Ch.
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!
 Thor! fool!

PARSIFAL.

Sehr langsam. Dies Al - les hab' ich' nun ge - träumt?
Of all this did I now but dream?

sf p *pia p*

P. +

KUNDRY.**PARSIFAL** (noch ferne stehend)
(still standing apart)Dich nannt'ich thör'ger Rei-ner, „Fal - par -
Thee named I, fool-ish pure one, „Fal - par -Rie-fest du mich Na-men-lo-sen?
Calledst thou to me, the nameless?*sempre pp***KUNDRY.**si,“ dich rei-nen Tho-ren: „Par - si - fal.“ So rief, als in a-rab'schem Lander ver-
si,“ thee pure in fol-ly: „Par - si - fal.“ For so, ere in A-ra-bian land he ex-*pp*schied, dein Va-ter Ga-mu-ret dem Soh-ne zu, den er, im Mut-ter-schoos ver-schlos-sen, mit
pined, thy fa-ther Ga-mu-ret his son did call, etc so his un-born child he greet-ed, anddie-sem Na-men ster-bend grüss-te;
as he named thee, died thy fa-ther;ihn dir, zu kün-den,
and this to tell theeharrt' ich dei-ner
wait-ing thee I**Sehr langsam.***più p**espressivo*

KUNDRY.

hier: was zog dich her, wenn nicht der Kun-de Wunsch?
 stayed: what drew thee here, if not the wish to know?

p *più p* *p* *dim.*

PARSIFAL.

Nie sah ich, nie träumte mir, was jetzt ich seh' und was mit Ban - gen mich er-füllt.
 Ne'er saw I, ne'er dreamed I yet, what now I view, and even with dread it fill-eth me.

pp *pp*

u.c. trem.

P. + *P.* +

Entblühtest du auch diesem Blumenhai-ne?
 And flowrest thou too in this grove of flowers?

più pp *pp*

P. + *P.* + *P.* +

KUNDRY.

Nein, Par - si-fal, du thör'ger Rei-ner! Fern, fern ist mei-ne
 Nay, Par - si-fal, thou fool-ish pure one! Far, far a-way my

p *p* *più p*

P. +

Hei-math. Dass du mich fändest, verweil-te ich nur hier; von weither kam ich, wo ich
 home lies. That thou might'st find me I tarried here a-while; from far hence came I, man-ya
ruhig.

viel er-sah. Ich sah das Kind an sei-ner Mut-ter Brust, sein
 sight have seen. I saw the babe up - on its mother's breast; its
 Sehr mässig und ruhig.

erstes Lal-len lacht mir noch im Ohr: das Leid im Her-zen, wie lach-te da auch Herze-
 early lisp yet laugheth in mine ear: though sor-row-ing-hearted how laugh'd ev-en then Heart-

lei - de, als ih - ren Schmer - zen zu-jauch-zte ih - rer Au - gen Wei - de.
 sor - row, that mid her mourn - ing new-wakened love her eyes did glad - den!

Ge-bet-tet sanft auf wei-chen Moo-sen, den hold — ge-schlä-fert sie mit
 In mos-sy hol-low soft-ly cra-dled, the babe — she lulled a-sleep ca-

P. +

Ko-sen, dem, bang — in Sor-gen, den Schlummer be-wacht der Mut-ter Seh-nen, den
 ressing; with anx-ious watch-ing its slum-ber the mo-ther yearning guarded, at

p

P. +

weckt' am Mor - - gen der heis-se Thau der Mut - ter - thrü - - -
 morn 'twas wa - - kened by mo-ther's tears like dew - drops fall - - -

p *pp*

P. +

nen. Nur Wei - nen war sie, Schmerz-ge-bah-ren um dei - nes Va - ter's Lieb'
 ing. So weep - ing ev - er, child of sor-row, she wailed thy fa - ther's love
 Etwas belebend.
espress.

p *dim.* *più p*

P. +

und Tod: vor glei - cher Noth dich zu be - wahren, galt ihr als höchster Pflicht Ge-
 and death: to guard thee ev - er from like danger, she deemed the highest du - ty's

bot. Den Waffen fern, der Männer Kampf und Wüthen, woll - tesie still dich bergen und be-
 heit. A - far from arms, from men of strife and fu - ry, would she in safety shelter and con -

hü - ten. Nur Sor - gen war sie, ach! und Ban - - gen: nie soll - te
 ceal thee. How care - ful was she, ah! how fear - - ful; lest ev - er

Kun - de zu dir her - ge - langen. Hörst du nicht noch ih - rer Kla - ge Ruf,
 knowledge to thee should be given. Hearst thou not still her dis - tress - ful cry,

wann spät und fern du ge - weilt?
when late and far thou hadst roamed?

Heil!
Heigh!

Was ihr das Lust und La - chen
What was her joy and laughing

P. +

schuf, wann sie su - chend dann dich er - eilt;
mirth, when she seeking found thee at last:

wann dann ihr Arm dich wüthend um -
as thee she held in ve - ke - ment

poco cresc.

schlag,
clasp,

ward dir es wohl gar beim Küs - sen bang?
didst thou then per - chance her kiss - es fear?

poco f

dim.

p

p

Wieder etwas mehr zurück.

Doch, ihr We - he du nicht ver - nahm'st, nicht ih - rer Schmerzen
But her wail - ing thou heardest not, her stormy la - ment -
Etwas belebend.

p

p

P.

P.

To - ben, als end - lich du nicht wie - der kam'st und dei - ne Spur ver -
 a - tion, at length when thou didst not re - turn, no trace of thee re -

Wieder weniger. *p* *Etwas belebend.* *p*

P. *+* *P.* *+*

sto - ben. Sie harr - te Näch't und Ta - ge, bis ihr verstummt die
 maining. Through days and nights she waited, till qui - et sank her
Allmählich wieder langsamer.

p *più p* *p*

Kla - ge, der Gram — ihr zehr - te den Schmerz, um stil - len Tod sie
 moaning, as grief — con - sum - ed her pain, on si - lent death she

p *p* *p*

P. *+* *P.* *+*

warb: ihr brach das Leid das Herz, und Her - ze - lei - de
 cried: her sor - row brake her heart, and Heart - sor - row

Sehr langsam.

più p *più p* *pp*

KUNDRY.

starb.—

died.— (Immer ernsthafter, endlich furchtbar betroffen, sinkt, schmerzlich überwältigt, bei Kundry's Füßen nieder)

PARSIFAL

(in growing surprise and alarm sinks down at Kundry's feet overcome with distress).

Bewegter, doch nicht schnell.

We-he!

Woe me!

We-he!

Woe me!

Was that? Wo war ich?

What did I? Where was I?

p molto cresc.

P.

P.

P.

Mut-ter! Sü-sse,

Mo-ther! Gen-tle,

hol-de Mut-ter!

lov-ing mo-ther!

Dein Sohn, dein

Thy son, thy

*espressivo**fp**dim.**pp*

P.

P.

P.

Sohn muss-te dich mor-den!

O Thor!

Blü-der, taumelnder

Belebend.

was then thy mur-drer!

Oh fool!

Blind and blundering

*cresc.**sf**p**p*

Thor!

Wo irr-test du hin, ih-

rer ver-ges-send,—

dei- - - ner,

fool!

Where wanderedst thou, her

so for-get-ting,—

dear - - - est,

*cresc.**p**sf**cresc.*

P.

P.

PARSIFAL.

Ward dir
Wert thou

del - ner ver - ges - send?
thee so for - get - ting?

Traute, theu - er - ste Mutter!
Mother, mo - ther be - loved!

zurückhaltend

Langsamer.

fremd noch der Schmerz des Tros - tes Sü - sse lab - te nie auch dein
stran - ger to grief, then com - fort's bless - ing gave thee ne'er its re -

Herz; das We - he, das dich reu't, die Noth nun bü - sse im Trost, den Lie - be dir
lief; let fall from thee thy want, thy woe dis - tressing in comfort that Love now will

beut.
grant. (im Trübsinn immer tiefer sich sinken lassend).
PARSIFAL (sinking lower in his sadness).

Die Mutter,
My mother,

die Mutter
my mother,

Konn't'ich ver - gessen!
could I for - get her?

Dehnend.

Sehr langsam.

PARSIFAL

Ha! Was Al-les vergass ich wohl noch?
Ha! What else may I now have for-got?

Wess' war ich je noch einge-denk?
What did I e'er re-mem-ber yet?

*journey
rough?*

p

(Kundry, immer noch in liegender Stellung, beugt sich über Parsifal's Haupt, faast sanft seine Stirne und schlingt traulich ihren Arm um seinen Nacken.)
(Kundry, still reclining, bends over Parsifal's head, gently touches his forehead, and winds her arm confidently round his neck.)

KUNDRY.

Bekent-niss wird Schuld in
Acknowledge thy guilt, and

Nur dumpfe Thorheit lebt in mir.
'Tis on-ly fol-ly dwell in me.

Sehr ruhig.

pp

Reu - - - e en - den,
sor - - - row end-eth,

Er-kennt-niss in Sinn die
by know-ledge to sense thy

p

Thor - - - heit wen - den.
fol - - - ly bend-eth.

Die Lie - be ler - ne - ken - nen,
Of Love shouldst thou be learning,

Nicht eilen.

pp

p

die Ga - muret umschloss, als Herzeleid's Ent-brennen ihn sen -
 to Ga - muret that came from Heart-sor-row burning, to fold
 Belebend.

pp *cresc.* *f* *p* *cresc.*

P. + P. +

- gend ü-ber - floss! Die Leib und Le-ben einst dir ge -
 — him in the flame! And she who gave thee life — and
 Wieder etwas zurückhaltend.

f *p* *più p*

P. +

ge - ben, der Tod und Thor-heit wei-chen muss, sie beut — dir
 be - ing, from thee shall death and fol - ly chase; she sends — thee

pp *pp*

P. + P. +

heut' — als Mut-ter - se-gen's letzten Gruss der Lie - be er - sten
 here, — as mo-ther's blessing last and dear, thy lov - er's first em -
 Gedeht. Immer langsamer.

più p *pp* *ersterbend* *ppp*

P. + P. +

(Sie hat ihr Haupt völlig über das seinige geneigt und heftet nun ihre Lippen zu einem langen Kusse auf seinen Mund.)

(She has bent her head completely over his and now presses her lips to his mouth in a long kiss.)

KUNDRY.

Kuss!
brace!
Sehr langsam.

pp

u.c. P.

pp

P.

Hier fährt Parsifal plötzlich mit einer Gebärde des höchsten Schreckens auf; seine Haltung drückt eine furchtbare Veränderung aus; er stemmt seine Hände gewaltsam gegen das Herz, wie um einen zerrei- senden Schmers zu bewältigen.)

(Suddenly Parsifal starts up with a gesture of intense fear; his demeanour expresses some fearful change; he presses his hands tightly against his heart, as though to subdue a rending pain)

Sehr belebend.

5

più f

resc.

P.

P.

PARSIFAL.

etwas drängend

Am-for - tas! — Die Wun-
Am-for - tas! — The spear.

Schnell.

ff

ff

P.

- - del die Wun - - del
- wound! The spear - wound!

ff

P.

PARSIFAL.

Sie brennt in mei-nem Herzen! Oh! — Kla - - gel Kla - gel
 In my heart is it burning. Oh! — Moan - ing! Moan - ing!

Viol. *ff* *cresc.* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

Furcht - ba-re Kla - ge, aus tief-stem Her-zen schreitsi mir auf. —
 Ter - ri-ble moan - ing; a - loud it cri-eth out of my heart.

fp *cresc.* *f*

P. + P. + P. +

Oh! — Oh! — E - len - der! Jam -
 Oh! — Oh! — Wretched one! Plight —

fp *cresc.* *più f* *ff*

P. + P. + P. + P. +

- - mer - voll - ster! Die Wun-de seh' ich bluten, nun blu - tet sie in
 most woe - ful! Thy wound do I see bleeding, aye bleed-ing now in

f dim. *p espressivo* *cresc.* *f*

P. + P. + P. +

mir! — Hier — hier!
me! — Here — here!

f *dim.* *P.*

Nein! Nein! Nicht die Wun - de ist es. Fliesse ihr Blut in Strömenda-
No! No! Not the spear-wound is it. Thence in a stream let life-blood out

cresc. *f* *dim.* *P.*

hin! Hier! Hier, im Her - zen der Brand! Das Seh - - nen,
flow! Here! Here, my heart is a - flame! The long - ing,

p *P.*

das furcht - ba - re Seh - - nen, das al - le Sin - ne mir fasst und zwingt! Oh! —
the ter - ri - ble long - ing, that all my senses doth hold and sway! Oh! —

p *cresc.* *P.*

PARS.

Qual der Lie - - bel Wie Al - les schau - ert,
 Love thy tor - - ment! How all is shuddering,
rallent. un poco

f *più f* *dim.*

P. P. P.

(Während Kundry in Schrecken und Verwunde-
 rung auf Parsifal hinstarrt, geräth dieser in
 (While Kundry stares at him in fear and won-
 der, Parsifal appears to fall wholly into

bebt und zuckt in sün-di-ge-m Ver - langen!
 stirred, convulsed by sin-a-wakened longing!
Allmählich im Zeitmass etwas nachlassend.

p *sf* *dim.*

völlige Entrücktheit.)
 a trance.)

Sehr zurückhaltend.

più p *pp* *f* *dim.* *pp*

P.

PARS. (schauerlich leise.)
 (in awed calm.)

Langsam. Es starrt der Blick dumpf auf das Heilgefass. Das heilige Blut er-
 My gaze is fixed now on the Ho-ly Cup: The Holy Blood doth

p *pp* *pp* *(trem.)* *expres.*

P. P. P.

PARS.

glüht: — Er - lö - sung's - won - ne, gött-
 glow: — re - demp - tion's joy, dicine-

pp

P. +

(trem.)

- lich mild, durchzittert weithin alle See - len: nur hier — im
 - ly mild, trembling a - far fill every spir - it: yet here — here

pp

sf p

P. +

Herzen will die Qual nicht weichen. Des Hei - lands Kla - ge da vernehm' ich, die Klage, ach die
 only will the pang not les - sen. The Sa - viour's wail - ing e - ven heard I, the wailing, ah! the

dim.

p

sf p

p

Kla - ge um das entweih' - te Hei - ligthum: „Er - lö - se,
 wail - ing o'er the profan - ed Sanc - tuary: „Deliv - er,

Etwas belebend.

cresc.

sf p

f

p

PARS.

ret - te mich aus schuld - befleckten Händen!"
 res - cue Me from hands defiled and guilty."

f *p* *cresc.* *ff* *zurückhaltend.*

P.

So rief die Got - tesklage furcht - bar laut mir in die See - - le.
 So the Di - vine bewailing cal - léd loud, loud to my spir - it.

dim. *più p* *pp*

P. P. P. P.

Und ich - der Thor, der Fei - ge, zu wil - den Kna - ben - tha - ten floh ich hin!
 And I - the fool, the coward, to deeds of child - ish fol - ly hith - er fled!

poco cresc.

P.

(Er stürzt verzweiflungsvoll auf die Kniee.)
 (He throws himself despairingly on his knees.)

poco rallent. *Breit.* Er - lö - - ser!
 Re - deem - - or!

più f. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

P. P. P.

PARSIFAL. *rallent.*

Hei-land! Herr der Huld! Wie büß' ich
 Sa-viour! Lord a-lone! How shall I,

f *dim.* *p* *dim.* *più p*

P. + P. + P. + P. +

Sün-der mei-ne Schuld? (Kundry, deren Erstaunen in leidenschaftliche Bewunderung
 sin-ner e'er a-lone? (Kundry, whose astonishment has changed to sorrowful wonder,
 seeks hesitatingly to approach Parsifal.)

pp *espresso*

KUNDRY.

Ge-lob-ter Held! Ent-flieh dem Wahn! Blick' auf, sei hold der Hul-din
 O hon-oured Knight! De-lu-sion fly! Look up, and see thy la-dy

Sehr langsam.

pp *pp* *p*

Nah! nigh! (Immer in gebeugter Stellung, starr zu Kundry aufblickend, während diese sich zu ihm neigt
 und die liebkosenden Bewegungen ausführt, die er mit dem Folgenden bezeichnet.)
 (still kneeling, gazes fixedly at Kundry, who during the following, bends over him with the
 caressing movements that are here denoted.)

PARSIFAL.

Ja! Die-se Stimme! So rief sie
 Aye! With this accent, so called she

molto espress.

sfp *sf p*

PARS.

— im Bun-de, das Heil der See - le ent-küss - te ihm der
 — of anguish, his soul's sal - ca - tion her mouth did kiss a -

p *cresc.* *sf* *più*

Mund! — Hal die-ser Kuss! —
 way! — Hal 'tis her kiss! —
 Belebt.

f *ff* *rallent.* *Sehr beschleunigend.* *molto*

P. *P.* *P.*

(Parsifal hatte sich allmählich erhoben und stößt Kundry von sich.)
 (Parsifal has gradually risen and pushes Kundry from him.)

Ver - der-be-rin! Weiche von mir! E - wig, e -
 Des - tro-yerthou! Get thee a - way! Eo - er, co -

Schnell.

cresc. *f* *f* *f*

KUNDRY (in höchster Leidenschaft.)
 (very passionately.)

Grau - sa - mer! Fühlst du im Her - zen nur
 Cru - el one Hast on - ly feel - ing for

- wig von mir!
 - er from me!

f *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *sf*

P. *P.*

KUNDRY.

And' - rer Schmerzen, so füh - le jetzt auch die meinen! Bist du Er -
 o - thers' sor - row, thy heart shall know mine now al - so! Art thou De -
 esspress.

lō - ser, was bannt dich, Bō - ser, nicht mir auch zum Heil dich zu ei -
 lio - 'rer, how comes it, scorn - er, to me no sal - va - tion thou bring -

nen? Seit E - wigkei - - ten
 est? Through end - less a - - ges
 esspress.

har-re ich dei-ner, des Hei - land's ach! so spät!
 thee I a - waited, the Sa - riour come so late,

KUNDRY.

den einst ich kühn ge - schmäht. —
whom once I durst re - vile. —

Oh! —
Oh! —

The first system of the musical score for 'KUNDRY.' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 4/4 time, with lyrics in German and English. The piano accompaniment consists of two staves, with the left hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and the right hand playing a more melodic line. Dynamics include *cresc.* and *f*. A piano (P.) marking is present at the end of the system.

Kenn - - test du den Fluch, der mich durch Schlaf und Wa - chen,
Knew - - est thou the curse, that holds me sleep - ing, wak - ing,

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *p*. A piano (P.) marking is present at the end of the system.

durch Tod und Le - - ben, Pein und La - chen zu neu - em
in death and liv - - ing, pain and laugh - ter, to new af -

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *fp*, *cresc.*, *sf*, *p*, *cresc.*, and *f*. A piano (P.) marking is present at the end of the system.

Lei - den neu ge - - stählt, end - los — durch das Da - sein
flic - tion steeled a - - new, — end - less — is my torment

The fourth system of the musical score continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *sf*, *> dim.*, and *p*. A piano (P.) marking is present at the end of the system.

KUNDREY.

quält! —
here! —
Sehr langsam und feierlich. *espress.*
Ich sah
I saw
Ihr —
Him —

pp
pesante
pp
p
P.
P.
P.
P.

Ihr —
Him —
Etwas beschleunigend. *p*
und
then
cresc.
p
P.

lach - te...
laughed I...
Wieder sehr langsam. *p*
da traf mich
on me fell —
più p
P.

sein Blick! —
His look. —
Schnell belebend. *pp*
p
cresc.
pp
p

KUNDRY.

molto appassionato *sf* *poco rall.*

più cresc. - *ff*

P. + P. + P. + P. +

accel. *Ziemlich bewegt.* *fp* *p* *3* *3* *3* *3*

Nun such' ich ihn von
I seek him now from

P. + P. +

Welt zu Welt, ihm wie - der zu be - geg - - nen.
world to world, yet once more to be - hold Him.

p *3* *3* *3* *3* *p* *cresc. -*

P. + P. + P. + P. +

Sehr leidenschaftlich beschleunigend. *In In*

più cresc. - *ff* *dim.*

P. + P. +

KUNDRY.

höch - ster Noth wähn' ich sein Au -
 dark - est hour ween I that He

Beruhigend.

p *p* *piu p*

- ge schon nah, - den Blick schon auf mir ruh'n.
 now is near, His eye on me doth rest.

dolce *piu p* *pp* *dim.* *riten. ppp*

P. (Pauken.)

accel. Da kehrt mir das verfluch - te La - chen wieder:
 Then once more the ac - curs - ed laugh out-breaketh,
Wieder lebhaft.

cresc. *f* *sf* *sf*

P.

ein Sünder sinkt mir in die Ar-mel.
 a sin-ner falls up-on my bosom!

Lebhaft. *p cresc.*

f *dim.* *p*

KUNDRY.

Da lach' ich, la - - - che, kann nicht
 Aye laugh - - ter, laugh - - ter! no tears

f *fp* *cresc.*

P. + P. +

wei - nen, nur schrei - en, wü - - then,
 know I, but an - ger, ter - - ror,

f *fp* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

to - ben, ra - - sen in stets er - neu - e - ter Wahn - sinn's
 hor - ror, tor - - - ture, pur - sue me yet in de - lir - ious

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Nacht, aus der ich büs - send kaum er -
 night, whence I re - pen - tant, scarce do

f *più f* *dim.*

P. + P. +

KUNDRY.

poco

wacht.—
wake.—

marc. accel. passionato

 cresc. - *espress. -**poco**riten.*

Den ich er - seht in To - - des - schmachten, den ich er - kannt,
For whom I yearned in mort - - al long - ing, whom I a - vowed,

riten. Im früheren Zeitmass, bewegt.*più f**f**f**p**poco f*

den blöd' Ver - lach - ten.
though weak, de - rid - ed:

lass mich an sei - nem Bu - - sen wei - nen,
let me up - on thy breast be - wail - me,

*fp**p**p dim.*

nur ei - ne Stun - de mich dir ver - ei - - nen, und ob mich Gott und Welt ver -
for one hour on - - ly with thee u - nit - - ed, and if by God and world dis -

*p**p**poco f**sf*

KUNDRY.

stösst, in dir ent-sün-digt sein und er-löst!
 owned, in thee be cleansed of all and a-toned!

rallent.

piu f *f* *f* *dim.* *cresc.*

P. +

PARSIFAL.

Anf E- - - wig-keit wärst du ver-dammt mit
 For co- - - er - more wert thou condemned with

f *fp* *cresc.*

P. +

mir. für ei-ne Stun-de Ver-ges-sen's mei-ner Sen-dung
 me, if one hour on-ly, for-get-ting so my mis-sion,

f *espress.* *p*

P.

in dei-nes Arms Um-fan-gen! Auch dir bin ich zum Heil ge-
 un-to thy clasp I yielded! Thee al-so I am sent to

pp

P. + P. + P. +

PARSIFAL.

sempre appassionato

sandt, bleibst du dem Seh - nen ab - ge - wandt. Die La - bung,
 save, wilt thou for sin no long - er crave. The new life,
 Immer im Zeit -

die dein Lei - den en - det, beut nicht der Quell, aus dem es fließt, das HELL wird
 that shall thee de - liv - er, think not thy sor - row's fount may yield; sal - va - tion
 mass bewegt.

nimmer dir ge - spen - det, eh' je - ner Quell sich dir nicht schliesst. Ein And' - res
 can thy heart know nev - er, un - til that fount to thee is sealed. What o - ther

ist's, ein And' - res, ach! nach dem ich jam - mernd schmach - ten sah,
 need, what o - ther prayer, was that I pi - tying once did share!

PARSIFAL.

die Brü - - der dort, in grau - - sen Nö - then, den Leib sich
 Oh Bro - - thers all, what woe dis - tressed you, what fear for -

quä - len und er - töd - - ten. Doch wer er - kennt ihr klar und
 ment - ed and op - pressed you! But who a - right and clear hath

hell, des einz'-gen Hei - - - les wah - - - ren Quell?
 known the one sal - - va - - - tion's fount a - lone?

Oh E - - - lend, al - ler Ret - tung Flucht!
 Oh mis - - - ery! of all help the flight!

PARSIFAL.

Oh, Wel - tenwahn's Um-nach-ten: in höch-sten Hei-les heis-ser Sucht
 Oh, gloom of world-wide er - ror: to hot - ly seek sal - va - tion's height,

dim. *p* *f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. + P. +

nach der Ver - damm - - - - - niss Quell zu
 yet thirst for hell's - - - - - dark fount of

fp *f* *p* *cresc.*

P. + P. +

KUNDRY.

Lebhaft.

(in wilder Begeisterung.)
(in wild ecstasy.)

So war es mein Kuss,
 So hath then my kiss,

schmachten!
 ter - ror!

Lebhaft.

ff *p* *f*

P. + P. + P. +

der welt - - hell - sich - tig dich mach - te? Mein
 with world - - wide vis - ion en - dowed thee? If

p *f*

KUNDRY.

vol - - - les Lie - - - bes Um - fan - - gen
my full love should em - brace thee

(tr) *p* *dolce* *P.*

lässt dich dann Gott - - - heit er - lan - - gen.
sure - ly to god - - - head I raise thee.

cresc. *f* *dim.* *p* *P.*

Die Welt er - lö - - se, ist diess dein Amt: — schuf dich zum
The world de - liv - - er, if so thou wilt: — make thyself
Breit.

p *cresc.* *f* *P.*

Gott die Stun - de, für sie lass' mich e - wig dann ver - dammt, nie — hei - le mir die Wun - de!
god for ev - er, and mine be the co - er - last - ing guilt, let wound of mine heal never!

p *f* *dim.*

PARSIFAL.

Er - lö - - - - - sung, Frev-le-rin, biet' ich auch dir.
 De - liv - - - - - 'rance, impious one, of - fer I thee.

(Lebhaft.)

f *p* *fp* *f*

P. +

KUNDRY (drängend.)
(entreatingly.)

Lass mich dich Gött - li - chen lie - ben, Er - lö - - - -
 Let me, di - vine one, but love thee, de - liv - - - -

p *cresc.* *f*

P. +

- - - - - sung gab'st du dann auch mir.
 - 'rance so thou gav-est me.

PARSIFAL.

Lieb' und Er -
 Love and de -

dim. *p* *cresc.* *f*

P. +

lö - - - - - sung soll dir wer-den, zeigst du zu Am - for - tas mir den
 liv - - - - - 'rance shall re-ward thee, if the way to Am - for - tas thou wilt

fp *f* *fp* *f* *f*

KUNDRY (in Wuth ausbrechend.)
(breaking out in fury.)
PARSIFAL.

 Nie sollst du ihn
 Ne'r ne'r thou shalt

 Weg.
 shew.

KUNDRY.

 fin - den!
 find it!

 Den Ver - fall' - nen
 Let the fal - len

 lass' ihn ver - der - -
 go now to ru - -

 - - ben, den Un - - sel' - - gen, Schmach - - lüs - - ternen,
 in, the ill - - do - - er, shame - - seek - er -

 den ich ver-lach - te,
 whom I de-rid - - ed,

 lach - te lach - te ha-ha!
 laugh-ing laugh-ing ha-ha!

KUNDRY.

Ihn traf ja der eig' - - ne Speer!
 He fell by his own good Spear!

PARSIFAL.

Wer drft' ihn ver-
 To wield so the

fp *cresc.* *f* *f* *P. p*

Er... Er...
 He... He...

der einst mein Lachen be-
 who once my laughter did

wun-den mit der heil'-gen Wehr?
 ho - ly weapon who might dare?

dim. *più p* *pp* *P.*

KUNDRY.

strafft: Sein Fluch,
 cow: his curse,

ha, mir giebt er Kraft; ge - gen dich
 ha, it serves me now; 'gainst thee, thy -

sf *p staccato* *p*

KUNDRY.

selbst ruf' ich die Wehr, giebst du dem Sünder des Mitleid's Ehr'! Ha,
 self call I the Spear, if thou that sinner wilt pi-ty here! Ah!

riten. *a tempo.*

p cresc. *f sf* *fp* *dim.* *p*

(flehend.)
 (beseechingly)

Wahn-sinn! Mit-leid! Mit-leid mit mir!
 Mad-ness! Pi-ty! Wilt pi-ty me?

cresc. *dim.* *p* *rall.*

Etwas dehnend.

Nur ei-ne Stun-de mein! Nur ei-ne Stun-de dein...
 Oh but one hour be mine! Let me one hour be thine...

sf *dim.* *p* *sf* *dim.* *p* *cresc.* *accel.*

Langsam.

KUNDRY.

a tempo.

(Sie will ihn umarmen. Er stößt sie heftig
 (She tries to embrace him. He thrusts her

und des We-ges sollst du ge-lei-tet sein!
 and on thy way then shalt thou guid-ed be!

PARSIFAL.

a tempo.

Ver-geh;
 A-vaunt,

f *p* *ff*

von sich... Sie rafft sich mit wildem Wuthrasen auf und ruft dem Hintergrunde zu.)
forcibly from him... She recoils in wild raging fury, and calls into the background.)

PARSIFAL.

un - se - - li - ges Weib!
 oh a - - vil one!

p cresc.

KUNDRY.

Hil - - fe!
 Hith - - er!

Hil - fe! Her - bei!
 Hith - er! Oh help!

Hal - - tet den
 Seize - ye the

fp f fp f fp

Fre - chen!
 shameless!

Her - bei _____!
 Oh help _____!

Wehrt ihm die We - - ge!
 Ward ye his way there!

Wehrt ihm die
 Ward ye his

p cresc. p cresc.

Pfa - - - - del!
 pas - - - - sage!

p f

P. + P. +

KUNDRY.

Und flöhest du von hier, und fändest al-le We-ge der Welt, den Weg, den du suchst
And fleddest thou from here and foundest all the ways of the world, the way, by thee sought,

dess' Pfa-de sollst du nicht tin-den: denn Pfad' und We-ge, die
its pathway shalt thou find neo-cr: for path and pas-sage from

dich mir ent-füh-ren, so ver-wünsch'
me that can lead thee, here I curse

— ich sie dir: Ir-re! Ir-re!
— them to thee, wil-dered, wil-dered,

Etwas breiter.

KUNDRY.*acceler.*

Mir so ver - traut!
lost, like my - self,

acceler.

Dich weih' ich ihm zum Ge - - leit! (Klingsor ist auf der
my fate on thee do I call! (Klingsor appears on

KLINGSOR.

Halt
Stand

Burgmauer herausgetreten und schwenkt eine Lanze gegen Parsifal.)
(the rampart, and swings a lance towards Parsifal.)

— da! Dich bann' ich mit der rech - ten Wehr! Den Tho - ren
— there! For thee a weapon fit is here! The fool shall

(Erschleudert auf Parsifal den Speer,
welcher über dessen Haupte schweben
bleibt.)
(He hurls the Spear, which remains
hanging over Parsifal's head.)

stel - - le mir sei - nes Mei - - ster's
fall to me by his mas - - ter's

Speer —!
Speer —!

Etwas zurückhaltend.

*glissando**dim.*

PARSIFAL.

(erfasst den Speer mit der Hand und hält ihn über seinem Haupte.)
(seizing the Spear, which he holds over his head.)

Mit die-sem Zeichen bann' ich dei-nen Zau-ber:
Now by this sign des-troy I thy en-chantment:

Wie die Wun - de er schliesse, die mit ihm du schlugest, in Trau - er und
As the wound shall be clos-ed e'en by that which smote it, thy pomp, oh de-

(Er hat den Speer im Zeichen des Kreuzes geschwungen,
wie durch ein Erdbeben versinkt das Schloss.)
(He swings the Spear in the sign of the Cross;
the Castle falls as by an earthquake.)

Trüm-mer stürz' er die trü - gen - de Pracht!
cei - ver, hurl I to ru - - in and wreck!
Wieder ganz lebhaft.

(Der Garten ist schnell zu einer Einöde verdorrt, verwelkte Blumen verstreuen sich auf dem Boden... Kundry ist
(The garden withers to a desert, the ground is scattered with faded flowers... Kundry sinks down with a cry.)

schreiend zusammengesunken.)

PARSIFAL.

(Parsifal hält im Enteilen noch einmal an.) (Parsifal sich von Parsifal hastening away, pauses on the top)

dim. *più dim.* *f dim.*

der Höhe der Mauertrümmer zu Kundry zurückwendend.)
 of the ruined wall, and turns back to Kundry.)

p *p* *pp* *rallent.*

(Er enteilt, Kundry hatte sich ein wenig erhoben und nach ihm geblickt.)

(He hastens off. Kundry has raised herself a little and looks after him.)

fin - den kannst!
me a - gain! *acceler.* *ff* *espressivo* *a tempo.*

rallent. *sf dim.* *p* *più p* *pp* *ff* *p*

Dritter Aufzug.

Third Act.

Sehr langsam.

pp *espressivo* *cresc.* *dim.*

p *dim.* *p* *cresc.* *fp*

fp *p* *p*

p *p*

p *cresc.* *dolcissimo* *dim.*

Noch langsamer werdend.

Wieder wie zuvor.

più p *ermattend.* *p* *poco cresc.*

Zurückhaltend und breiter werdend.

più cresc. -

ten.

a tempo.

ff

espressivo

kräftig.

dim.

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

espress.

f

fp

cresc.

f (r.) (L.)

dim.

p

P. + P. + P. + P. +

f

f

più f

f

P. + P. + P. + P. +

Mit Steigerung.

kräftig.

f

f

f

P. + P. + P. + P. +

nachlassend.

ff

dim.

pp

P. + P. + P. +

Die Bühne öffnet sich. — Freie anmuthige Frühlingsgegend auf dem Gebiete des Grales. Nach dem Hintergrunde zu sanft ansteigende Blumenau. Den Vordergrund nimmt der Saum des Waldes ein, der sich nach rechts zu, auf steigendem Felsengrund, ausdehnt. Im Vordergrund, an der Waldseite, ein Quell; ihm gegenüber, etwas tiefer, eine schlichte Einsiedlerhütte, an einen Felsblock gelehnt. — Frühester Morgen.

The curtain opens. — Pleasant open spring landscape in the domains of the Grail. Towards the background gently rising flower-meadows. The edge of the forest is seen in the foreground, thence stretching away R. to rising rocky ground. By the woodside a spring; and opposite to this, further back, a hermit's hut, leaning against a mass of rock. — Very early morning.

GURNEMANZ.

(Gurnemanz, zum hohen Greis gealtert, als Einsiedler nur in das Hemd)
(Gurnemanz grown very old, and habited as a hermit in the tunic)

GURNEMANZ.

des Gralsritters gekleidet, tritt aus der Hütte und lauscht.)
(only of the Grail Knights, steps out of the hut and listens.)

Von
Out

dort herkam das Stöhnen. So jam - mer-voll klagt kein Wild, und gewiss gar nicht am
yon-der rose the groaning. So pi - teous no beast can moan, and indeed would not, this

hei - lig-sten Mor - gen heut'.
ho - li - est morn of all.

(Dumpfes Stöhnen)
(Dull groaning)

espress. dim. pp cresc.

GURNEMANZ.

(Er schreitet entschlossen ein.
(He walks determinedly to -

von Kundry's Stimme.) Mich dünkt, ich ken-ne die-sen Kla-ge-ruf. —
 like that of Kundry.) Methinks, I knew of old that moaning cry. —
Belebend.

Dornenhecke auf der Seite zu: diese ist gänzlich überwachsen: er reißt mit Gewalt das Gestrüpp auseinander: dann hält er
 wards a thorn thicket at the side, much overgrown: he forces the undergrowth apart; then suddenly stops.)

plötzlich an.)

Ha! Sie_wieder
 Ha! She_here a-
Nachlassend.

da? Das win-ter-lich rau - he Ge - dörn' hielt sie ver-deckt: wie lang'schon?
 gnin? A thicket of rough win-try thorn held her concealed: ah, how long?

Auf! Kun - dry! Auf! Der Win - ter floh, und
 Up! Kun - dry! Up! The win - ter's fled and
 Lebhaft.

poco f *fp* *f*

P. P. P.

(Er sieht Kundry, ganz erstarrt und leblos, aus dem Gebüsch hervor und trägt sie auf einen nahen Rasenhügel.)
 (He draws Kundry stiff and lifeless out of the bushes, and bears her to a grassy mound near.)

Lenz ist da! Er - wa - che! Er - wa - che dem Lenz!
 springis here! A - wa - ken! A - wa - ken to spring!

p *f* *f* *p* *f* *fp* *f*

P. P. P. P.

Kalt und starr! Diess - mal hielt ich sie wohl für todt: -
 Cold and stiff! This time well might I fear 'tis death: -
 Langsam.

fp *più p* *pp* *ppp*

doch war's ihr Stöh - nen, was ich ver - nahm?
 and yet her groaning did I not hear?

Sehr langsam. *poco rit.*
espress. *pp*

(Gurnemann reibt der erstarrt vor ihm ausgestreckten Kundry stark die Hände und Schläfe, und bemüht sich in Allem,
(As Kundry lies out stiff before Gurnemann, he rubs her hands and temples, and does his utmost to relax her stiffness.)
Allmählich etwas belebend.

P. (mit bewegtem Ausdrucke.)

die Erstarrung von ihr weichen zu machen.)

P. poco accel.

(Endlich scheint das Leben in ihr zu erwachen.)
(At last life seems to awake in her.)

dim. P. dolce.

(Sie erwacht völlig

(She is now fully awake,

als sie die Augen öffnet

she opens her eyes

P. dolce. poco cresc. P.

stößt sie einen Schrei aus.)

and utters a cry.)

Schnell.

(Kundry ist in rauhem Büssergewande, ähnlich wie
(Kundry is in the coarse robe of a penitent, as in

P. Schnell. f

im ersten Aufzuge; nur ist ihre Gesichtsfarbe bleicher, aus Miene und Haltung ist die Wildheit verschwunden. — Sie starrt lange Gurnemann an. Dann erhebt sie sich, ordnet sich Kleidung und Haar, und lässt sich sofort wie eine Magd zur Bedienung an.)
the first Act; her face is paler; the wildness has vanished from her looks and behaviour. She gazes long at Gurnemann. Then raising herself, she arranges her hair and dress, and moves away as though a maid in service.)

Etwas langsamer.

sf *p* *p* *p*

P. + P. +

p *più p* *pp*

u. c.

GURNEMANZ.

Du tol - lesWeib! Hast du keinWort für mich? Ist diess der Dank, dass dem
Oh wo-man strange! Hast thou no word for me? Are these thy thanks, that from

Etwas bewegter.

p sf *pp* *pp*

(Kundry neigt langsam das Haupt. —
(Kundry slowly bends her head: —

To - desschla-fe noch ein-mal ich dich ent-weckt? death-ly slumberhave I now waked thee a - gain?

p

KUNDRY.dann bringt sie, rauh und abgebrochen, hervor:
at length she utters hoarsely and brokenly:

Dienen, —
Service, —

fp *p* *più p* *pp*

KUNDRY.die-nen.
service.(schüttelt den Kopf.)
(*shaking his head.*)**GURNEMANZ.**

Mässig bewegt.

Das wird dich we-nig mühn: Auf Bot-schaft
'*Trill give thee lit-tle toil: on mes-sage*

p *p*

sendet sich's nicht mehr; Kräuter und Wurzeln fin-det ein Je-der sich selbst, wir lern-ten's im Walde vom
sende us not no more; herb and root findeth each one for himself, from beast of the forest we

p *p*

(Kundry hat sich während dem umgesehen, gewahrt die Hütte
und geht hinein. — Gurnemanz blickt ihr verwundert nach.)
(*Kundry has meanwhile looked about her, perceives the
hut and goes into it. — Gurnemanz gazes after her, wondering.*)Thier.
learned.Wie an-ders schrei-tet sie als sonst!
How different moves she than of old!

Etwas langsamer werdend.

dolce *p*

schrer.

GURNEMANZ.

Wirk-to dies der hei - li - ge Tag? Oh! Tag der Gna-de oh - ne Glei-chen!
Knoweth she the Ho - ly Day? Oh! Day of mer-cy nev-er equalled!

sf p sf

Gewiss, zu ihrem Hei-ledurft' ich der Ar - menheit'den To - desschlaf verscheuchen.
In truth, for her sal - va-tion might I from her, poor soul, that deathly slum-ber frighten.

p p più p pp dolcissimo

Ruhig.

P. +

(Kundry kommt wieder aus der Hütte; sie trägt einen Wasserkrug und geht damit zum Quelle. Sie gewahrt hier, nach dem Walde blickend, in der Ferne einen Kommenden und wendet sich zu Gurnemanns, um ihn darauf hinzudeuten.)

(Kundry comes again from the hut; she carries a pitcher and goes with it to the spring. Here glancing into the wood, she perceives in the distance some one approaching, and turns to Gurnemanns to point this out to him.)

più

P. + P. + P. + P.

GURNEMANZ.

(in den Wald blickend.)
 (looking into the wood.)

Wer na-het dort dem heil'gen Quell?
Who near-eth there the ho - ly spring?

pesante pp

(Während des folgenden Auftretens des Parsifal, entfernt sich Kundry mit dem gefüllten Kruge langsam in die Hütte, wo sie sich zu schaffen macht.)

(During Parsifal's entry, Kundry with her filled pitcher moves slowly away into the hut, where she busies herself.)

GURNEMANZ.

In düst'rem Waf-fenschmucke?
In gloomy war ap-pa-rel?

Das ist der
So he is

(Parsifal tritt aus dem Walde auf; er ist ganz in schwarzer Waffenrüstung, mit geschlossenem Helm und gesenktem Speere.)
(Parsifal enters from the wood in a black suit of armour, with closed helm and lowered spear.)

Brü-der kei-ner!
here a stranger!

senem Helme und gesenktem Speere schreitet er, gebeugten Hauptes, träumerisch sögernd, langsam daher und setzt sich auf den kleinen Rasenhügel am Quelle nieder.)
ed spear he strides slowly forward, and moves with bowed head in dreamy uncertainty to the little grass mound, where he seats himself.)

(Gurnemans, nachdem er Parsifal staunend lange betrachtet hat, tritt nun näher zu ihm.)
(Gurnemans having gazed long at Parsifal in astonishment, now steps near to him.)

Heil dir, mein Gast! Bist du ver-
Hail thee, my guest! Art thou a-

GURNEMANZ.

(Parsifal schüttelt sauft das Haupt.)
(Parsifal gently shakes his head.)

irrt, und soll ich dich weisen?
stray, and may I di-rect thee?

Entble-test du mir keinen
Of greeting thou hast ne'ra

espress.

p

(Parsifal neigt das Haupt.)
(Parsifal bows his head.)

Gurnemans (unmuthig.)
(disconcerted.)

Gruss?
word?

Heil! Was? Wenn dein Ge-lüb-te dich
Heigh! What? If knightly vow should con-

Etwas lebhafter.

p *più p* *psf* *p*

bin-det mir zu schweigen, so mahnt das mei-ne mich, dass ich dir sa-ge, was sich ziemt. Hier
strain thee so to si-lence, mine own remindeth me, that I now tell thee what is meet. Here

Etwas breiter.

p *p*

bist du an geweih'-tem Ort: dazieht man nicht mit Waffen her, geschloss'nen Helmes, Schild und
art thou in a hal-lowed place: one cometh not with weapons here, a clos-ed helmet, shield and

Wieder lebhafter.

p

GURNEMANZ.

(Parsifalschüttelt mit dem Kopfe.)
(Parsifal shakes his head.)

Speer; und heu-te gar! Weisst du denn nicht, welch' heil'ger Tag heut' ist?
spear; this Day of all! Know - est thou not what Ho-ly Day is this?

Langsamer.

pp *più p dim.*

Ja! Wo-her kommst du denn? Bei welchen Hei-den weiltest du, zu wissen nicht, dass heu-te der
Nay! Now whence com - est thou? A-mid what heathen hast a-bode, to know not this? To-day is the

Wieder etwas lebhafter. *Wieder etwas*

f *p*

(Parsifal senkt das Haupt noch tiefer.)
(Parsifal sinks his head yet lower.)

al-lerhei-ligste Char-freitag ist? Schnell ab die Waffen! Kränke nicht den Herrn, der heute,
ev-er-ho-li-est Good-Friday morn! Lay down thy weapons! Lest thou grieve the Lord, who offered,

langsamer. *nicht schleppen.*

più p *sf* *p* *p*

baar je-der Wehr, sein hei-lig Blut der sün-di-gen Welt zur Süh-ne bot!
bare of defence, His ho-ly blood, and sin of the world this day a - toned.

Sehr langsam.

dim. *p cresc.*

P.

(Parsifal erhebt sich nach einem abermaligen Schweigen, stösst den Speer vor sich in den Boden, legt Schild und Schwert davor nieder, öffnet den Helm, nimmt ihn vom Haupte und legt ihn zu den anderen Waffen, worauf er dann zu stummem Gebete vor dem Speer niederkniet. — Gurnemann betrachtet Parsifal mit Staunen und Rührung. — Er winkt Kundry herbei, welche soden wieder aus der Hütte getreten ist.)

vibrato

molto ff dim. - più p p molto cresc.

P.

dem Speer niederkniet. — Gurnemann betrachtet Parsifal mit Staunen und Rührung. — Er winkt Kundry herbei, welche soden wieder aus der Hütte getreten ist.)

ff dim. - p pesante

P.

(Parsifal erhebt jetzt seinen Blick andachtsvoll zu der Lanzenspitze auf.)
(Parsifal raises his eyes devoutly to the spear-head.)

che soden wieder aus der Hütte getreten ist.)

schr langsam.

più p pp cresc. f

GURNEMANZ (leise zu Kundry.)
(softly to Kundry.)

Er-kenn'st du ihn? Der ist's, der einst den Schwan er-legt.
Thou know - est him? He 'tis, who once a swan destroyed.

p pp trem.

P.

(Kundry bestätigt mit einem leisen Kopfnicken.)
(Kundry inclines her head slightly in assent.)

sempre pp poco cresc. f cresc.

+ P. *p espress.*

GURNEMANZ.

trem. sempre pp

Gewiss, 's ist
In-deed 'tis

f *dim.* *p*

P.

(Kundry blickt starr, doch ruhig auf Parsifal.)
(Kundry gazes fixedly but calmly at Parsifal.)

Er, der Thor, den ich zürnend von uns wies.
he, the fool whom in anger drove I hence.

più p *pp* *espress.* *cresc.* *P.* *f* *p*

Ha! Welche Pfa - - de fand er?
Ha! And what path - way found he?

p *cresc.* *P.* *f* *P.*

Der Speer, ich ken - - ne ihn.
His Spear, I know a - gain.

f *dim.*

P. + P. +

GURNEMANZ (in grosser Ergriffenheit.)
(with great solemnity.)

Oh! Hei - ligster Tag, andem ich heut' er - wachen sollt'!
Oh! Ho - li-est Day, that I should now a - wake to see!

p cresc. sf cresc. ff dim.

P. + P.

(Kundry hat ihr Gesicht abgewendet.)
(Kundry turns her face away.)

(Parsifal erhebt sich lang-

zurückhaltend *Sehr langsam* *Wie zuvor, feierlich.*

p più p dolce p

P.

sam vom Gebete, blickt ruhig um sich, erkennt Gurnemanns
und reicht diesem sanft die Hand zum Grusse.)

PARSIFAL.

*prayer, looks calmly about him, recognizes Gurnemanns,
and extends his hand to him in greeting.)*

Heil mir, dass ich dich wie - der
Ah well, that a - gain here I

più p pp

PARSIFAL.

fin-de!
find thee!

GURNEMANZ.

Sokennst auch du mich noch? Erkennst mich wieder, den Gram und Noth so tief ge-beugt?
So know-est thou me still? Again dost know me, whom grief and care so deep have bowed?

Ruhig, ohne Dehnung. *espress.*

P.

PARSIFAL.

GURNEMANZ.

Der Irr - niss und der Lei - den Pfa - de kam ich;
 Througher - ror and the paths of suf - f'ring came I;

Wie kam'st du heut - wo - her?
 How cam'st thou here - and whence?

PARSIFAL.

soll ich mich denen jetzt entwunden wännen, da die-ses Wal - des Rau - schen wieder ich ver-
 deem I but rightly now, that forth I struggle. Doth not this for - est mur - mur once a - gain a -

neh-me, dich gu - ten Grei - sen neu be - grüs - se?... O - der irr' ich wie - der? Ver-
 round me, thou, a - ged one, a - new dost greet me?... Or yet, err I far - ther? For

än - dert dünt mich Alles.
 changed, I fear, are all things.

Zu ihm, _____ dess'
 To him, _____ whose

GURNEMANZ.

So sag', zu wem den Weg du suchtest?
 But say, to whom the way thou seekest?

Etwas bewegter.

tie - - - fe Kla - gen ich thö - rig stau - nend einst ver - nahm, —
 deep com - plain - ing in fool - ish won - der once I heard,

cresc. *fp* *p*

P. +

dem nun ich Heil zu bringen mich aus - er - le - sen wäh - nen darf. Doch — ach! — den Weg des
 now whose sal - va - tion's bearer I dare as chosen deem my - self. But — ah! — the way of

fp *cresc.* *f* *dim.* *p*

P. +

Hei - les nie zu fin - den, in pfad - lo - sen Ir - ren trieb ein wil - der Fluch mich um -
 heal - ing nev - er finding, I path - less have wandered by an e - vil cursed driven

poco f *p* *cresc.*

P. +

her: zahl - lo - se Nö - the, Käm - pfe und Streite zwan - gen mich ab vom Pfa - de,
 on: numberless dan - gers, bat - tles and conflicts, forced me from off the pathway,

f *p* *fp* *cresc.* *p*

P. + 7

PARSIFAL.

wähnt' ich ihn recht schon erkannt.
thought I to know it aright.

Da musste mich Ver-zweif - lung fassen, das
Then seized was I with dread of failure to

Heil - thum heil mir zu ber - - gen, um das zu hü - ten, das zu wah - - ren, ich
hold me sa - cred the Tre - sure, which I so guarding, so de - fend - - ing, was

Wun - den je - der Wehr mir ge-wann; denn nicht ihn sel - ber durft' ich füh-ren im Streite,
wound - ed oft in ma - ny a fight; I dared not this to wield as weapon in battle;

un-entweißt führ' ich ihn mir zur Sei-te, den nun ich heimgel-ei-te, der dort dir schimmertheil und
un-profaned have I borne it beside me, and homeward now I guide me, be - fore thee gleaming clean and

PARSIFAL.

hehr: des Gra - les heil' - gen Speer.
clear, the Grail's all - ho - ly Spear!

GURNEMANZ (in höchstes Entzücken ausbrechend.)
(in a transport of joy.)

O Gna -
O mer -

de! Höch - stes Heil! Oh! Wunder! Hei - lig hehr - - - stes
cy! Wond - rous weal! Oh! Wonder! Ho - ly high - - - est

(Nachdem er sich etwas gefasst, zu Parsifal.)
(To Parsifal, after somewhat composing himself.)

Wunder!
wonder!

Oh
Sir

Herr! War es ein Fluch, der dich vom rech - ten Pfad ver - trieb, so glaub,
Knight! If 'twere a curse that drove thee off the right - ful path, trust me,
Ruhig (ohne Dehnung.)

GURNEMANZ.

er ist ge-wi-chen. Hier bist du, diess des Grai's Gebiet, dein' har-ret sei-ne
 the spell is bro-ken. Here art thou, this the Grail's domain; lo! here for thee our

poco cresc. *pp*

7 P. +

Rit-terschaft. Ach, sie bedarf des Hei-les, des Hei-les, das du bringst!—
 Knight hood waits. Ah, we have need of succour, the succour thou wilt bring!—

Seit dem Ta-ge, den du hier ge-weilt, die Trau - er, so da kund dir
 From the morning when thou camest here, our sor - row, then made known to

p *dim.*

ward, das Ban - gen wuchs zur höch-sten Noth. Am-
 thee, our trou - ble grew to ut - most need. Am

p *cresc.* *cresc.*

P. +

GURNEMANZ.

for - - - tas, ge - gen sei - ner Wun - - den, sei - - ner
 for - - - tas, mad - dened by the tor - - ment he in

f

P. +

See - - le Qual sich wehrend, begehrt im wü - then den Trotze nun den
 soul and bo - dy suffered, did crave in an - gry de - fiance but for

più f

f *f* *f*

P. +

Tod. Kein Flehn, kein Elend sei - ner Rit - ter be - wog ihn mehr des heil'gen Amts zu walten. Im
 death. No prayer, no misery of his sercants could move him now to serve his ho - ly Office. In

molto epress.

p *p*

Schrein verschlossen bleibt seit lang' der Gral: so hofft sein sünden - reu' - ger Hü - ter,
 shrine long closed hath remained the Grail: so hopes the sin - re - pentant Guardian,

p

GURNEMANZ.

da er nicht sterben kann wann je er ihn erschaut, sein En-de zu erzwingen, und mit dem Leben sei-ne
 who cannot die the while that he thereon shall look, his end perforce to compass, and with his life to win his

poco cresc. - - - *poco f* *dim.* *p* *più p*

Qual zu enden. Die heil'-ge Speisung bleibt uns nun ver-sagt, gemei-ne
 sorrows' ending. The food of heaven we are so de-nied, and common

p *pp* *p*

Atzung muss uns nähren: da-rob versieg-te uns'rer Helden Kraft.
 fare must now support us: thereby exhaust-ed is our heroes' might.

pp *p* *poco cresc.* *p*

P. +

Nie kommt uns Botschaft mehr, noch Ruf zu heil'gen Kämpfen aus der Fer-ne:
 No more comes message here, nor call to ho-ly war from out the distance:

p

bleich und e - - lend wankt um-her die muth und füh-rer=lo - se
pale and wretch - ed, reft of hope, the Knights now lead-er-less do

dim. p

Rit - - ter-schaft. In die-ser Wald-eck' barg ich sel-ber
wan - der forth. In lone-ly wood-hut I have hid my-

p *più p*

mich, des To - des still ge-wärtig, dem schon mein al-ter Waf-fen-herr ver - fiel; denn
self, for death in silence waiting, to whom my aged warrior-lord late fell; for

smorsando *ppp*

Ti-tu-rel, mein heil'ger Held, denn nun des Gra-les An-blick nicht mehr lab-te, er
Tri-tu-rel, my ho-ly King, now by the Grail's pure vision no more quickened, is

Etwas gedehnt. *Langsam*

P.

PARSIFAL (vor grossem Schmerz sich aufbäumend)
(springing up in intense grief)

GURNEM.

Und ich, ich bin's, der all diess E - lend
'Tis I, den I, — who all this woe have

starb
dead, ein Mensch, wie Al-le!
a man, as all men!

Lebhafter.

pp

p molto cresc.

ff

dim.

f

P.

schuf!
caused!

Ha!
Ah!

P.

P.

Welcher Sünden, welches Frevel's Schuld muss dieses Thoren Haupt seit Ewigkeit be - las - ten,
How with trespass, how with wanton crime hath this my foolish head e - ternally been la - den,

p

f

f

p

P.

P.

P.

da kei - - ne Bus - se, kei - ne Süh - ne der Blindheit mich ent - windet, zur
that no re - pentance, no, a - tone - ment my blindness yet hath banished; though

sf

cresc.

sf

p

cresc.

P.

P.

PARSIFAL.

Ret-tung selbstich aus-er-ko--ren, in Irr-niss wild ver-lo-ren, der Rettung
 cho-sen be I to de-liv--er, yet mildered roam I co-er, of rescue

fp *cresc.* *sf* *dim.*

P. 6 12 6 P. 6 6 12 12

(Parsifal droht ohnmächtig umsinken. Gurnemans hält ihn aufrecht und senkt ihn zum Sitze auf dem Rasenhügel nieder.)
 (Parsifal seems about to fall powerless. Gurnemans supports him, and lets him sink down on to the grassy mound.)

(Kundry holt hastig ein Becken mit Wasser, Parsifal damit zu besprengen.)
 (Kundry hastily fetches a basin of water with which to sprinkle Parsifal.)

letz-ter Pfad mir schwindet!
 every path has vanished! Lebhaft.

p *p* *cresc.* *f* *sf* *più f*

GURNEM.

(Sie kehrt zurück.)
 (She returns.)

Allmählich zurückhaltend.

ff *molto espress.* *dim.* *più p*

P. + P. +

(Kundry sanft abweisend).
 (gently refusing Kundry).

Nicht so!
 Not this!

Immer etwas langsamer. Mässig.

dolce *più p* *pp* *pp*

GURNEM.

heil-ge Quel-le selbst er-quickte uns-res Pil-ger's Bad.
 ho-ly spring it-self shall now revive our pil-grim's strength.
 Ziemlich langsam. *Baptism theme*

Mir ahnt, ein hohes Werk hab' er noch heut' zu wir-ken, zu wal-ten ei-nes heil'gen
 May-be a lofty work shall he this day ac-complish, on him may fall a ho-ly

Am-tes: so sei er fle-cken-rein, und lan-ger Irr-fahrt
 Of-fice: let him be pure of stain, and dust of way-fare
dolce ed espressivo

(Parsifal wird von den Beiden sanft zum Rande der Quelle gewendet.
 (They both gently move Parsifal to the edge of the spring.)

Staub soll nun von ihm ge-wa-schen sein!
 long shall now be cleansed all a-way!

Unter dem Folgenden löst ihm Kundry die Beinschienen, Gurnemann aber nimmt ihm den Brustharnisch ab.)
During the following Kundry unbinds the greaves of his armour, and Gurnemann removes his breast-plate.)

PARSIFAL. (*saft und matt*).
(gently and wearily).

Werd' heut' zu Amfor-tas ich noch ge-lei-tet? (*während der Beschäftigung*).
Shall I now be guided straight to Am-for-tas? (still busy).

GURNEM.

Ge-wisslich; uns'-rer
Aye sure-ly; o'en for

harrt die heh-re Burg: die To-den-fei-er mei-nes lie-ben
us the Cas-tle waits: the death-rites solemn of my dear-est

Langsam.

(nicht schleppen)

Herrn, sie ruft mich selbst da-hin. Den Gral noch ein-mal uns da zu ent-hül-len, des lang versäumten
lord now thither summon me. The Grail shall once more be to us re-vealed, the long-neglect-ed

Antes noch ein-mal heut' zu walten, zur Heiligung des heh-ren Vater's der seines Soh-nes Schulder lag,
Office to-day once more be served, to sanctify the saint-ly father, by his own son's ill-do-ing slain.

GURNEM.

(Kundry baget ihm mit demuthsvollem
(Parsifal gazes in quiet wonder at

die der nun al - so büßen will, ge - lobt' Amfortas uns.
that e - ven so he may a - tone, this vom Amfortas made.

Langsam.

più p *pp* *dolce*

P.

Eifer die Füße. Parsifal blickt mit stiller Verwunderung auf sie.
Kundry, who with eager humility is basking his feet).

poco sf *dim.* *p* *più p*

P.

PARSIFAL.

(zu Kundry).
(to Kundry).

Du wuschest mir die Fü - se, nun
My feet by thee are washen, now

dolce *p* *poco cresc.*

P. P. P. P.

(Gurnemanz schöpft hierbei mit der Hand aus dem Quell und besprengt Parsifal's Haupt).

ne - tze mir das Haupt der Freund!
bathe for me my head, oh friend!

(Gurnemanz takes some water in his hand from the spring and besprinkles Parsifal's head).

GURNEM.

Ge - seg - - - net sei, du Rei - ner durch das
Thrice bless - - - ed be, thus purified, thou

Mässig langsam.

p

P.

GURNEM.

Rei - ne! So wei - che je - der Schuld Be - küm - mer - niss von
 pure one! So oan - ish ev - eryweight of sin and care from

p *dim.*

P. +

(Während Gurnemans feierlich das Wasser sprengt, zieht Kundry ein goldenes Fläschchen aus ihrem
 (During this Kundry draws a golden vial from her bosom, and pours part of its contents over Par-

dirl! thee!

pp *p* *più p*

P. +

Busen, und giesst seinen Inhalt auf Parsifal's Füße aus; jetzt trocknet sie diese mit ihren schnell aufgelösten Haaren.)
 sifal's feet, which she dries with her hair, hastily unbound).

molto espressivo *Etwas beschleunigend*

cresc. *marcato* *sf* *p*

P. +

und drängend

f *p cresc.* *sf dim.* *p più p*

P. +

PARSIFAL (nimmt Kundry sanft das Fläschchen ab und reicht es Gurnemanns).
(*gently taking the vial from her and passing it to Gurnemanns*).

Wieder etwas sögernd Du salbtest mir die Füß-se, das
Hast thou my feet a - nointed, my

dolce *pp* *poco a poco cresc.*

Hauptnunsal-be Ti - tu-rel's Ge-noss, dass heu - te noch als Kö - nig er mich
head a-nointshall Ti - tu-rel's true Knight, this ve - ry day as King so let him

poco f

P.

Feierlich bewegt.

grü-ssel! (mit dem Folgenden schüttet Gurnemann das Fläschchen vollends auf Parsifal's Haupt aus, reibt dieses
greetme! (*pouring out the vial over Parsifal's head, upon which he lays his hands in blessing*).

GURNEM.

So — ward es uns ver-hiessen; so seg - - - ne ich dein
So — came to us the promise, my bless - - - ing so re-

Feierlich bewegt.

f *p* *f* *fp* *p*

P.

sanft und faltet dann die Hände darüber).

Haupt, als Kö - - - nig dich zu grü - - ssen.
ceire, as King this day to greet thee.

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

P.

GURNEM.

Du — Rei — ner! Mit-leids-voll
Thou — pure one! Pa-tient en —

Dul-den-der, heil-that-voll Wis-sen-der! Wiedes Er-lös' - ten Lei-den du ge-
dur-edst thou, pi-ty-ing know-est thou! As the re-deemed one's sufferings thou hast
(nicht schleppen)

lit - ten, die letz - te Last — ent - nimm nun sei - nem
suffered, the fi - nal load — up - lift now from his

Haupt!
head!

f *p* *cresc.* *f* *poco cresc.* *poco f* *p* *ff* *dim.* *p*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P.

PARSIFAL (schöpft unvermerkt Wasser aus dem Quell, neigt sich zu der vor ihm noch knieenden Kundry und netzt ihr
(*has unnoticed filled his hand with water from the spring, bends forward to Kundry, who is still kneel-*

Mein er - stes Amt
My Of - fice first

verricht' ich so: —
ful - fil I so: —

das Haupt).
(*ing before him, and pours it over her head*).

Die Tau - fe nimm, und glaub'
Bap - tis - ed be, and trust

an den Er - lö - - - ser!
in the Re - deem - - - er!

(Kundry senkt das Haupt tief zur Erde, sie scheint heftig zu weinen).
(*Kundry sinks her head to the earth; she seems to weep passionately*).

Sehr langsam.

(Parsifal wendet sich um und blickt mit sanfter Entzückung auf
Parsifal, turning away, gazes in mild ecstasy upon field and

Sehr ruhig, ohne Dehnung.

dolcissimo ed espr.

PARSIFAL.

The musical score is written for Parsifal, featuring a piano accompaniment and a vocal line. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment consists of a right hand and a left hand, with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The vocal line is written in a single staff, with lyrics in German and English. The lyrics are: "Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so schön! / Me seems to-day the mead - ow-land so fair!" and "Wohl traf ich Wun - - - - der-blü - men / Once up-on ma - - - - gic flowers I". The score includes dynamic markings such as *sempre pp*, *espressivo*, and *p*. There are also plus signs (+) and a 'P.' marking in the piano accompaniment.

Wie dünkt mich doch die Au - e heut' so schön! —
Me seems to-day the mead - ow-land so fair! —

sempre pp

Wohl traf ich Wun - - - - der-blü - men
Once up-on ma - - - - gic flowers I

espressivo

p

an, die bis zum Haup-te süch-tig mich umrankten; doch sah ich nie so mild und
chanced, up to my head in bane-ful tendrils twining; yet saw I ne'er so fresh and

poco cresc. - - - dim.

p *pp*

zart die Hal-me Blü - - then und Blu - men, noch duf - tet' All' so kindisch
sweet the green blade, wild - flower and blos - som, ne'er scent - ed all so child-like

più p *p* *u.c.*

hold und sprach so lieb-lich traut zu mir.
fair, nor spake with charm so dear to me.

GURNEM.

Das ist — Char - frei -
That spell — Good - Fri -

più p *pp* *p* *pp*

t.c. *P.*

Oh We - he, des Höchsten Schmerzents! Da soll - te
A - las then, the day of woe and pain! Now should it

tag's-Zauber, Herr!
day worketh, lord!

espressivo

cresc. -

P. *P.* *P.* *P.*

wähn' ich, was da blüht, was ath - met, lebt und wie - derlebt, nur
seem-eth, all that breathes, that blos - some, lives and life renews, weep

trauern, ach! und wei-nen.
on-ly, ah! and sorrow.

GURNEM.

Du siehst, das ist nicht so.
Thou seest, that is not so.

GURNEM.

Des
It

Sün - - der's Reu-e-thrä-nen sind es, die heut' mit heil'gem Thau — be-
is the sinner's tear re - pent - ant, that now with ho - ly dew — doth

träu - fet Flur und An': der liess sie so ge - dei - hen. Nun freu't sich al - le Kre - a -
 field and mead be - strew: so grace and beauty lend - eth. Now all cre - a - tion doth re -

p *P.*

tur auf des Er - lö - ser's hol - der Spur, will ihr Ge - bet
 joice here - in the Saviour's love to trace, to Him in prayer

poco cresc. *poco f*

P. *P.* *P.* *P.*

— ihm wei - hen. Ihn selbst am
 — as - cend - eth. On Cross up -

dim. *p* *pp* *espressivo*

P. *P.* *P.* *(pesante)*

Kreu - ze kann sie nicht er - schau - en: da blickt sie zum er - lös' - ten
 lift - ed, Him no more it se - eth: it therefore looketh up to

nicht eilen *p*

GURNEM,

Men - schen auf; der fühlt sich frei von Sün - den-last und Grau - en, durch
 man redeemed; who thus set free, from e - vil do - ing fle - eth, by

poco cresc. - - - - - dim. p dolce p

P. +

Got - - - tes Lie-bes-op-fer rein und heil: das merkt nun
 Love's great Sac - ri - fice made pure and whole: now read - ow -

p dolce

Halm und Blu - me auf den Au - en, dass heut' des Men - schen Fuss sie nicht zer -
 blade and flow - er each per - ceiv - eth, to - day the foot of man for it hath

P. + P. + P. +

tritt, doch wohl wie Gott mit himm - li - scher Ge - duld sich sein er - barmt' und
 care, in truth, as God with pa - tience in - fin - ite the pain of man — did

cresc. -

für ihn litt,— der Mensch auch heut' in from - mer Huld sie
 pit-ying bear, so man this day will earth re - quite, by

schon mit sanf - tem Schritt. Das dankt dann
 gen - tile tread will spare. And grate-ful

poco cresc. *poco f*

P. + P. + P. +

al-le Kre-a - tur, was all' da blüht und bald er-stirbt, da dient-
 will cre-a-tion bide, whate'er doth flower and sad-eth soon, sinnenowthat

P. + P. + P. +

sün - dig-te Na-tur heut' ih-ren Un - - - schulds - - tag er -
 Na - ture pu-ri-fied, her — Day of In - - - no - - - cence — hath

Viol.

poco cresc. *poco f*

P. + P. + P. +

GURNEM.

(Kundry hat langsam wieder das Haupt erhoben, und blickt.
(Kundry has slowly raised her head, and gazes up with tear-

wirbt.
won.

dim.

feuchten Auges, ernst und ruhig bittend, zu Parsifal auf.)
ful eyes, filled with calm and earnest entreaty to Parsifal.)

Immer etwas langsamer.

p *più p*

PARSIFAL.

rallent.

Ich sah' sie welken, die einst mir lachten: ob heut' sie nach Er-lö-sung
I saw them wither, once bright in laughter: de-livrance do they now yearn

rallent.

pp

schmachten?
af-ter?

Auch dei-ne Thrä-ne ward zum Se-gens-thau-e:
And thine the tear that dew of bless-ing showers:

Sehr langsam.

molto ritard.

Im Hauptzeitmass, ohne Dehnung.
dolcissimo

più p *pp* *ppp*

PARSIFAL.

du wei - nest, sieh', es lacht die Au - e!

thou weep - est, see, how smile the flow - ers!

pp

P. +

(Er küsst sie sanft auf die Stirne.)
(He kisses her gently on the forehead.)

Langsam.

cresc. - poco f - dim. - più p

P. +

pp

(Glockengeläute aus
(A distant pealing of

GURNEM.

Mit - tag: die Stund' ist

Mid-day: the hour is

pp

p

weiter Ferne.)
bells is heard.)

(Gurnemanz hat seinen Gralsrittermantel herbeigeholt;
(Gurnemanz has fetched from within his Grail-knight's

da. Gestatte Herr, dass dein Knecht dich ge - lei - tel

come. Permit, my lord, that thy ser-vant may lead thee!

p

p

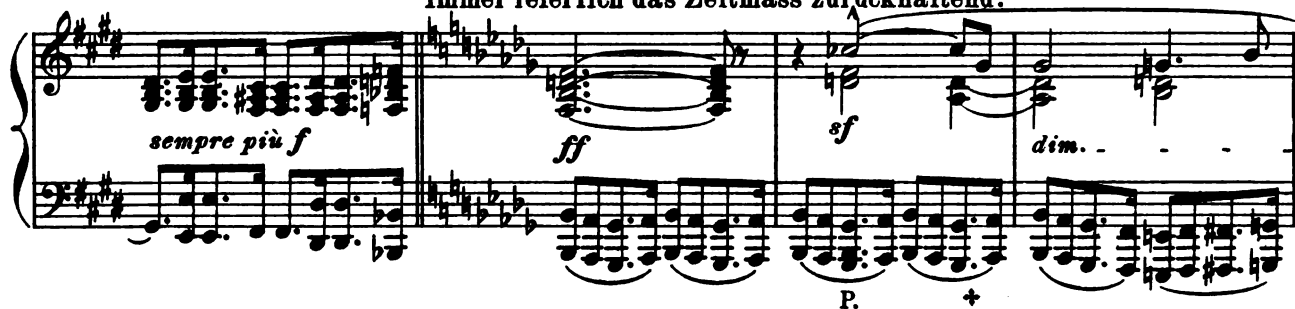
poco cresc. - poco f

er und Kundry bekleiden Parsifal damit. Parsifal ergreift feierlich den Speer und folgt mit Kundry dem langsam geleiten-
mantle, with which he and Kundry invest Parsifal. Parsifal solemnly takes up the Spear, and with Kundry follows Gur-



den Gurnemanz. Die Gegend verwandelt sich sehr allmählich, ähnlicher Weise wie im ersten Aufzuge, nur von rechts nach links.
nemanz, slowly leading. The scene changes very gradually, as in the first Act, but from R. to L. After remaining for a time

Immer feierlich das Zeitmass zurückhaltend.



Nachdem die Drei eine Zeitlang sichtbar geblieben, verschwinden sie gänzlich als der Wald sich immer mehr verliert und dage-
visible, the three entirely disappear, while the forest is gradually vanishing, and in its place the rocks draw near.)



gen Felsengewölbe näher rücken.)



poco f

(In gewölbten Gängen stets anwachsend vernehm-
Through the arched passages, the sound of bells)

dim. *p* *molto cresc.* *f* *più f* *pesante*

bare Geläute.)
swells ever louder.)

sempre più f *ff* *sempre ff* *3*

cresc. il basso

molto marcato e tenuto

sempre più f. P.

dim. *poco f e sempre dim.*

p *molto cresc.* *ff*

(Hier öffnen sich die Felsenwände und die grosse Grals-Halle, wie im ersten Aufzuge, nur ohne Speisetafeln, stellt sich wieder dar. — Düstere Beleuchtung. — Von der einen Seite ziehen die, Titurel's Leiche im Sarge tragenden Ritter herein; von der andern Seite die Amfortas im Siechbette geleitenden; vor diesem der verhüllte Schrein mit dem Grale.)

(The rock walls open, disclosing the lofty Grail's Hall, as in the first Act, but without the feast-tables.—Faint illumination.—From one side appear Knights bearing Titurel's coffin, from the other side those escorting Amfortas in the litter, preceded by the covered shrine of the Grail.)

ament

PIANO

dim.

Tenor. Tenors.

p

(Erster Zug mit Amfortas)
(First procession with Amfortas)

Bass. Bases.

p

Ge-lei-ten wir im bergenden Schreinden Gral zum hei-li-gen
E'en thus bear we in sheltering shrine the Grail to hal-lowed

Ge-lei-ten wir im bergenden Schreinden Gral zum hei-li-gen
E'en thus bear we in sheltering shrine the Grail to hal-lowed

p

piu p

Am-te, wen ber-get ihr im düst'ren Schrein und führt ihr trauernd da-her?
al-tar; whom shel-ter ye in gloom-y shrine, and hither sorrowing bear?

Am-te, wen ber-get ihr im düst'ren Schrein und führt ihr trauernd da-her?
al-tar; whom shel-ter ye in gloom-y shrine, and hither sorrowing bear?

p

p

cresc.

P

(während die beiden Züge an einander vorbei schreiten).
(while the two processions pass each other).

Tenor. Tenors.

RITTER.
GRAIL KNIGHTS.

(Zweiter Zug mit
Titurel's Leiche.)
(Second procession
with Titurel's body.)

Bass. Basses.

Es birgt den Hel-den der Trauer - schrein, er birgt die
The He - ro lies in the mourning shrine, there lies his

Es birgt den Hel-den der Trauer - schrein, er birgt die
The He - ro lies in the mourning shrine, there lies his

II. ZUG.
2nd PROCESSION.

hei - li-ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflege sich gab: Ti - turel
hea - venly might, that God - head once did shelter and shield, Ti - turel

hei - li-ge Kraft, der Gott einst selbst zur Pflegesich gab: Ti - turel
hea - venly might, that God - head once did shelter and shield, Ti - turel

I. ZUG.
1st PROCESSION.

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut,
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,

Wer hat ihn gefällt, der, in Got - tes Hut,
Who laid him thus low, whom in God-head's guard,

II. ZUG.
2nd PROCESSION.

füh - ren wir her.
hith - er we bear.

füh - ren wir her.
hith - er we bear.

più p

pp

p

I. Zug. Gott selbsteinst beschirmte?
I. Procession. God Him-self once shielded?

Gott selbsteinst beschirmte?
God Him-self once shielded?

II. Zug.
II. Procession.

Ihn fällt - te des Alter's siegen-de Last da den
The bur - den of age hath laid him thus low, since the

Ihn fällt - te des Alter's siegen-de Last da den
The bur - den of age hath laid him thus low, since the

poco cresc. - cresc. - fp poco f

II. Zug.
II. Procession.

I. Zug. (Tenor und Bass.)
I. Procession. (Ten. & Bass.)

Gral er nicht mehr er - schau - te. Wer wehrt ihm — des Gra - les Huld — zu er -
Grail no long - er be - held he. Who stayed him — the Grail's pure grace — from be -

Gral er nicht mehr er - schau - te.
Grail no long - er be - held he.

dim. p cresc. f dim.

I. II. schau - en? hold - ing?

II. Zug. (Tenor und Bass.) II. Procession. (Ten. & Bass.)

Den dort ihr ge - lei - tet, der sün - di - ge Hü - ter.
Whom there ye are bear - ing, its un - worthy Guar - dian.

p cresc. f dim. p cresc.

I. Zug.

I. Procession.

Wir ge-lei-ten ihn heut; weil heut noch ein - mal, zum letz - - ten Ma - - le,
 II. Zug. *We do bear him this day, be-cause yet once more, the last time e - - ven,*
 II. Procession.

(Amfortas ist jetzt
 (Amfortas is now

sfp cresc. f ff dim.

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

TENOR.

will des Amtes er wal-ten.
will he now serve his Of-fice.

Ach, zum letz - ten Mal!
Shame! The last — time!

Weh! Zum letz - ten
Yea, the last —

BASS.

will des Amtes er wal-ten.
will he now serve his Of-fice.

We - he!
Woe thee!

Du Hü-ter des
Who guardest the

RITTER.
KNIGHTS.

TENOR.

Ach, zum letz - ten Mal!
Shame! The last — time!

BASS.

We - he! Du Hü-ter des Grals!
Woe thee! Who guardest the Grail!

Sei deines Amtes ge-
Be to thy Office re-

auf das Ruhebett hinter dem Graltische niedergelassen, der Sarg davor nieder-
 gesetzt worden, die Ritter wenden sich mit dem Folgenden an Amfortas.)
placed on the couch behind the Grail's altar, the coffin is set down in front.
During the following, the Knights turn to Amfortas.)

p cresc. più f

P. + P. + P. + P. +

Mal seides Amtes gemahnt! Zum letz - ten Mal!
time be to Office recalled! The last — time!

Gral's, zum letz-ten Mal seides Am-tes gemahnt! Zum letz-ten Mal!
Grail, the last time be to thy Of-fice recalled! The last — time!

Sei des Amtes gemahnt zum letz - ten Mal!
Be to Office recalled! The last — time!

mahnt, zum letz-ten Mal sei des Am-tes gemahnt! Zum letz-ten Mal!
called, the last time be to thy Of-fice recalled! The last — time!

ff *dim.* *p* *piu p*

P. +

AMFORTAS (sich matt ein wenig aufrichtend.)
(wearily raising himself a little.)

Ja. We - he! We - he! Weh' ü - ber
Yea. Woe me! Woe me! Woe be on

espress. *pp* *p* *(1)*

P. +

mich! So ruß'ichwillig mit euch. Wil-liger nähm'ich von euch den Tod, der Sün - de mil - de-ste
me! So cry I freely with you. Better still to take from you my death, the sin-ner's lightest a-

Mässig.

piu p *p*

AMFORTAS.

(Der Sarg wird geöffnet.. Beim Anblick der Leiche Titurel's bricht Alles in einen jähren Weh-
ruf aus.)
(The coffin is opened. All, at sight of Titurel's body, break into a sudden cry of woe.)

Süh - ne.
sone - ment!
Immer breiter.

marcato
cresc.

ff

P. + P. + P. +

AMFORTAS.

(von seinem Lager sich hoch aufrichtend, zur Leiche gewendet.)
(raising himself high on his couch, and turning to Titurel's body.)

Mein
My

dim. *più p* *p*

P. +

Va - ter! Hoch - ge - seg - - ne - ter der Hel - den! Du
Ja - ther! High - ly bless - - ed thou of he - roes! Most

poco f dim. *p* *cresc.* *f* *p*

Rein - ster, dem einst die En - gel sich neig - ten: der ein - zig ich
pure one, 'fore whom the an - gels have bend - ed: while on - ly I

poco f *p* *poco f* *p* *più p*

AMFORTAS.

ster-ben wollt; dir gab ich den Tod! Oh! Der du
 longed to die, thee gave I to death! Oh! Thou who

jetzt in gött - li - chem Glanz den Er - lö - ser selbst er - schau - st,
 now in ra - - diance di - vine dost the Lord Him - self be - hold - ,

er - fle - he von ihm, dass sein hei - liges Blut. wenn noch einmal heut' sein Se - gen die
 entreat thou of Him, that His ho - ly blood, if yet once more now His bless - ing the

Brü - - der soll er - qui - cken, wie ihnen neu - es Le - ben. mir end - lich
 Bro - - thers here shall quick - en, while in them life re - newing. death grant me

p *cresc.* *dim.* *p* *pp* *espress.* *poco f* *sf* *dim.* *p* *pp* *p poco cresc.* *sf* *dim.*

AMFORTAS.

spen-de den Tod! Tod! Ster-ben... einz'ge Gna-de!
 e - von at last! Death! Dy - ing... on - ly mer - cy!

Sehr langsam. rallent.

p più p pp < p dolce

DieschrecklicheWunde, das Gift, er-ster-be, das es zernagt, erstarre das Herz! Mein Vater!
 Oh, perish the poison, the wound of hor-ror, be stiff the heart corroded thereby! My father!

rallent.

poco cresc. - sf dim - p

P.

Dich ruf' ich... ru - fe du ihm es
 I - cry thee... cry to Him thou all -

ritard.

p poco cresc. -

P.

zu - „Er - lö - - - ser, gieb mei-nem Soh - ne Ruh!“
 blest, - „Re - deem - - - er, send thou my son to rest!“

Etwas beschleunigend.

poco f dim. più p pp

marcato

(Die Ritter drängen sich näher an Amfortas heran.)
(The Knights press nearer to Amfortas.)

I. Zug.
I. Procession.

Wal - te des Amtes!
Serve thou the Office!

RITTER.
KNIGHTS.

Wal - te des Amtes!
Serve thou the Office!

II. Zug.
II. Procession.

Ent - hül - let den Grail! Dich mah - net dein
Re - veal ye the Grail! Thy fa - ther doth

Ent hül - let den Grail! Dich mah - net dein
Re - veal ye the Grail! Thy fa - ther doth

p *cresc.* *P.* *P.*

Du musst! Du musst! Du musst!
Thou must! Thou must! Thou must!

Du musst! Du musst! Du musst!
Thou must! Thou must! Thou must!

Va - ter: du musst! Du musst!
warn thee. thou must! Thou must!

Va - ter: du musst! Du musst!
warn thee. thou must! Thou must!

AMFORTAS.

Nein! —
No! —

Lebhaft.

piu f *f* *P.*

(Amfortas springt in wüthender Verzweiflung auf, und stürzt sich unter die zurückweichenden Ritter.)
(Amfortas springs up in maddened despair, and rushes into the midst of the recoiling Knights.)

Nicht mehr! Ha! Schon fühl' ich den Tod mich um-
Neu - er! Ha! The dark-ness of death now is

f *dim.* *p*

nach - ten, und noch einmal sollt' ich ins Le-ben zu-rück? Wahn - sin-ni-ge! Wer will mich
o'er me, and yet once more back in-to life shall I turn? Mad deem I ye! Who bids me

cresc. *f* *p*

(Er reißt sich das Gewand auf.)
(He tears open his garment.)

zwin-gen zu le - ben? Könnt ihr doch Tod mir nur ge - ben! Hier bin ich, —
live as a sin - ner, might I of death be the win - ner? Here stand I,

f *p*

die off'ne Wun - de hier! Das mich ver - gif - tet, hier fließt mein Blut. —
the o - pen wound is here! Thus am I poisoned, here flows my blood: —

f *p* *f* *p*

AMFORTAS.

her-ans die Waffe! Taucht eu-re Schwer-ter
bring out your weapons! Plunge in the sword-blade

fp *cresc.* *P.*

tief, tief, bis ans Heft! Auf!
deep, deep, to the hilt! Up!

P. *P.* *P.*

Ihr Hel-den, tö- - dtet den Sün-der mit seiner Qual, —
Ye he-roes, slay ye the sin-ner with all his bale, —

fp *cresc.* *P.*

(Alles ist schon vor Amfortas gewichen, welcher, in furchtbarer Ekstase, einsam steht.)
(All have shrunk back in fear before Amfortas, who now in terrible ecstasy, stands alone.)

von selbst dann leuch- - tet euch wohl der Grail.
and clear will shine for you then the Grail!
rallent. *molto rallent.*

dim. *p* *P.*

(Parsifal ist, von Gurnemann und Kundry begleitet, unvermerkt unter den Rittern erschienen, tritt jetzt hervor, und streckt den Speer aus, mit dessen Spitze er Amfortas' Seite berührt.)

(Parsifal, accompanied by Gurnemann and Kundry, has appeared unobserved among the Knights, and now advancing, he extends the Spear, and touches with its point Amfortas' side.)

PARSIFAL.

Nur ei-ne Waf-fe tangt: die Wun-de schliesst — der
One on-ly weap-on ser-ues: the Spear that smote — must
Langsam.

Speer nur, — der sie schlug.
heal thee — of thy wound.

(Amfortas' Miene leuchtet in heiliger Entzückung auf; er scheint vor grosser Ergriffenheit zu schwanken. Gurnemann stützt ihn.)
(Amfortas' face shines with holy rapture, he staggers, as though overcome with awe and emotion; Gurnemann supports him.)

Etwas bewegter, aber sehr ruhig.

Sie) hell, — ent-sün-digt und ent-
Be whole, — ab-solv-éd and a-

sühnt! — Denn ich ver-wal-te nun dein Amt.
toned! — For I do hold thy Of-fice now.

PARSIFAL.

Ge - seg - - - net sei dein Lei - - - - den,
O bless - - - ed be thy suf - - - - fring,

p *dim.* *poco cresc.*

das Mit-leid's-höchste Kraft, und reinsten Wissens Macht, dem za-gen Tho - - ren
for power of ruth divine and might of knowledge pure the tim'rous fool it

p *poco cresc.*

(Parsifal schreitet nach der Mitte, den Speer hoch vor sich erhebend.)

(Parsifal paces towards the centre, the Spear raised high before him.)

gab! -
gave! -

Breit.

molto cresc. *f*

Den heil'gen Speer, ich
The ho-ly Spear, this

fp *espress.*

PARSIFAL.

(Alles blickt in höchster Entzückung auf den emporgehaltenen Speer, zu dessen Spitze aufschauend Parsifal in Begeisterung fortfährt.)

(All gaze in highest rapture upon the upheld Spear, to the point of which Parsifal raises his eyes and continues in enthusiasm.)

bring' ihn euch zu - rück! —
bring I back to you! —

P. + P. + P. + P. +

Oh! Wel - chen Wun - der's höch - stes Glück!
Oh! What a won - der here I view!

P. + P. + P. +

Der dei - ne Wun - de darf - te schliessen, ihm seh' ich heil'ges Blut ent -
This same that wounding al - so heal - ed, here - on is Ho - ly Blood re -

P. + P. + P. +

fließen in Sehn - - sucht nach dem ver - wandten Quel - - - le, der
vealed, with long - - ing c'en for its source it pin - - - eth, that

P. + P. +

PARSIFAL.

dort fließt in des Gra - - les Wel - - le. Nicht soll der mehr ver-
 there dark - ly the Grail en - shrin - eth. This let the veil no

geschlossen sein. Ent - hül - - let den Gral, —
 more confine. Re - veal ye the Grail, —

(Parsifal bestigt die Stufen des Wehrtisches,
 (Parsifal ascends the altar-steps, takes

öff - - - net den Schrein! —
 o - - - pen the shrine! —

ritard. Sehr langsam und feierlich.
poco f *pp*

entnimmt dem von den Knaben geöffneten Schreine den „Gral“, und versenkt sich, unter stummem Gebete, knieend in seinen Anblick.)

the Grail from the shrine already opened by the Esquires, and sinks to his knees in silent prayer before it.)

p

+

p

+

p

(♩ ♩ ♩ - ♩ ♩)

poco cresc.

p

+

+

p

+

p

+

p

+

(Allmähliche sanfte Erleuchtung des „Grales“)
(The "Grail" softly shines.)

p

p

p

p

+

(Zunehmende Dämmerung in der Tiefe, bei
wachsendem Lichtschein aus der Höhe.)
(Increasing gloom below and growing
light from above.)

p

p

p

p

+

P. p P. +

P. + P.

Aus der höchsten Höhe. Sopran (1^o u. 2^o)
From the extreme height. Soprano. (1 & 2.)

Höch - - sten
 High - - est

Höch - - sten
 High - - est

Aus der mittleren Höhe. Alt (1^o u. 2^o)
From the mid-height. Alto. (1 & 2.)

Höch - - sten Hei - - les
 High - - est ho - - ly

Höch - - sten Hei - - les
 High - - est ho - - ly

Tenor. *pp*

RITTER 1st Chor. Höch - - - - - sten Hei - - les
 KNIGHTS 1st Chorus. High - - - - - est ho - - ly

Bass. *pp*

Höch - - sten Hei - - les
 High - - est ho - - ly

dim. *pp*

P. P. + P. +

Volle Höhe. Extreme-height.

Hei - - - les Wun - - - der!
ho - - - ly won - - - der!

Mittlere Höhe. Mid-height.

Wun - - - der!
won - - - der!

Wun - - - der!
won - - - der!

KNAPPEN Alt. ESQUIRES Alto.

Er -
Re -

I^r Chor. Ist Chorus.

Wun - - - der!
won - - - der!

1^r

Wun - - - der!
won - - - der!

2^r

Wun - - - der!
won - - - der!

Er - lö -
Re - deem -

dem Er -
our Re -

RITTER. KNIGHTS.

Er - lö - sung dem Er - lö - - - ser!
Re - deem - ed our Re - deem - - - er!

1^r

Er - lö - - - sung dem Er -
Re - deem - - - ed our Re -

2^r

Er - lö - - - sung dem Er -
Re - deem - - - ed our Re -

II^r Chor. IInd Chorus.

sempre p

P. P. P. P.

Volle Höhe. Extreme-height.

p Er - lö - sung dem Er - lö - - ser!
Re - deem - éd - - our Re - deem - - er!

Mittlere Höhe. Mid-height.

p Er - lö - - sung dem Er -
Re - deem - - éd our Re -

p Er - lö - - sung
Re - deem - - éd

KNAPPEN. ESQUIRES.

lö - sung dem Er - lö - - ser!
deem - éd - - our Re - deem - - er!

I. Chor. 1st Chorus.

- - sung dem Er - lö - - ser,
- - éd our Re - deem - - er!

lö - - - ser!
deem - - - er!

p dem Er - lö - - ser,
our Re - deem - - er!

RITTER. KNIGHTS.

dem Er -
our Re -

lö - - - ser!
deem - - - er!

dem Er -
our Re -

lö - - - ser!
deem - - - er!

dem Er -
our Re -

p marcato

p

p

p

Er - lö - sung dem Er - lö -
 Re - deem - ed - our Re - deem -

dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

lō - - - - ser,
 deem - - - - er!

dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

1 Tenor.
 dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

2 Tenor.
 dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

lō - - - - ser,
 deem - - - - er!

dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

lō - - - - ser,
 deem - - - - er!

dem Er - lö - - - - ser!
 our Re - deem - - - - er!

espress.

p

sempre p

P

P

P

P

1st Sopran. (Volle Höhe.)1st Soprani.III^{er} Chor. (Bass.)III^{er} Chorus. (Bass.)

(Lichtstrahl, hellstes Erglügen des Grales. Aus der Kuppel schwebt eine weisse Taube herab und verweilt über Parsifal's Haupte.)
 (The ray of light falls from above, and the Grail glows brightest. From the dome descends a white dove and hovers over Parsifal's head.)

ser!
er!

P.

P.

P.

ser!
er!

(Kundry sinkt, mit dem Blicke zu ihm auf, langsam vor
 (Kundry, with her gaze uplifted to Parsifal, sinks

cresc.

P.

P.

Parsifal entsellt zu Boden. Amfortas und Gurnemans huldigen kniend Parsifal, welcher den Gral segnend über die anbe-
 tende Ritterschaft schwingt.)

slowly lifeless to the ground. — Amfortas and Gurnemans kneel in homage before Parsifal, who waves the Grail in blessing
 over the worshipping Knighthood.)

f

dim.

p

più p

P.

P.

P.

(Der Bühnenvorhang wird langsam geschlossen.)
 (The Curtain slowly closes.)

sempre p

P.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a piano (p) marking. The second system includes a piano (p) marking and a plus sign (+). The third system includes a piano (p) marking and a plus sign (+). The fourth system includes a piano (p) marking and a plus sign (+). The fifth system includes a piano (p) marking and a plus sign (+). The sixth system includes a piano (p) marking and a plus sign (+). The notation also includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

p

p

p

cresc.

p

più cresc.

p

dim.

p



G. Schirmer Editions of STANDARD OPERAS

| | |
|--|--------|
| BALFE. <i>The Bohemian Girl (English)</i> | \$2.50 |
| BEETHOVEN. <i>Fidelio (German and English)</i> | 2.00 |
| BEETHOVEN. <i>Fidelio (German and English) [With recitatives by Artur Bodanzky]</i> | 2.50 |
| BELLINI. <i>La Sonnambula (Italian and English)</i> | 2.00 |
| BIZET. <i>Carmen (French and English)</i> | 2.50 |
| DONIZETTI. <i>Lucia di Lammermoor (Italian and English)</i> | 2.00 |
| FLOTOW. <i>Martha (German and English)</i> | 2.50 |
| GILBERT & SULLIVAN. <i>The Gondoliers (English)</i> | 2.00 |
| GILBERT & SULLIVAN. <i>The Mikado (English)</i> | 2.00 |
| GILBERT & SULLIVAN. <i>H.M.S. Pinafore (English)</i> | 1.50 |
| GILBERT & SULLIVAN. <i>The Pirates of Penzance (English)</i> | 2.00 |
| GILBERT & SULLIVAN. <i>Trial by Jury (English)</i> | 1.00 |
| GOUNOD. <i>Faust (French and English)</i> | 2.50 |
| GOUNOD. <i>Faust (Italian and English)</i> | 2.50 |
| GOUNOD. <i>Romeo and Juliet (French and English)</i> | 2.50 |
| HUMPERDINCK. <i>Hänsel and Gretel (English)</i> | 2.50 |
| LEONCAVALLO. <i>Pagliacci (Italian and English)</i> | 3.50 |
| MASCAGNI. <i>L'Amico Fritz (Italian and English)</i> | 2.50 |
| MASCAGNI. <i>Cavalleria Rusticana (Italian and English)</i> | 2.00 |
| MASSENET. <i>Manon (French and English)</i> | 3.50 |
| MOZART. <i>Don Giovanni (Italian and English)</i> | 2.00 |
| OFFENBACH. <i>Les Contes d'Hoffmann (French and English)</i> | 2.50 |
| ROSSINI. <i>Il Barbiere di Siviglia (Italian and English)</i> | 2.50 |
| SAINT-SAËNS. <i>Samson and Delilah (English)</i> | 2.50 |
| THOMAS. <i>Mignon (French and English)</i> | 2.50 |
| TCHAIKOVSKY. <i>Eugene Onégin (German and English)</i> | 2.50 |
| TCHAIKOVSKY. <i>The Queen of Spades (English)</i> | 3.00 |
| VERDI. <i>Aida (Italian and English)</i> | 2.50 |
| VERDI. <i>Rigoletto (Italian and English)</i> | 2.00 |
| VERDI. <i>La Traviata (Italian and English)</i> | 2.00 |
| VERDI. <i>Il Trovatore (Italian and English)</i> | 2.00 |
| WAGNER. <i>Das Rheingold (German and English)</i> | 2.00 |
| WAGNER. <i>Die Walküre (German and English)</i> | 2.50 |
| WAGNER. <i>Siegfried (German and English)</i> | 2.50 |
| WAGNER. <i>Die Götterdämmerung (German and English)</i> | 3.00 |
| WAGNER. <i>Lohengrin (German and English)</i> | 2.50 |
| WAGNER. <i>The Mastersingers of Nuremberg (German and English)</i> | 5.00 |
| WAGNER. <i>Paraisal (German and English)</i> | 2.50 |
| WAGNER. <i>Tannhäuser (German and English)</i> | 2.50 |
| WAGNER. <i>Tristan and Isolde (German and English)</i> | 2.50 |
| WAGNER. <i>Der Fliegende Holländer (German and English)</i> | 2.00 |
| WEBER. <i>Der Freischütz (German and English)</i> | 2.00 |
| WEBER. <i>Der Freischütz (German and English) [With recitatives by Artur Bodanzky]</i> | 2.50 |
| WEBER. <i>Oberon (German and English)</i> | 2.00 |



